



## Las series de culto estadounidenses en el mercado internacional: La recepción de *Expediente X* en España (y Latinoamérica)

Sara Martín Alegre, UAB  
[Sara.Martin@uab.cat](mailto:Sara.Martin@uab.cat)  
2015

**NOTA:** Este trabajo se publicó originalmente en inglés con el título “US Cult TV Series in the International Market: Considering the Reception of *The X Files* in Spain”, dentro del volumen editado por Marta Fernández Morales y José Igor Arranz Prieto, *A Comparison of Popular TV in English and Spanish Speaking Societies: Soaps, Sci-Fi, Sitcoms, Adult Cartoons, and Cult Series* (Lewiston, NY: Edwin Mellen Press, 2010; 107-135). La traducción al castellano es mía y cuenta con el permiso de la editorial.

**RESUMEN:** La serie de televisión estadounidense *Expediente X* (Chris Carter, 1993-2002) es un hito en la historia de la interacción entre las compañías productoras de televisión y los espectadores. Mientras que previamente los productores y los canales de televisión estadounidenses solían calibrar el éxito de sus series principalmente a través del correo ordinario (aparte de los ‘ratings’ y ‘shares’ de audiencia, por supuesto), el uso generalizado de internet desde mediados de la década de 1990 en adelante, con sus ‘chats’ y foros dedicados a series específicas, ha generado una fiscalización mucho más intensiva que nunca de la producción y la recepción de todas las series de televisión por parte de los espectadores.

Los fans de la serie de Carter, en particular, ejercieron una enorme presión sobre el equipo de producción con su puntilloso análisis de las (presuntas) inexactitudes en los guiones, su incesante cotilleo sobre la relación entre los dos personajes principales Mulder y Scully, y su ‘fan fiction’, a menudo en contradicción con las líneas argumentales de la serie. Esta presión afectó a la serie de formas que habrían sido impensables antes de la aparición de internet y jugó un papel importante incluso en la cancelación de *Expediente X*. Internet, sin embargo, no puede cruzar todas las fronteras dado que las barreras lingüísticas limitan su alcance. Mientras que Carter y su equipo de producción siguieron de cerca las reacciones del público americano original ante su serie, dejándose influir por sus opiniones, nunca estuvieron en contacto del mismo modo intensivo con su público en otros países.

Es mi objetivo evaluar cómo el público hispano-parlante recibió *Expediente X* con la intención de debatir dos ideas principales: primero, el hecho de que el impacto de la televisión estadounidense en el extranjero apenas se entiende; segundo, el hecho de que el público local tiende a borrar las diferencias culturales y a incorporar los productos estadounidenses a su propia cultura (principalmente gracias al doblaje), al tiempo que se limitan las posibilidades de crear series nacionales de similar impacto. Aunque la televisión española a menudo ha adaptado formatos americanos, el fantástico televisivo es una de las áreas en las

que esto es menos probable que ocurra. Se sobrentiende que mientras los EE.UU. son territorio adecuado para una serie como *Expediente X*, España nunca podría serlo.<sup>1</sup>

El éxito mundial de las series de televisión de culto estadounidenses es uno de los principales factores que están determinando los actuales cambios radicales en los hábitos de consumo televisivo del siglo XXI. Estos cambios no se pueden entender sin el auge de internet en la década de 1990, auge que le permitió a las audiencias internacionales—en particular su segmento más activo, los fans—no sólo generar instantáneamente un debate (g)local sobre sus programas favoritos, sino también modificar los patrones de distribución internacional mediante la aceleración de la demanda y, también, mediante la promoción de las descargas ilegales. Las ediciones en DVD también han permitido a los fans internacionales disfrutar de sus series de culto favoritas sin la interferencia de los canales de televisión comercial locales de los que su a menudo errática difusión depende.

Todo esto es bien sabido aunque, sin embargo, todavía hay poca información concreta sobre cómo exactamente se ha llevado a cabo esta revolución. Es mi objetivo, por lo tanto, considerar un caso particular de gran importancia en el contexto del ‘fandom’ de habla española relacionado con la televisión: la recepción en España (y secundariamente en Latinoamérica) de la serie de Chris Carter *Expediente X*. Mi aproximación al tema descansa sobre la doble base de, por una parte, el testimonio de los fans de habla hispana obtenido a través de correo electrónico y, por otra, la teoría post-moderna de la recepción (‘audience reception’). En conjunto, los fans que he consultado presentan un panorama sombrío de lo que se siente al ser un desempoderado fan no estadounidense, explotado por codiciosos productores, canales de televisión y distribuidores de DVD, y obligado a usar gran energía y mucho dinero para simplemente ver su serie preferida.

La lección que se puede aprender de su experiencia colectiva es que a pesar de que los fans no estadounidenses suelen integrar las series de televisión de culto provenientes de este entorno en su propia cultura sin grandes titubeos—como es el caso de los fans de habla hispana—nunca son tratados como el equivalente extranjero

---

<sup>1</sup> Redacté el artículo entre 2009 y 2010, antes del estreno el 24 de Febrero de 2015 de la serie *El Ministerio del Tiempo* (Javier Olivares, Pablo Olivares) en La1 de RTVE, serie que, pese a sus muchas

de los fans americanos. Los productores de las series de culto ven a los fans ajenos a los Estados Unidos como un simple mercado secundario y no como parte de una sola unidad global formada con el público estadounidense. Prueba de ello es que no se molestan en proteger al público internacional de los abusos que sufren por parte de los canales de televisión locales y de los distribuidores de DVD. Por otra parte, la lección que los fans de habla hispana aprendieron en el caso de *Expediente X* es que los canales de televisión no son fiables. Por ello optaron al ver otras series estadounidenses posteriores a la de Carter por un modo rebelde de consumo, basado en la descarga ilegal de internet de los episodios tan pronto como se emiten en los EE.UU. o se publican en DVD. Esta rebeldía ataca los intereses empresariales de productores, distribuidores y televisiones locales pero es, sin duda, una consecuencia lógica del abandono (o abuso) que las necesidades y derechos de la audiencia han sufrido. Se demuestra así que cuando se le resta poder a la audiencia ésta encuentra maneras de recuperar el control sobre su propio consumo televisivo.

### **1. La teoría de la recepción, la audiencia y la televisión global**

La teoría post-moderna de la audiencia y la recepción<sup>2</sup> es un producto de los Estudios Culturales británicos de los años 70 del siglo XX. En su ensayo fundacional “Encoding/decoding” (1974), Stuart Hall problematizó el análisis, basado en la psicología conductista, del impacto del visionado televisivo sobre un público supuestamente pasivo. Hall argumentó que, al contrario de lo que se creía, la audiencia juega un papel mucho más activo:

Antes de que el mensaje pueda producir un ‘efecto’ (dejando a un lado su definición), satisfacer una ‘necesidad’ o ser aplicado a un ‘uso’ concreto, debe ser primero asumido como discurso dotado de sentido y debe ser decodificado dotándolo también de sentido. Este conjunto de significados decodificados que ‘producen un efecto’ son los que influyen, entretienen, instruyen o persuaden, con consecuencias perceptuales, cognitivas, emocionales, ideológicas o de conducta muy complejas. (Hall 1991: 119)

---

deficiencias, puede haber alterado algo el panorama que describo.

<sup>2</sup> El término original ‘audience reception’ debería traducirse por ‘recepción por parte de la audiencia’ pero el uso más habitual es ‘teoría de la recepción’ o ‘teoría de la audiencia’.

Siguiendo la senda abierta por Hall, los estudios de la recepción y de la audiencia florecieron entre finales de la década de 1970 y la de 1980 con trabajos ya clásicos tales como *The Nationwide Television Studies* (David Morley y Charlotte Brundson, 1978), *Watching Dallas: Soap Opera and the Melodramatic Imagination* (Ien Ang y Della Couling, 1985) o *Public Secrets: EastEnders* (David Buckingham, 1987). En los años 90 se revisó a fondo la metodología usada hasta la fecha. Como explica Alasuutari, los estudios de la recepción avanzaron en tres fases, que aún se solapan: la primera fase estuvo dominada por la aplicación que Morley hizo de las teorías de Hall; la segunda, por los estudios cualitativos al estilo de los métodos etnográficos usados por Ang; y la tercera por la aproximación construccionista diseminada, entre otros, por Lawrence Grossberg y Janice Radway. En la fase actual no se han abandonado ni la etnografía ni el análisis de programas individuales si bien, en palabras de Alasuutari,

el foco principal no se limita a estudiar cómo funciona la recepción o 'lectura' de un programa por parte de una audiencia específica. Más bien el objetivo es comprender nuestra 'cultura mediática' contemporánea, vista en particular en función del papel que juegan los medios en la vida diaria—como tema y como actividad estructurada por (y que estructura) los discursos mismos con los que se debate. (1999: 6)

La prueba de que estas aproximaciones diversas son compatibles es el trabajo desarrollado en Latinoamérica desde los 90 por investigadores especializados en medios de comunicación, inspirados por los Estudios Culturales anglo-americanos, tales como Néstor García Canclini, Jesús Martín Barbero o Guillermo Orozco. En el prólogo de un volumen dedicado a analizar casos específicos de recepción televisiva en varios países latinoamericanos, Orozco nos recuerda que:

Diversas coordenadas cruzan simultáneamente la 'televidencia': la historia ubica la recepción en tiempos y espacios específicos, la cultura permite significar la interacción material y subjetiva de los televidentes, la política enmarca las direcciones en que se confieren sentidos al intercambio comunicativo y, por último, la economía delimita las posibilidades de producción y el consumo de lo simbólico. (1992: 7)

Ya en el siglo XXI han aumentado las tensiones manifiestas entre las dos corrientes principales: los estudios de la recepción cualitativos, preferidos por los académicos del campo de las artes y las humanidades, y los estudios cuantitativos favorecidos en principio por los especialistas en la vertiente, más científica, de la

sociología. Hill (2006) recomienda mezclar ambos métodos, tomando también en consideración como sugiere Alasuutari, la extensión del consumo televisivo a estilos de vida particulares, especialmente en lo que se refiere al fandom en torno a las series de culto, sin duda alguna el tipo de audiencia más activa generada por la televisión. Sorprende el hecho de que aunque Abelman y Atkin observan que la audiencia televisiva es única, dado que “carecemos de poder como individuos pero lo tenemos como grupo. Nuestras preferencias colectivas tiene un impacto directo en el éxito de todo programa” (2002: 3), citan como ejemplo crucial la campaña de 1968 que hicieron los fans para salvar la serie *Star Trek* original—campaña basada en cartas enviadas por correo ordinario que es poco menos que prehistórica en la era de internet. Precisamente, Press y Livingstone (2006) subrayan la necesidad de considerar el impacto de los medios globales sobre el consumo de televisión sin perder de vista la necesidad de investigar audiencias específicas condicionadas por factores nacionales u otras identidades.

En cualquier aproximación a la televisión global, así pues, la tecnología debe ser tomada en cuenta: por una parte, la expansión de los canales por satélite y la televisión por cable, que permiten la internacionalización de la radiodifusión; por otra, el rápido crecimiento de internet, que ha abierto nuevos espacios para debatir contenidos televisivos a una velocidad y una escala nunca imaginadas antes de la década de 1990 (además, por supuesto, de fomentar la circulación ilegal de programas). Como Cascajosa señala, la impaciencia del público extranjero (sobre todo, los fans de las serie de culto estadounidenses) con los métodos actuales de distribución ha crecido; inevitablemente, el lapso entre la difusión nacional y la internacional se irá limitando paulatinamente, ya que los canales se arriesgan a “perder el interés de los espectadores en un segmento crítico de edad apreciado por los anunciantes” (2001: 15).<sup>3</sup> La sexta y última temporada de la serie de la ABC *Perdidos* (2004-) marcará en este sentido un punto de inflexión en la historia de la televisión mundial, ya que se emitirá en 2010 a nivel mundial, al mismo tiempo que se emite en los Estados Unidos. Esta novedad puede entenderse como la culminación de

---

<sup>3</sup> Otro especialista académico español, Javier Pérez de Silva, se atrevió incluso a anunciar la defunción de la televisión en *La televisión ha muerto: La nueva producción audiovisual en la era de Internet—la tercera revolución industrial* (Barcelona: Gedisa, 2002).

la televisión mundial o, más probablemente, como el triunfo final de un modelo de distribución que permite a los Estados Unidos dominar la televisión a escala planetaria.<sup>4</sup>

La mayoría de investigadores suelen soslayar el espinoso tema del imperialismo cultural estadounidense. Barker, por ejemplo, insiste, resumiendo sus propios argumentos, en que

la globalización de la televisión no se comprende mejor en términos de imperialismo cultural y de la homogeneización de la cultura mundial. Al contrario, (...) mientras que las fuerzas de homogeneización son ciertamente evidentes, tienen igual importancia la heterogeneización y la localización. En consecuencia, globalización e hibridación son conceptos preferibles frente a imperialismo y homogeneidad al acercarnos al final del siglo XX (...). (1997: 58)

Barker reconoce que hay cuestiones de poder en juego en relación con las culturas y las identidades híbridas, pero, fascinado por su multicultural Gran Bretaña no alcanza a comprender en absoluto que otras audiencias extranjeras puedan sentirse efectivamente colonizadas por la televisión estadounidense. Otros británicos, como Paul Rixon (2003), abogan en cambio por un enfoque que tenga en cuenta los estudios de recepción locales de series extranjeras, incluso en situaciones de compatibilidad lingüística como sería el de la televisión de los Estados Unidos en el Reino Unido.

Como Bielby y Harrington señalan,

las experiencias de visionado guardan una relación única con su contexto local de recepción. (...) ésta es una afirmación obvia—décadas de investigación han demostrado de manera convincente que los espectadores dotan de sentido a los programas importados usando marcos locales de referencia. Sin embargo, los especialistas en medios de comunicación no han tomado en cuenta de pleno hasta qué punto estos significados locales pueden reflejar otros factores además de los culturales. *Para decirlo de otro modo, las distintas culturas responden de modos distintos a los textos, pero los textos mismos acaban siendo también distintos* (...). (2008: 154, énfasis añadido)

Ambos autores subrayan, así pues, el papel que la distribución juega en la televisión global (como hago a continuación en el caso de *Expediente X*), más allá de la producción y del consumo, preguntándose de qué modo se ve un texto alterado en este proceso—proceso de localización que, por ejemplo, en España incluye el doblaje.

---

<sup>4</sup> No la temporada entera sino el capítulo final fue emitido simultáneamente en todo el planeta el 23 de Mayo de 2010, y visto por millones pese al inconveniente de los distintos usos horarios.

Esta aproximación se complementa con el estudio que Wilson hizo (2004) del consumo que hacen los públicos orientales (en China, India, Malasia) de la televisión occidental. Si bien Wilson mantiene que “la familiaridad elimina la distancia” (45), su preocupación principal es cómo la moralidad basada en una religiosidad específica local y otros factores culturales generan “dificultades a la hora de comprender los programas occidentales [que] fuerzan a los espectadores asiáticos a tomar consciencia de una ‘otredad’ opaca en términos culturales, conceptuales y de conducta” (49).

Pese a la incorporación de estas audiencias extranjeras a los estudios de la recepción televisiva, el enfoque es aún muy constreñido y es por ello que volúmenes tales como el editado por Koichi Iwabuchi, *Feeling Asian Modernities: Transnational Consumption of Japanese TV Dramas* (2004) son aún excepcionales (incluso en inglés). Como Iwabuchi nos recuerda,

A los jóvenes del este y del sudeste de Asia, por ejemplo, les encanta *Titanic*, *Harry Potter* y Eminem, pero es más probable que sean incluso más adictos a las novedades culturales asiáticas tales como las películas de acción coreanas, las novelas rosas japonesas, y la música pop cantonesa. La globalización cultural ha acompañado la activación de flujos culturales intra-regionales. (2004: 1)

Otros volúmenes, tales como el editado por Mathijs y Jones, *Big Brother International: Formats, Critics and Publics* (2004) consideran la globalización desde un punto de vista suplementario como recreación específicamente local de un formato internacional. Esta estrategia encaja a la perfección con la opinión de Morley de que “es precisamente gracias a estudios detallados de lo ‘doméstico’ o lo ‘local’ (...) que mejor podemos apreciar la importancia del proceso de globalización y de localización (u homogenización y fragmentación), procesos que han sido tan a menudo identificados como centrales en la cultura contemporánea (o incluso ‘post-moderna’)” (1992: 272).

## **2. Fandom, televisión de culto y los estudios de la recepción (nacionales)**

El amplio fenómeno del fandom ha experimentado un gran auge en el campo de la televisión desde los primeros años 90 en conexión con la creciente popularidad de las series de culto estadounidenses y, como estoy argumentando, también con el

progresivo acceso a internet.<sup>5</sup> El primer gran estudio de este fenómeno fue la obra de Henry Jenkins *Textual Poachers: Television Fans & Participatory Culture* (1992), obra en la que Jenkins señala que “como muchos fans me han indicado, la diferencia entre ver una serie y convertirse en su fan radica en la intensidad de la entrega emocional e intelectual” (56).<sup>6</sup> En otro volumen seminal Joli Jenson trata del mayor prejuicio que complica la reputación de los fans y de los entonces nuevos ‘Fandom Studies’ (aún por implantar en España): “La obsesión del fan se considera sentimental (de clase baja, inculta), mientras que la obsesión del aficionado es racional (de clase alta, culta) y por consiguiente benigna, incluso valiosa” (1992: 21). En *Science Fiction Audiences: Watching Star Trek and Doctor Who* (1995, co-escrito con Jenkins), John Tulloch cuestiona el grado real de influencia que tienen los fans sobre sus series favoritas; también anota, en relación a las quejas de los fans internacionales de la serie de culto inglesa *Doctor Who*, que “cada club de fans nacional está posicionado y determinado por su contexto” de modo que “hay importantes diferencias de poder entre las élites de Inglaterra, los EE.UU. y Australia” (144).

A pesar de esta afirmación, hay aún hoy una percepción muy limitada del desequilibrio de poder en el contexto del fandom internacional televisivo y muy poca curiosidad académica por asomar la cabeza más allá del entorno anglófono. El título del libro de Lincoln Geraghty *Living with Star Trek: American Culture and the Star Trek Universe* (2007) se puede citar como ejemplo de esta limitada percepción de las series americanas como producto esencialmente local, incluso sabiéndose que su impacto es global (seguro que hay también modos chinos o nigerianos de convivir con *Star Trek*). Artículos tales como “The World of Anime Fandom in America” (Napier 2006), “Progress against the Law: Anime and Fandom, with the Key to the Globalization of Culture” (Leonard 2005) o el volumen editado por Gray, Sandvoss y Harrington *Fandom: Identities and Communities in a Mediated World* (2007), se distancian ciertamente de la visión centrada en los EE.UU. para examinar el fandom en otras

---

<sup>5</sup> Pese a su título incorrecto, el artículo de Hellekson y Busse “Fan Fiction: A Bibliography of Critical Works” proporciona una extensa lista de recursos sobre fandom. Ver *Fan Fiction and Fan Communities in the Age of the Internet: New Essays* (Jefferson, NC: McFarland, 2006, 33-40) o <[www.karenhellekson.com/theorize/fanfic-bib-orig.html](http://www.karenhellekson.com/theorize/fanfic-bib-orig.html)> (Acceso Octubre 2009).

<sup>6</sup> Ver también los volúmenes de Jenkins *Fans, Bloggers, and Gamers: Exploring Participatory Culture* (Nueva York: NYUP, 2006) y *Convergence Culture: Where Old and New Media Collide* (Nueva York: NYUP, 2006).

culturas. No obstante, la impresión general es que la globalización parece ser extrañamente provinciana.

En España el éxito de la nueva televisión estadounidense de calidad desató también un notable fenómeno fan que pasó además por una curiosa fase entre 1995 y 2000 cuando se produjeron versiones locales de exitosas series americanas que llegaron incluso a arrinconar a las originales (De Castro, 2002). Esta tendencia se estancó con el estreno de *C.S.I. Las Vegas* (emitida en España a partir de 2002), resultando en un nuevo equilibrio entre las producciones nacionales de éxito—cada vez menos dependientes de formatos extranjeros—con una avalancha de series de culto importadas, muchas ya conocidas entre los fans españoles gracias a las descargas ilegales de internet. El principal estudio dedicado a este retorno a la palestra de las series estadounidenses de calidad—el volumen editado por Concepción Cascajosa *La caja tonta: Televisión norteamericana de culto* (2007)—demuestra, no obstante, al igual que su monografía previa *Prime Time: Las mejores series de TV americana de CSI a Los Soprano* (2005), una peculiar inconsistencia en relación a la posición que ocupan el fan y el investigador académico español frente a la televisión estadounidense. Ni Cascajosa ni la mayoría de sus colaboradores comentan la condición de extranjeras de las series analizadas, si bien, para ser justos, el volumen sí incluye dos ensayos que analizan en profundidad la recepción española de dos grandes series americanas: el de Ibáñez sobre *House*, y el de Grandío sobre *Friends*. Una segunda versión del estudio de María del Mar Grandío, *Audiencia, fenómeno fan y ficción televisiva: El caso de Friends* (2009), pasó a ser el primer libro en analizar específicamente el fenómeno fan español en relación a las series estadounidenses.

### **3. El caso de *Expediente X*: Las *x-philes* americanas y los foros *online***

Todas las series televisivas dependen para alcanzar el éxito de la combinación de su atractivo y sus canales de distribución, canales que a su vez dependen de intereses ligados a la tecnología y al negocio empresarial. La serie de Chris Carter *Expediente X* (1993-2002) es excepcional porque su recorrido cubre, en primer lugar, el reto contra el modelo televisivo restringido al monopolio de varias cadenas nacionales planteado por las nuevas cadenas pertenecientes a grandes corporaciones (la Fox TV

de Murdoch en este caso); en segundo lugar, la creación de un nuevo mercado para las series a partir de la popularización del DVD (que también facilitó su estudio académico); en tercer lugar, el abaratamiento del acceso doméstico a internet en base a tarifas planas accesibles. Así pues, aunque *Expediente X* tiene mucho en común con su principal predecesora, la serie de ABC *Twin Peaks* (1990-1), los factores que he destacado la caracterizan como vanguardia de un nuevo modelo de ficción televisiva y en particular de un nuevo culto televisivo al demostrar que un producto minoritario se podía transformar, paradójicamente, en masivo éxito mundial.

Las razones concretas por las que la serie de Carter alcanzó tan alta popularidad han sido objeto de mucha especulación.<sup>7</sup> Los ágiles guiones de *Expediente X* atrajeron en primer lugar al segmento demográfico sin duda más codiciado por los anunciantes, el de los espectadores entre 15 y 35 años. Muchos otros espectadores se convirtieron en ávidos fans gracias a la paranoica ideología política de la serie, sus inclinaciones idealistas y románticas, su innovador estilo narrativo post-moderno y el elegante tratamiento dado a los temas sobrenaturales—factores todos que dieron mucho juego en los nuevos chats virtuales de los años 90. Hill, quien incluye los resultados de su propia investigación etnográfica sobre *Expediente X* en su libro *Fan Cultures* (2002), le dio a la respuesta inmediata aportada por los fans ‘online’ la etiqueta ‘just-in-time fandom’ siguiendo el modelo empresarial de respuesta instantánea a la demanda. El visionado de televisión solía ser una actividad individual (o del grupo familiar) dentro de límites domésticos pero internet le permitió a los *x-philes*, como escogieron denominarse<sup>8</sup>, no sólo debatir los méritos y deméritos de cada episodio con inagotable energía sino también apremiar a Carter y su equipo para que transformaran la relación profesional entre los agentes especiales del FBI Fox Mulder (David Duchovny) y Dana Scully (Gillian Anderson) en un vigoroso romance. De hecho, Carter y sus fans acabaron enfrentados en una guerra por la ‘propiedad’ de la serie; los abundantes foros y fan fiction cuestionando las decisiones de Carter, sobre todo en las dos últimas

---

<sup>7</sup> Muchos trabajos recogen debates sobre la popularidad de *Expediente X*. Ver, por ejemplo, Reeves et al. (1996), Kellner (1999), Delasara (2000), Campbell (2001), Howley (2001), y Ramirez y Olsen (2001/2).

<sup>8</sup> Ni ‘x-philes’ ni su traducción ‘x-filos’ parece haber entrado en el vocabulario habitual del mismo modo que, por ejemplo, ‘trekkies’, quizás por demasiado rebuscado. En todo caso, en vista del uso común entre los informantes de ‘xfilo’, lo incorporo a mi texto.

temporadas de la serie, son prueba de esta confrontación y del importante papel jugado por su escenario, internet.

Es interesante constatar que la gran mayoría de estudios académicos sobre el fandom de *Expediente X* han sido realizados por mujeres y muestran como es de esperar una clara inclinación a favor de las fans (y de la investigación etnográfica). El ensayo de Clerc “DDEB, GATB, MPPB and Ratboy: *The X Files* Media Fandom, On-line and Off” (1996), el primero en analizar la interacción de los xfilos con la serie, aseguraba que un factor crucial de su popularidad era cómo “el personaje de Scully crea un espacio en la serie para que las mujeres hablen, y esto se traslada a las fans” (49). El estudio posterior de Wakefield, “An Electronic Community of Female Fans of *The X Files*” (2001) también se centró en el papel activo de las mujeres en el fandom online estadounidense, en especial en torno a su icono Dana Scully: “Cientos de mujeres en la OBSSE [Order of the Blessed Saint Scully the Enigmatic/la Orden de la Bendita Santa Scully la Enigmática], meras espectadoras ‘offline’ encontraron un refugio online donde se pueden construir relaciones interpersonales importantes y debatir temas tales como el sexismo, la moda, y el deseo entre ‘hermanas’”.<sup>9</sup>

Los artículos de Bury “*The X Files*, Online Fan Culture and the David Duchovny Estrogen Brigades” (2003) y “Stories for [Boys] Girls: Female Fans Reading *The X Files*” (2003) recogen estudios etnográficos basados en la interacción online con las fans a lo largo de un año. Bury analiza cómo estas mujeres, vinculadas entre sí por su admiración hacia el actor David Duchovny, desarrollan no obstante sus propias estrategias para subvertir el obvio discurso patriarcal de la serie—un texto creado y controlado casi en exclusivo por hombres. Wooley ya había examinado in “Visible Fandom: Reading *The X Files* through X-Philes” (2001-2) la división de las fans entre ‘shippers’ y ‘no-romos’, es decir, entre partidarios y detractores del romance entre Mulder y Scully. Esta división no era en absoluto trivial, ya que generó a la larga la profunda crisis que acabó con la serie. Pretendiendo prolongarla más allá de la séptima temporada, Carter finalmente cedió a las presiones de los shippers, decisión que le llevó a rescribir la relación entre Mulder y Scully en las temporadas 8 y 9 con resultados más bien lamentables. Este patinazo, junto al abandono de Duchovny

---

<sup>9</sup> La Orden sigue activa, abierta también a los hombres: <http://obsse.us/index.shtml> (Acceso Octubre 2015).

motivado por sus pretensiones económicas, condujo a la paulatina deserción de los fans y a la cancelación final de la serie.

Nightingale observa que

la comprensión de los textos populares no puede ir separada de los contextos relativos a su propiedad y a la concesión de los derechos y privilegios vinculados a su disfrute (temas legales tales como el copyright y la regulación de licencias y del derecho a cobrar tasas por el acceso a los servicios proporcionados). La propiedad enmarca el acceso a un texto y define los parámetros de su disfrute. (1996: 121)

En el caso de *Expediente X* bien podemos afirmar que el creador y los fans americanos tenían ideas muy distintas sobre a quién le pertenecía el texto: los derechos legales son sin duda propiedad de Carter pero los fans consideraron que la legalidad estaba subordinada a su derecho *moral* sobre la serie, derecho que creían superior dado su prolongado y leal apoyo a *Expediente X* (y su profundo conocimiento de los detalles más nimios). Es importante subrayar, en todo caso, que el debate en torno a la propiedad de esta serie nunca tuvo en cuenta, ni por parte de Carter ni de las comunidades fan estadounidenses, el papel de las audiencias extranjeras.

En la siguiente sección analizo qué tipo de relación establecieron los fans de habla hispana con *Expediente X* para argumentar que, pese a su irrelevancia para el contexto original, esta relación es de hecho mucho más activa que la de los fans locales estadounidenses con la serie de Carter.

#### **4. *Expediente X* y el público de habla hispana: Lealtad inquebrantable**

Las secciones presentadas a continuación son el resultado de un muy modesto estudio que llevé a cabo entre Junio y Julio de 2009. 54 informantes<sup>10</sup> respondieron a un mensaje de correo electrónico que les envié con las siguientes preguntas:

[PARTE 1: ACCESO]

1. ¿Cómo has visto la serie: en TV pública, en TV de pago, en DVD, en descarga?  
¿Por qué razones has escogido tu modo concreto de ver la serie?

---

<sup>10</sup> Escogí el e-mail en lugar de convertirme en un 'acechador etnográfico', como Hill se auto-define (2002), porque quería recoger reacciones personales a la serie en lugar de seguir los debates online. Les envié e-mails a los fans que me habían escrito previamente en relación a la publicación de mi volumen *Expediente X: En honor a la verdad* (2006) y también a diversos colegas en Departamentos de Filología Inglesa y de Ciencias de la Comunicación en España, quienes también pasaron mi mensaje a otras personas. Los 54 informantes se reparten entre 6 nacionalidades hispano-parlantes: 44 son españoles, 3 de Perú, 3 de México, 2 de Argentina, 1 de Honduras y 1 de Ecuador. Se pueden ver sus respuestas completas en el Apéndice.

2. ¿Cómo has visto la serie: en versión original o doblada? ¿Qué importancia le atribuyes a este factor?

[PARTE 2: CONTEXTO LOCAL]

3. ¿Qué aspectos de la serie *Expediente X* te parecen más alejados de tu propio contexto? ¿Son un problema para su disfrute?

4. Y al contrario: ¿qué aspectos de la serie resultan menos locales y más universales?

[PARTE 3: INTERNET]

5. Si has participado en foros, ¿han sido nacionales o internacionales? ¿Qué límites hay en cada caso (lingüísticos, culturales, etc.)?

6. Se ha hablado mucho de la constante presión ejercida desde internet por los fans norteamericanos de la serie sobre Chris Carter y su equipo. ¿Crees que el público internacional ha podido influir de algún modo en la serie?

Huertas Bailén argumenta que los investigadores que defienden el estudio de la audiencia televisiva deben partir de la idea de que escuchar al espectador es “una manera de llegar a entender las modalidades de consumo de los programas, no la forma de defenderle ante las agresiones de la pantalla (sería aceptar que la televisión es perjudicial por naturaleza), ni la de convertirle en quien ejerce el poder (sería negar las habilidades comunicativas de los medios)” (2002: 11). Mi intención inicial era investigar los hábitos de consumo, si bien las experiencias que mis informantes describen hicieron difícil evitar la tentación de empoderarlos. En esencia, como público foráneo no anglófono de *Expediente X*, no sólo carecían del poder ejercido por sus pares estadounidenses en relación al desarrollo de la serie sino que, y esto es lo más irritante, se vieron incapaces de simplemente gozar del derecho a ver la serie en la secuencia original y con la misma regularidad que los fans de los EE.UU. La ironía radica en el hecho de que la falta de fiabilidad de los canales privados de TV que emitieron originalmente *Expediente X* en los países de habla hispana aumentaron la devoción de los fans, quienes se vieron abocados a usar alternativas ilegales para seguir su serie favorita. Como diversos informantes aseguran, la experiencia tan negativa en torno al consumo de la serie de Carter les ha alejado de la televisión; se han convertido en consumidores de DVD y, por supuesto en la mayoría de casos, en internautas piratas.

### ***El panorama televisivo entre el siglo XX y el siglo XXI***

Antes de pasar a comentar las respuestas al cuestionario, es necesario ofrecer un breve repaso del estado de la televisión y medios audiovisuales asociados entre los años 90 y el inicio del siglo XXI.<sup>11</sup> *Expediente X* se emitió originalmente en la cadena estadounidense Fox TV entre el 10 de Septiembre de 1993 y el 19 de Mayo de 2002. En España, la serie se ofreció (parcialmente) en TeleCinco, una cadena privada en abierto fundada en 1990 gracias a la Ley de 1988 que le permitió a diversos canales similares romper el monopolio de Televisión Española, el canal público nacional (Giordano y Zeller 1999). Los primeros canales por satélite españoles se establecieron en 1994, el año en que *Expediente X* inició su andadura en TeleCinco (el 7 de Marzo), mientras que la principal plataforma digital, Canal Satélite Digital, se puso en marcha en 1997. La televisión por cable (disponible en Estados Unidos desde la década de 1970) se legisló en España en 1995, aunque 20 años más tarde tan sólo le llega a una minoría de hogares.

En relación a internet, 1994 marca su popularización como concepto entre el gran público y 1996 su primera gran eclosión, aunque hay que hacer constar que su uso doméstico se implantó con gran lentitud, entre protestas contra su alto coste y la ineficiencia del servicio, básicamente en manos de la recién privatizada compañía Telefónica y sus servicios 'Infovía' (operativo entre 1996-9) e 'Infovía Plus' (1998-9). La tarifa plana habitualmente asociada a la tecnología ADSL se legisló en 1999, pese a lo cual Telefónica empezó a dar servicio a una tarifa generalmente asequible sólo a partir de Noviembre del 2000, justo cuando TeleCinco interrumpió la emisión de *Expediente X*. Esto significa que en España el fandom<sup>12</sup> online de la serie se desarrolló principalmente *tras* su cancelación, coincidiendo con el abaratamiento de los servicios de ADSL desde 2002 en adelante, abaratamiento que también permitió el crecimiento de las descargas ilegales de los episodios nunca vistos en TeleCinco.

Hay que completar este panorama con un rápido vistazo a la emisión de *Expediente X* a través de Fox TV en España. Agraviando a una multitud de fans que

---

<sup>11</sup> Este repaso se centra en España, ya que carezco del espacio y de los conocimientos necesarios para comentar la situación en los otros 5 países de los que provienen mis informantes. Se pueden consultar sus respuestas, que sí incluyen abundantes datos.

fueron completamente ninguneados, TeleCinco canceló *Expediente X* a falta de un episodio para el final de la Temporada 7 el 29 de Octubre del 2000, sustituyéndola con la versión española del 'reality show' *Survivor, Supervivientes: Expedición Robinson*.<sup>13</sup> Fox TV empezó su emisión en España por satélite y cable el 1 de Junio de 2001, como cabeza de puente para penetrar en el mercado europeo. *Expediente X*, emitida desde el inicio y con acceso a la v.o.s. a través del sistema estéreo dual, era uno de los mayores atractivos ofrecidos a los subscriptores. Otros canales, tales como ETB2 en Euskadi (un canal regional público) o 8TV (un canal local privado catalán), emitieron temporadas sueltas entre 2003 y 2005. El final de la serie de Carter se pudo ver en España a través de Fox TV el 27 de Marzo de 2006, casi seis años después del debacle de TeleCinco y cuatro tras su final original en Estados Unidos.<sup>14</sup> Los xfilos españoles demasiado impacientes como para aguardar tanto tiempo pudieron comprarse la edición entera en DVD, publicada entre Marzo del 2001 y Febrero del 2005; el elevadísimo precio (120€ por pack de temporada), no obstante, resultó ser un aliciente más para la descarga ilegal, práctica que creció a medida que se abarataba el acceso al ADSL.<sup>15</sup> En suma, la operación lanzada por Fox TV para sumar subscriptores fue contraproducente; dada la habitual resistencia de los espectadores españoles a pagar por ver televisión, el caso de *Expediente X* animó al espectador rebelde a comprar los DVDs y a entregarse a la descarga ilegal como perfecto método de venganza contra los erráticos sistemas de distribución y emisión televisivas.

Los 54 informantes narran experiencias que difieren poco de país a país y que incluyen muy a menudo emotivos ejemplos de lealtad a la serie de Carter. Es necesario

---

<sup>12</sup> Según parece, Fox España organizó en 1996 el 'Círculo de Amigos de *Expediente X*', que llegó a tener más de 10,000 miembros. Se trataba de un club de fans convencional, gestionado a través del correo ordinario (Aldaz, 1996).

<sup>13</sup> En Argentina, Ecuador y Honduras la situación fue similar: los canales privados en abierto que emitieron la serie lo hicieron sólo en parte, con muchas repeticiones e interrupciones. Al parecer, Televisa sí pasó la serie entera en México aunque dividida entre varios de sus canales y emitida con grandes intervalos. Fox LatinAmerica, disponible en cable y satélite, ofreció *Expediente X* al completo entre 1994-2002, en el orden correcto y en estéreo dual con acceso a la v.o.s. aunque sólo una muy pequeña minoría pudo permitirse el acceso.

<sup>14</sup> Ver la entrada para *Expediente X* en Mundo Plus, <[www.mundoplus.tv/zonaserie/serie/ficha?expedientex](http://www.mundoplus.tv/zonaserie/serie/ficha?expedientex)> (Acceso Octubre 2009).

<sup>15</sup> Otros fans europeos tuvieron acceso al DVD a coste mucho más bajo. Amazon UK, por ejemplo, vendió los packs de temporada a 85€. Los precios empezaron a bajar en España a partir de 2007 (25€ por temporada); el cofre con la serie completa se puso a la venta en 2006, al precio de 199€, tan sólo 79€ más que los packs originales. La serie completa, con las dos películas incluidas, se puede comprar hoy (2015) por unos 100€.

constatar que ya hay como mínimo tres ‘generaciones’ de xfilos: la de quienes empezaron a ver la serie como jóvenes adultos en 1994 (por debajo de los 35), la de quienes lo hicieron como niños (entre los 9 y 12 años) y, por último, los nacidos en los años 90 que la han visto en DVD (mi informante más joven nació en 1992). En todos los casos lo más relevante, tanto para explicar el funcionamiento general del fandom y el caso particular de los xfilos, es la *necesidad de poseer* el texto completo como medida imprescindible para *controlar* su disfrute, si es posible en DVD. Los fans de EE.UU pudieron confiar en que Fox TV emitiría la serie y sólo tuvieron que aceptar algunos cambios de horario y día. El público hispano-parlante, por contra, siempre tuvo que estar alerta, ya que la arbitraria emisión a menudo implicó cambios no anunciados de fecha de emisión, repeticiones sin fin en orden anárquico, y, lo más grave, la cancelación con alevosía y sin previo aviso de la serie. Diversos informantes se refieren con nostalgia a los sacrificios hechos en su adolescencia para seguir *Expediente X* en TeleCinco, perdiendo sueño para grabar en VHS los episodios a altas horas de la madrugada ya que ni siquiera era fiable el horario publicado el mismo día en la prensa. En España aún se estila este modo absurdo de emitir series de culto norteamericanas (Antena3, por ejemplo, emitió *Sexo en Nueva York* pasada la medianoche) aunque, quizás, sin el desprecio por los decepcionados xfilos españoles que TeleCinco demostró en su momento. Todos estos factores complicaron sumamente el proceso, como digo, de simplemente seguir la serie de Carter.<sup>16</sup>

### ***El impacto del doblaje***

Los hábitos negligentes asociados a la emisión de televisión son, sin duda, uno de los factores que con mayor impacto afectan el re-ensamblaje local de los textos extranjeros, más allá de lo que Hall describió como proceso de codificación y descodificación. Otro factor crucial es el doblaje. Mi propia experiencia es típica en el sentido de que cuando finalmente vi la versión original en inglés (en DVD), me costó al menos cuatro episodios aceptar las voces americanas de los actores—hasta los nombres de Mulder y Scully son distintos en el doblaje español (la ‘u’ se pronuncia

---

<sup>16</sup> Según me dicen sus lectores, mi volumen *Expediente X: En Honor a la Verdad* (2006) funciona como referencia ineludible para viejos y nuevos fans, que lo usan para aclararse en relación a las complicaciones que la emisión por TV añadió a la ya de por sí compleja trama de la serie.

fonéticamente, sustituyendo a la vocal inglesa de la que el castellano carece). El texto es, en suma, *distinto*. Esta diferencia puede extrapolarse, obviamente, a cualquier película o serie de televisión doblada. La singularidad del caso de *Expediente X* es que ha dividido a los fans entre los leales defensores de los actores de doblaje españoles que dan voz a los personajes principales, y los que prefirieron la inmersión en el inglés original para no perderse detalle alguno, aún sin tener un dominio muy alto de esta lengua.

El trabajo de los actores de doblaje españoles es posiblemente el mejor del mundo. Dado que suele ser anónimo, no porque no se sepa quién dobla a quién, sino porque no se suele reparar en los nombres de los actores que ceden su voz, sorprende aún más la idolatría que despiertan entre los fans Lorenzo Beteta (la voz de Mulder y director de doblaje de la serie) y Laura Palacios (la voz de Scully). Diversos informantes incluso subrayan su decepción y confusión al percibir que otra actriz, María del Mar Tamarit, dobló a Scully en la segunda película, *Expediente X: Creer es la clave* (2008)<sup>17</sup> mientras que otro informante, I52, va incluso más lejos al conectar la serie de Carter con *Perdidos* ya que Beteta también dobló a su héroe Jack. En todo caso, hay que subrayar que las audiencias de Latinoamérica vieron *Expediente X* doblada a lo que se llama sin lógica alguna español 'neutro'. I53, de México, alaba el trabajo de los actores de doblaje Alfonso Obregón (Mulder) y Gisela Casillas (Scully), aunque opina que la Scully de Casillas es más fría que la original; la informante se queja también de que los fans latinoamericanos tuvieron que aceptar el cambio de doblaje que Fox impuso para la edición en DVD.

La posibilidad de optar entre el castellano y el inglés no estuvo al alcance de la audiencia televisiva al inicio de la emisión de la serie, que sólo se ofreció doblada. Fox TV y los DVD sí posibilitaron la elección de idioma, lo cual hizo que muchos fans vieran primero la versión doblada y luego la original (con subtítulos), pudiendo así comprobar errores e incongruencias (I4 se queja, por ejemplo, de que el sobrenombre de Mulder, 'Spooky', recibe distintas traducciones en la serie y en las películas). Los fans con mayor dominio del inglés han optado en su conjunto por la versión original para sí controlar mejor el impacto del doblaje (y su propia lectura del texto), no sólo en el

---

<sup>17</sup> El título en castellano también fue objeto de críticas al dejar de lado el famoso 'slogan' de Mulder y subtítulo de la cinta, *I Want to Believe*.

caso de *Expediente X* sino en el de todas las otras series anglófonas vistas posteriormente. Esto no significa que rechacen de plano el doblaje de la serie de Carter; todo lo contrario, muchos fans de la v.o.s. aseguran que han comprendido el tremendo esfuerzo que supone el doblaje al escuchar las voces originales.

En resumen, las respuestas a mis dos primeras preguntas establecen que la experiencia de los fans hispano-parlantes de *Expediente X* es muy distinta de la de los espectadores estadounidenses primero en cuanto a la emisión irregular de la serie—que hizo imprescindible asumir una postura *activa* en su seguimiento—y, en segundo lugar, en relación al peso de la lengua escogida; el doblaje reformula el texto como pseudo-local mientras que la v.o.s. refuerza su condición de producto extranjero sólo parcialmente. La ficción televisiva de culto, en suma, y *Expediente X* en particular, se revela como un tipo de texto que requiere una inversión muy generosa de tiempo, energía y dinero por parte de los fans extranjeros, tal como prueba el caso de los hispano-parlantes.

El doblaje que, recordemos, fue impuesto en España por el régimen dictatorial de Franco en imitación del de Hitler gracias a una ley de 1941 obedecía a razones patrióticas y censoras. Hoy, sin embargo, sigue aún muy arraigado dado el bajo nivel de dominio de las lenguas extranjeras entre los españoles (y la baja velocidad de lectura que impide seguir la subtitulación cómodamente). Su mayor inconveniente es que, tal como deseaba Franco, borra la condición foránea de los productos audiovisuales, creando la perniciosa ilusión de que pertenecen sin ambages a nuestra cultura local, o, si se quiere, creando una cultura pseudo-local. Incluso teniendo en cuenta el impacto del doblaje, así pues, no deja de sorprender que las audiencias hispano-parlantes, cuyo propio entorno es tan distinto del peculiar Estados Unidos de *Expediente X* se sientan identificadas con éste, en lugar de alienadas. Como sucede en el caso del volumen colectivo que antes he mencionado, *La caja tonta*, el espectador local opera obviando la naturaleza extranjera de *Expediente X* incluso cuando se disfruta en inglés. Paradójicamente, mi formación como filóloga inglesa me hace más suspicaz a la hora de valorar la exclusión de las especificidades americanas de la percepción del espectador, quien las pasa por alto, según creo, a sabiendas.

### ***La serie de televisión estadounidense como texto ajeno y global***

En los países hispano-parlantes se da un peculiar y delicado equilibrio entre la admiración por la cultura de los Estados Unidos, sobre todo la popular, y el amplio rechazo de las políticas de este país, sobre todo en su vertiente internacional. Una y otra vez, se usa la palabra ‘americanada’ para etiquetar peyorativamente los productos patrioterros típicos tanto del peor estilo Hollywood como de la televisión chapucera. Con todo, el fandom parece evitar este tipo de crítica, abundando en un tipo de identificación transcultural a menudo desconcertante por su unidireccional simpatía. Como comenta I1, de Argentina, “uno se acostumbra a la cultura (o incultura) americana más tarde o más temprano”, afirmación que dice mucho sobre la ambigua recepción de la imagen de los Estados Unidos más allá de sus fronteras. La familiaridad con esta cultura genera tanto desprecio como, extrañamente, un colonialismo cultural perfectamente conocido y aceptado por el colonizado. Por consiguiente, ninguno de mis informantes siente la ‘otredad’ que, por ejemplo, según Wilson prevalece entre los espectadores asiáticos de televisión occidental. Esta situación puede ser atribuida, sin duda, a la distancia cultural entre Asia y los Estados Unidos; es, sin embargo, una postura algo ingenua asumir que no hay distancia cultural alguna entre este país y sus vecinos americanos o europeos, cuando lo cierto es que es una distancia enorme.

Los informantes son, en todo caso, muy capaces de identificar en la serie de Carter referencias específicas a elementos de la cultura estadounidense, incluyendo alusiones a temas políticos, costumbres locales, idiosincrasias regionales o étnicas, incluso bromas o chistes. Reconocen haberse sentido excluidos puntualmente del discurso de la serie pero nunca lo suficiente para que se obstaculizara su disfrute. Hay, no obstante, cierta ironía en el hecho de que no hay un consenso general sobre cuáles son los elementos excluyentes o alienantes. Para unos, la turbia política representada en la serie es un elemento que ayuda a identificarse con ésta, ya que todas las naciones han aprendido a desconfiar de sus dirigentes. Sin embargo, I3 argumenta que la cultura española desdeña la conspiración política y, claramente, las invasiones alienígenas, observando que “pensar en una serie similar donde viéramos a nuestros políticos, a los militares, a la Guardia Civil o a cualquier otro grupo español protagonizando esta serie me resulta cuando menos desternillante. Me llama

poderosamente la atención cómo allí esa situación resulta creíble y esas personas respetables, y aquí sin embargo me provocan risa sólo de pensarlo”.

Se trata de hecho de una postura generalizada: de algún modo, los ficticios Estados Unidos representados en su cine y televisión resultan ser más reales que el entorno local, en particular España. Como señala 14, el público español tiende a conectar la credibilidad con las localizaciones extranjeras: cuanto más ajeno el escenario, más creíble es la situación. Esta visión obliga a plantear la pregunta, lógicamente, de por qué el público estadounidense acepta la representación distorsionada de su propia realidad en el caso concreto de *Expediente X*. La singular imagen del FBI en la serie de Carter como organización falaz y corrupta, y al mismo tiempo poderosísima, despierta muchos interrogantes entre los informantes. 125 comenta que el FBI es retratado como “un organismo muy alejado de los cuerpos de seguridad propios de España y parecen verdaderos superhombres, sinceramente es fascinante y a su vez ridículo pensar en esa élite de mentes al servicio del gobierno estadounidense”. 127 apunta con cierta candidez que al empezar a ver la serie en su infancia le llevó un tiempo familiarizarse con el modus operandi del FBI, “pero con la edad al contrario aprendí mucho sobre la organización”, sin que aclare si se refiere a la versión ficticia o a la real.

Podría decirse que las audiencias hispano-hablantes siguen una doble estrategia: por una parte, aceptan sin cuestionárselo la supuesta correspondencia entre los Estados Unidos reales y su representación ficticia audiovisual; por la otra, dado que *Expediente X* es fantasía, usan su género como coartada para encubrir cualquier tipo de alienación o dislocación cultural; se podía parafrasear así: ‘es extraño a mi cultura, pero al fin y al cabo es fantástico y en este género todo es extraño’. Lo paranormal gana credibilidad al nutrirse de una representación de los Estados Unidos que se presume realista, mientras que esa misma representación asume una cualidad alucinatoria gracias a lo paranormal, estrategia que sirve así mismo para minimizar cualquier discrepancia cultural. Tramas que jamás se aceptarían en el entorno de los informantes se aceptan en la serie porque la serie de Carter, paradójicamente, sugiere que los suyos son los Estados Unidos ‘reales’, los que las otras representaciones audiovisuales en cine y televisión ocultan. Quizás por ello la palabra misterio aparece tan a menudo en las respuestas. Como escribe 17, cada capítulo “tiene algo de realidad,

aun dentro de la ficción, es lo que me ha gustado siempre”. I11 incluso llega a asegurar que las diferencias culturales lejos de ser “un problema para disfrutar apasionadamente de la serie” contribuyen a mejorar la imagen de los Estados Unidos: “Es más, creo que ahora ‘quiero’ un poco a esa cultura”.

Aunque con cautela, la serie de Carter se aprecia como fuente fiable de información, e incluso didáctica, en su aproximación enciclopédica a lo paranormal, su uso de la jerga científica por parte de Scully y su empleo pionero de tecnología hoy cotidiana (móviles e internet). Las pocas diferencias culturales que causan extrañeza se refieren en especial al estrecho círculo personal que rodea a Mulder y Scully y a su limitado estilo de vida. I12 se extraña ante su marginalidad social y su absoluta dedicación al trabajo al igual que I24, a quien le llaman la atención que “su vida era el trabajo. Eso en España no sucedería nunca”. I34 anota que le resultan ajenas “esas estructuras familiares que tan poco se parecen a las españolas. (...) resultaba raro pensar que los protagonistas corrieran todos esos peligros, casi siempre de muerte, mostrando el lado o apoyo familiar en contadas ocasiones. Pero no creo que supongan un problema para el disfrute de la serie, solo otro tipo de cultura, una forma diferente de ver la vida, donde los lazos familiares se establecen en la amistad”.

El decodificado de la serie, así pues, pasa por un proceso que se puede llamar ‘desbrozado’: el espectador ignora como irrelevantes los detalles que no capta, sin que le preocupe en absoluto que un porcentaje se pierda. I14 da un ejemplo de desbrozado al explicar que si no entiende una alusión o una broma, “no afecta mi comprensión del episodio”, asegurando que “son sólo un instante en el episodio y nada más”. Lo sorprendente de la cuestión (al menos para alguien especializado en la cultura anglófona como es mi caso) es que el desbrozado se refiere tanto a un elemento poco relevante (como pueda ser uno de los muchos ‘mulderismos’ o salidas ingeniosas que condimentan el diálogo del protagonista masculino), como a otros mucho más relevantes, tales como el trasfondo histórico de la serie de Carter. I31 sí manifiesta una cierta preocupación sobre los conocimientos previos que requiere la trama de la serie en este sentido. Sabiendo que se le escapan detalles sobre el impacto de la guerra en la historia de los Estados Unidos en el siglo XX, este informante reconoce que “apenas” conoce el trasfondo histórico, “que a veces me suena tremendamente raro”. Curiosamente, atribuye parte del problema a la inflación

estadounidense de su propia historia: “Como es comprensible ellos no tienen la amplísima cultura histórica nuestra por lo que la mayor parte de su ‘gran’ historia es de apenas un puñado de siglos”, algo que implícitamente le da exagerada importancia a eventos menores para el resto del mundo y, por lo tanto, perfectamente ignorables. Estas reflexiones refuerzan la impresión de que, una vez fuera de sus fronteras, *Expediente X* se convierte en un texto *distinto* del que es dentro de ellas; también la impresión de que las diferencias culturales tienden a borrarse porque los fans no las perciben como obstáculos; de hecho, las eliminan sin más cuando sí amenazan con impedir el disfrute de su serie.

Naturalmente, esta estrategia se extiende al consumo de todas las series estadounidenses en el extranjero, con la peculiaridad de que la de Carter ya se presenta como ‘distinta’ dentro de su contexto original especialmente en relación con su atrevido, hiper-realista retrato de lo paranormal en los episodios sueltos, o del ‘monstruo-de-la-semana’, y en el serial en torno a la mitología relacionada con la invasión alienígena. Curiosamente, mientras la audiencia acepta estos temas a condición de que se representen en el entorno de los EE.UU, como he comentado, al mismo tiempo los informantes los celebran como uno de los rasgos de la serie de mayor atractivo *universal*. El atractivo de las tramas paranormales y de las basadas en la ciencia ficción de la serie, como comenta I20, que constituyen la esencia de la ‘alteridad’ de *Expediente X*, funciona porque “es una serie que te transporta a una realidad distinta en donde cualquier fenómeno es posible”. Los EE.UU. aparecen así reformulados como una peculiar fantasía, un ‘en cualquier lugar’ de la era global. Lo mismo sucede con la enrevesada historia de amor entre Mulder and Scully, pese a que sus circunstancias están muy lejos de poder concretarse en cualquier cultura mundial. Como el mismo Carter explica, “está muy claro que se aman—a su estilo. Y esa es la mejor clase de amor. Es incondicional. No se basa en una atracción física sino en una pasión compartida por la vida y por su cruzada. Son héroes Románticos, en el sentido de la tradición literaria” (en Meisler 1998: 164).

Muchos informantes citan como rasgos culturales universales de la serie—aunque de hecho sean en algunos casos sólo occidentales—el constante debate entre fe y ciencia, la expresión del miedo a lo desconocido, el delicado equilibrio entre confianza y desconfianza, las dificultades de ser mujer en un entorno masculino de

trabajo, el choque entre idealismo y pragmatismo, la lucha por el poder, el conflicto entre política y corrupción, la creencia en la existencia de extraterrestres, el temor a la enfermedad y la muerte, y, por supuesto, la búsqueda de la verdad. Su tono, a medida repleto de toques humorísticos incluyendo la auto-parodia, también se celebra como universal. Sorprendentemente, I12 incluso declara que *Expediente X* tiene pocos elementos locales, ya que los que se usan son presentados como universales, “quizás la típica costumbre del estadounidense medio de sentirse el ombligo del mundo”. I14, por su parte, comenta que ha leído “muchas interpretaciones sobre la serie y sus personajes y fan fictions en varios idiomas y muchos de ellos, los verdaderamente bien escritos, se aproximan, cada uno en su lengua, con bastante fidelidad al espíritu de la serie y de sus personajes”. La impresión generada por este dato es que sólo un universalismo latente puede justificar este fenómeno.

Al ser agentes del FBI, Mulder y Scully carecen de jurisdicción fuera de las fronteras de los Estados Unidos. Con todo, el rebelde Mulder con frecuencia las traspasa en su caza del monstruo-de-la-semana, lo cual justifica que algunos episodios se sitúen en localizaciones extranjeras tales como México o el Polo Norte (normalmente reproducidas en el set de rodaje). Aunque este aspecto de la serie es muy menor, diversos informantes lo ven como una prueba más de su universalismo. I26, por ejemplo, encuentra que las referencias a los casos paranormales en otras áreas de la Tierra ayudan a conseguir “una visión global”, aunque lo cierto es que en la serie se tratan como lugares a todas luces exóticos y no en términos de su supuesta igualdad. I49 se muestra algo más crítico al observar que Chris Carter no es tan original, ya que a menudo toma prestados motivos de muchas leyendas extranjeras. Varios informantes revelan su deseo de que España (u otros países europeos o asiáticos) hubiera sido escogida como escenario en la serie, ya que lo paranormal no puede limitarse a una sola nación y menos con tanta intensidad como sucede en la serie de Carter. Los fan hispano-parlantes, en suma, parecen disculpar en gran medida la apropiación que Carter hace de motivos universales, tan sólo lamentando que las localizaciones de los episodios no cubran más territorios. *Expediente X* se transforma así en un texto global transnacional pese a ser, insisto, un producto tan local como pudiera serlo una serie de televisión española.

### ***El consumo televisivo más allá de la pantalla***

Sólo cinco de los 54 informantes tomaron parte en los foros xfilos, pese a usar habitualmente internet para informarse sobre los episodios o para descargarlos. Los que sí participaron lo hicieron con distintos grados de interés y entrega (I23, I31 y I4 moderan diversos foros xfilos, I9 lleva un blog), habitualmente en websites en su propia lengua, escogiendo las de otros países si en el suyo propio no había ninguna. Los fans españoles y latinoamericanos se mezclaron de este modo con frecuencia, pese a diferencias lingüísticas, culturales e incluso de zona horaria, mientras que la participación en foros globales (normalmente gestionados desde los Estados Unidos) se vio limitada según el dominio del inglés de cada fan (más alto entre los más jóvenes). A causa de estas barreras lingüísticas y del temor a pasar apuros a la hora de expresarse muchos fans hispano-parlantes, que tienden a mostrarse tímidos al usar el inglés, han usado y usan los foros básicamente como fuente de información más que como instrumento de participación. No se mencionan casos serios de discriminación o rechazo aunque I7 y I31 sí se quejan del esnobismo lingüístico de algunos foros estadounidenses que visitaron. En conjunto, la opinión prevalente es que hay una amplia tolerancia mutua; el fan se siente “miembro de una misma comunidad internacional. Cada cultura le agrega su colorido a la serie” (I14). I17 aporta el detalle de que el debate tiende a centrarse demasiado en los pormenores de la trama en lugar de en los grandes temas que cubre la serie, mientras que I24 comenta que los foros latinoamericanos con “más frívolos” dado que prestan mucha atención al cotilleo sobre los actores.<sup>18</sup> I36 pone la globalización en el sitio que le corresponde al comentar con gran sentido común que al registrarse en un foro internacional, los fans gravitan hacia gente de su mismo entorno eligiendo según sus afinidades lingüísticas y culturales: “Por ejemplo, si eres español te registrarás en un foro que esté en algún idioma occidental, no te vas a registrar en un foro japonés, por ejemplo”.

En general, la mayoría de informantes respondieron a mi pregunta sobre el impacto de los fans no-estadounidenses sobre *Expediente X* sin tener en cuenta mi uso del adjetivo *internacional* como ‘no-estadounidense’, bien porque para ellos ‘internacional’ incluye también a sus pares de los Estados Unidos o porque se

---

<sup>18</sup> Conocí el término ‘snogger’ gracias a I43, término usado para definir a los abundantes fans latinoamericanos dados a cotillear sobre la supuesta relación romántica entre Duchovny y Anderson.

centraron más generalmente en la influencia que puedan ejercer *todos* los xfilos en la red sobre la serie y las películas. Entre los que entendieron ‘internacional’ en el sentido de ‘extranjero’, la opinión de I3 es característica: “‘quiero creer’ que los fans de otros rincones del planeta también hemos puesto nuestro granito de arena con firmas online y comentarios para ayudar a reavivar el interés por esta gran serie. (...) Fue de las primeras que movilizó a todo un sector por internet, acuñando incluso términos que luego han sido globalmente usados”. La prueba de esta influencia es la segunda película.

La primera película basada en la serie de Carter, *Expediente X: Enfréntate al futuro* (1998), se estrenó entre las temporadas 5 y 6 sin que fuera capaz de establecer una franquicia, quizás por tratar de la abstrusa mitología (la trama resultaba ser bastante impenetrable para los espectadores que no eran fans). Carter se decidió finalmente a filmar *Expediente X: Creer es la clave* (2008) seis años tras el final de la serie precisamente bajo presión de las incesantes campañas llevadas a cabo por los fans nostálgicos de Mulder and Scully, entre los cuales la mayoría era de fuera de los Estados Unidos, como señalan I3 e I8. Este éxito puede leerse como signo del empoderamiento de los fans internacionales gracias a internet—sin duda un motivo de peso también para la resurrección de *Expediente X* como mini-serie de seis episodios en 2016—pero también como cínica explotación por parte de Carter de audiencias con las que no creía contar. La razonable recaudación conseguida por esta segunda película, mayor fuera que dentro de los EE.UU., y la campaña iniciada en veinticinco países para recoger firmas (como informa I53) hace que no sea descartable una tercera película, tal vez en función del éxito de la esperada mini-serie.

Esta situación genera la duda de si los xfilos internacionales son conscientes del modo en que Carter explota su pasión. La respuesta parece ser que sí. Como observa I25, “Todos los productores han aprendido a utilizar para sus beneficios el ‘feedback’ gratuito de los seguidores que de otra manera serían millones en pruebas de producto y test en audiencia menos representativa”. I39 subraya que, entre las nuevas series del siglo XXI, la que mejor ha aprendido la lección de *Expediente X* es *Perdidos*. Quizás lo más exasperante del caso de Carter es que su explotación del fan internacional sigue sin ir acompañada de una atención específica hacia estos xfilos. De hecho, incluso diría que los fans internacionales invierten tanto esfuerzo en mantener viva la llama de la

serie que acaban careciendo de energía para criticar las nuevas propuestas de Carter. La mayoría se muestran tremendamente generosos; así pues, I28 concede que aunque *Creer es la clave* “quizás no esté a la altura de las expectativas, (...) merece la pena volver a ver a Mulder y Scully en pantalla. Además ahora empieza una nueva batalla queremos una tercera parte con invasión y 2012 como telón de fondo, queremos un final digno”. Como I28, muchos fans asumen con optimismo que su grado de control sobre Carter irá en aumento y que esa ansiada tercera película se materializará. La minoría de xfilos más escépticos (entre los que me cuento) opina, por el contrario, que la segunda película se ha limitado a llenar las arcas de la productora de Carter, degradando aún más el tono de la serie. Esta cinta no sólo ignora los devastadores acontecimientos del final de la temporada 9, a los que no se refiere en absoluto, sino que es además un triste ejemplo de la baja creatividad en la que se puede incurrir cuando sólo se busca el beneficio, en especial en relación al penoso guión.<sup>19</sup> Carter, en suma, quien sólo prestó atención a los fans estadounidenses cuando la serie inició su decadencia a partir de la temporada 7, y quien nunca protegió a los fans hispano-hablantes a ambos lados del Atlántico de los abusos de canales de televisión sumamente desaprensivos, aún es objeto hoy en día gracias a internet de una inquebrantable lealtad que es extremadamente generosa más allá del grado real de poder de los fans. Quizás habría que preguntarse si la merece.

### **Conclusiones: Los fans siguen ahí fuera**

La teoría de la recepción post-moderna y su aplicación al fandom televisivo es una herramienta de gran utilidad para entender la televisión global siempre que tengamos en cuenta cómo articulan los fans extranjeros la experiencia de consumir series de otras culturas. El caso de la emisión de *Expediente X* en los países hispano-parlantes demuestra que hay un vínculo paradójico entre el desempoderamiento del fan y su lealtad, ya que ésta se mantiene pese a la desatención que muestra el creador de la serie. Se trata de una lealtad que, además, minimiza las barreras interculturales y transnacionales. La batalla por la posesión y control de la serie desatada entre Chris Carter y sus fans estadounidenses se ha ido extendiendo entre los fans internacionales

---

<sup>19</sup> Ninguno de los 54 informantes ha criticado la homofobia rampante de la trama, ni se han levantado voces contra Carter en ningún país por la aberrante presentación de la pareja de villanos.

en relación a la lucha por la supervivencia de la serie a través del cine; en ambos casos internet ha sido y es instrumental. No me cabe duda alguna de que el consumo televisivo de series en España y Latinoamérica sufrió un cambio radical a causa de la frustrante experiencia de ver (o intentar ver) *Expediente X* de manera convencional, es decir, en orden y en días y horas regulares. Se tiene una percepción muy difusa del proceso seguido por el espectador a la hora de abandonar progresivamente la televisión por el DVD y la descarga legal en internet, pero estoy convencida de que este proceso no es comprensible sin la decisión de TeleCinco de cancelar la serie de Carter a destiempo y la consiguiente decisión de los espectadores de no dejarse controlar más por las cadenas a la hora de seguir sus series favoritas.

El apasionante caso de *Expediente X* es también muy relevante para la comprensión desde la investigación académica de las estrategias que siguen las audiencias extranjeras para apropiarse de las series estadounidenses como si fueran productos de la cultura propia. Estas estrategias van más allá de la habilidad de decodificar un texto extranjero ya que implican tipos de empatía cultural (colectiva) y emocional (individual) que no se han teorizado de manera satisfactoria. Como demuestran los 54 informantes, los fans no son ingenuos individuos incapaces de comprender las estratagemas comerciales usadas para atraerlos e incitarlos a consumir series de largo recorrido y grandes beneficios, sino consumidores muy capaces de articular un discurso crítico muy bien trabado en torno a sus preferencias y su papel como fans.

Lo que más me preocupa como xfila española y como académica formada en el campo de los Estudios Culturales anglófonos es por qué se asume con tanta naturalidad la condición extranjera de la serie de Carter y, en general, de las series estadounidenses. Como señalan muchos informantes, hemos crecido en base a una dieta masiva de productos audiovisuales exportados por los EE.UU. que 'naturaliza' como propia cualquier novedad que nos vendan y no hay, en suma, razón alguna para mi preocupación. La conclusión inevitable es que los fans sí reconocen esta procedencia y trasfondo ajenos de las series que veneran, como *Expediente X*, pero las obvian porque satisfacen necesidades afectivas e intelectuales que sus televisiones locales no pueden (o no saben) satisfacer. En última instancia, posiblemente esta es la clave del éxito global de las series de culto estadounidenses.

### Obras citadas

- Carter, Chris (creador). *The X Files*. Los Angeles: Ten-Thirteen for Fox TV. 1993-2002.
- Abelman, Robert & David J. Atkin. *The Televiewing Audience: The Art & Science of Watching TV*. Cresskill: Hampton Press, 2002.
- Alasuutari, Perri. "Introduction: Three Phases of Reception Studies". *Rethinking the Media Audience: The New Agenda*. Ed. Perri Alasuutari. Londres: Sage, 1999. 1-22.
- Aldaz, Cristina. "La 'Expediente X-manía' llega a España". *El Mundo*. 1 Abril 1996. <[www.elmundo.es/papel/hemeroteca/1996/04/01/television/99710.html](http://www.elmundo.es/papel/hemeroteca/1996/04/01/television/99710.html)>.
- Barker, Chris. *Global Television: An Introduction*. Oxford: Blackwell, 1997.
- Bielby, Denise D. & C. Lee Harrington. *Global TV: Exporting Television and Culture in the World Market*. Nueva York: NYU Press, 2008.
- Bury, Rhiannon. "Stories for [Boys] Girls: Female Fans Reading *The X Files*". *Popular Communication* 1:4 (Noviembre 2003): 217-42.
- Bury, Rhiannon. "The *X files*, online fan culture and the David Duchovny Estrogen Brigades". *The Postsubcultures Reader*. Eds. David Muggleton, Rupert Weinzierl. Oxford: Berg Publishers, 2003. 269-284.
- Campbell, John Edward. "Alien(ating) Ideology and the American Media: Apprehending the Alien Image in Television through *The X Files*". *International Journal of Cultural Studies* 4:3 (Septiembre 2001): 327-47.
- Cascajosa, Concepción. *Prime Time: Las mejores series de TV americana de CSI a Los Soprano*. Madrid: Calamar, 2005.
- Clerc, Susan J. "DDEB, GATB, MPPB and Ratboy: *The X Files* Media Fandom, On-line and Off". *Deny all Knowledge: Reading the X Files*. Eds. David Lavery, Angela Hague & Marla Cartwright. Londres: Faber & Faber, 1996. 121-134.
- De Castro, Mario. *La ficción televisiva popular: Una evolución de las series de televisión en España*. Barcelona: Gedisa, 2002.
- Delasara, Jan. *Poplit, Popcult and the X Files: A Critical Explanation*. Jefferson, NC: McFarland & Company, 2000.
- Geraghty, Lincoln. *Living with Star Trek: American Culture and the Star Trek Universe*. Londres: Tauris, 2007.
- Giordano, Eduardo & Carlos Zeller. *Políticas de televisión: La configuración del mercado audiovisual*. Barcelona: Icaria, 1999.
- Grandío, María del Mar. "¿A qué se debe el éxito de *Friends* en España?: Las claves de un humor que ha cruzado fronteras". *La caja tonta: Televisión norteamericana de culto*. Ed. Concepción Cascajosa. Barcelona: Laertes, 2007. 35-48.
- Grandío, María del Mar. *Audiencia, fenómeno fan y ficción televisiva: El caso de Friends*. Internet: LibrosEnRed, 2009. <<http://www.librosenred.com/libros/audienciafenomenofanyficcionelevisivaelcasodefriends.html>>
- Gray, Jonathan; Cornel Sandvoss & C. Lee Harrington (eds.) *Fandom: Identities and Communities in a Mediated World*. Nueva York: New York University Press, 2007.
- Hall, Stuart. "Encoding/decoding". *Culture, Media, Language: Working Papers in Cultural Studies, 1972-79*. Eds. Stuart Hall, Dorothy Hobson, Andrew Lowe & Paul Willis. Londres: Hutchinson, 1991. 117-153.
- Hills, Matt. "Television and its Audience: Issues of Consumption and Reception". *Tele-visions: An Introduction to Studying Television*. Ed. Glen Creeber. Londres: British Film Institute, 2006. 93-106.
- Hills, Matt. *Fan Cultures*. Londres: Routledge, 2002.

- Howley, Kevin. "Spooks, Spies and Control Technologies in *The X Files*". *Television and New Media* 2:3 (Agosto 2001): 257-280.
- Huertas Bailén, Amparo. *La audiencia investigada*. Barcelona: Gedisa, 2002.
- Ibáñez, Juan Carlos. "Queremos tanto a *House*: Ficción televisiva de calidad y la legitimación del medio televisivo en España". *La caja tonta: Televisión norteamericana de culto*. Ed. Concepción Cascajosa. Barcelona: Laertes, 2007. 195-214.
- Iwabuchi, Koichi (ed.) *Feeling Asian Modernities: Transnational Consumption of Japanese TV Dramas*. Hong Kong: Hong Kong University Press, 2004.
- Jenkins, Henry. *Textual Poachers: Television Fans & Participatory Culture*. Nueva York: Routledge, 1992.
- Jenson, Joli. "Fandom as Pathology: The Consequences of Characterisation". *The Adoring Audience: Fan Culture and Popular Media*. Ed. Lisa Lewis. Londres y Nueva York: Routledge 1992. 9-29.
- Kellner, Douglas. "The *X Files* and the Aesthetics and Politics of Postmodern Pop". *Journal of Aesthetics and Art Criticism*. 57:2 (Spring 1999): 161-75.
- Leonard, Sean. "Progress against the Law: Anime and Fandom, with the Key to the Globalization of Culture". *International Journal of Cultural Studies* 8:3 (Septiembre 2005): 281-305.
- Martín Alegre, Sara. *Expediente X: En honor a la verdad*. Madrid: Alberto Santos, 2006. <https://ddd.uab.cat/record/118437>
- Mathijs, Ernest & Janet Jones (eds.). *Big Brother International: Formats, Critics and Publics*. Londres: Wallflower, 2004
- Meisler, Andy. *The Official Guide to the X Files: I Want to Believe*. Nueva York: HarperPrism, 1998.
- Morley, David. *Television, Audiences, and Cultural Studies*. Londres y Nueva York: Routledge, 1992.
- Napier, Susan. "The World of Anime Fandom in America". *Mechademia: Emerging Worlds of Anime and Manga* 1 (2006): 47-63.
- Nightingale, Virginia. *Studying Audiences: The Shock of the Real*. Londres y Nueva York: Routledge, 1996.
- Orozco, Guillermo et al. *Hablan los televidentes: Estudios de recepción en varios países*. México D.F.: Universidad Iberoamericana, 1992.
- Press, Andrea & Sonia Livingstone. "Taking Audience Research into the Age of New Media: Old Problems and New Challenges". *Questions of Method in Cultural Studies*. Eds. Mimi White & James Schwoch. Londres: Wiley-Blackwell, 2006. 175-200.
- Ramirez, John & David S. Olsen. "X-philes: Imaginations of Millennial Anxieties". *Journal of Film & Video*, 53: 4 (Invierno 2001/2002): 3-7.
- Reeves, Jimmie L., Mark C. Rodgers & Michael Epstein. "Rewriting Popularity: The Cult Files". *Deny all Knowledge: Reading the X-Files*. Eds. David Lavery, Angela Hague & Marla Cartwright. Londres: Faber & Faber, 1996. 22-35.
- Rixon, Paul. "The Changing Face of American Television Programmes on British Screens". *Quality Popular Television: Cult TV, the Industry and Fans*. Eds. Mark Jankovich & James Lyons. Londres: BFI, 2003. 48-61.
- Tulloch, John & Henry Jenkins. *Science Fiction Audiences: Watching Star Trek and Doctor Who*. Londres: Routledge, 1995.
- Wakefield, Sarah R. "An Electronic Community of Female Fans of *The X Files*". *Journal of Popular Film and Television*. 29:3 (Fall 2001): 130-37.
- Wilson, Tony. *The Playful Audience: From Talk Show Viewers to Internet Users*. Creskill, NJ: Hampton Press, 2004.
- Wooley, Christine. "Visible Fandom: Reading the *X Files* through X-Philes". *Journal of Film and Video*. 53:4 (Invierno 2001/2002): 29-53.

## Apéndice: Respuestas completas de los informantes<sup>20</sup>

Texto original del mensaje (1 Junio 2009)

Querid@ fan de *Expediente X*:

Estoy trabajando en un artículo académico sobre nuestra serie favorita, que será, si todo va bien, parte de un libro colectivo de publicación internacional sobre series de televisión. El tema de mi artículo es el impacto de esta serie estadounidense sobre públicos españoles y latinoamericanos, es por ello que te pido tu colaboración. Sólo necesitas responder con la extensión que te parezca adecuada las siguientes preguntas:

[PARTE 1: ACCESO]

1. ¿Cómo has visto la serie: en TV pública, en TV de pago, en DVD, en descarga? ¿Por qué razones has escogido tu modo concreto de ver la serie?
2. ¿Cómo has visto la serie: en versión original o doblada? ¿Qué importancia le atribuyes a este factor?

[PARTE 2: CONTEXTO LOCAL]

3. ¿Qué aspectos de la serie Expediente X te parecen más alejados de tu propio contexto? ¿Son un problema para su disfrute?
4. Y al contrario: ¿qué aspectos de la serie resultan menos locales y más universales?

[PARTE 3: INTERNET]

5. Si has participado en foros, ¿han sido nacionales o internacionales? ¿Qué límites hay en cada caso (lingüísticos, culturales, etc. ...?)
6. Se ha hablado mucho de la constante presión ejercida desde internet por los fans norteamericanos de la serie sobre Chris Carter y su equipo. ¿Crees que el público internacional ha podido influir de algún modo en la serie?

Si quieres añadir otros comentarios, serán muy bienvenidos. Y no dudes en pasarle este mensaje a otros fans que puedas conocer. La fecha límite para recoger las opiniones es el 30 de JULIO (de este año, claro!). Envía tus mensajes a Sara.Martin@uab.cat con el título EXPEDIENTE X. Y, por favor, identifícate con nombre y apellido, por si tengo que citarte (y no olvides mencionar tu nacionalidad). Gracias.

Es posible que al artículo tarde mucho en publicarse, pero te avisaré en cuanto esté disponible. Te agradezco MUCHO tu colaboración en este pequeño experimento que tiene como propósito darle visibilidad al público internacional que la gran mayoría de escritos norteamericanos sobre Expediente X ignoran.

Un cordial saludo,

Sara Martín Alegre,

Autora de *Expediente X: En Honor a la Verdad* (Madrid: Alberto Santos, 2006)

---

<sup>20</sup> En la edición original del artículo no publiqué las respuestas de los informantes. Creo en todo caso, como podrá apreciar el lector, que merecen ser publicadas por su riqueza, detalle y generosidad. He preferido mantener su anonimato, como suele ser habitual en estos casos.

**1. ¿Cómo has visto la serie: en TV pública, en TV de pago, en DVD, en descarga? ¿Por qué razones has escogido tu modo concreto de ver la serie?**

**INFORMANTE 1 ARGENTINA**

Al principio lo hice como pude según mis posibilidades. En TV pública quizá haya sido cuando más lo disfruté por ser novedad, o por esperar religiosamente que llegue el sábado a las 22:00 para sentarme frente al televisor, cosa que en DVD se pierde esa emoción y esa espera. Luego, como la levantaron del aire, la enganché por Fox en sus dos primeras temporadas. Lamentablemente al terminar “Anasazi” no comenzaba la tercera, sino que reponían el capítulo Piloto... ¡¡Esto me supuso una gran decepción!! Y ahí justamente me decidí a conseguir las ediciones en DVD.

Aclaraciones<sup>21</sup>: Telefé es un canal de aire pero privado, es decir, cualquiera tiene acceso a él por aire sin pagar un sólo peso, pero a la vez, no es un canal que dependa del Estado. Según mis recuerdos, emitieron de la tercera temporada hasta la séptima una vez a la semana, pero no ‘en tiempo real’ digamos, sino años más tarde de su emisión original. De la temporada 8 no tengo recuerdos de su aparición en este canal. La temporada 9 la pasaron varios años más tarde (2006) y de manera muy desprolija y sin el orden adecuado. Yo nunca he tenido televisión satelital pero sí por Cablevisión, de manera que puedo asegurarle haber visto Fox por cable, lo que no quiere decir que no esté en Direct TV por ejemplo. En efecto, Fox ha emitido todas las temporadas completas semanalmente y en orden, desde 1995 aproximadamente. Años más tarde, terminada la serie la han repuesto en emisiones diarias pero no en continuidad de temporadas, sino que todos los meses variaban su programación. Por otra parte, recuerdo haber visto el episodio final en un especial que comprendía: el capítulo de los Simpsons “The Expringfield Files”, el capítulo piloto y “The Truth”.

**INFORMANTE 2**

He visto la serie de dos formas: A través de TeleCinco y en DVD. La emisión de TeleCinco fue una verdadera chapuza y maltrató sistemáticamente a la serie hasta llegar a faltarle el respeto. Las últimas temporadas ya me decidí a comprarlas en DVD. De hecho compré todas las temporadas en DVD y revisioné la serie hace un tiempo enterita de principio a fin... amén luego de comprar su libro.

**INFORMANTE 3**

He seguido la serie a través de la televisión pública vasca (ETB2), concretamente las dos primeras temporadas. También a través de la privada TeleCinco que nos maltrató con sus cambios de horario, incluso de madrugada. En una ocasión la séptima temporada se estaba emitiendo en las madrugadas del verano de 2003. TeleCinco programó los capítulos nada menos que a las 6 o 7 de la mañana en días de labor. Pese a tener vídeo me parecía una desfachatez, así que les envié un e-mail quejándome y parece que me hicieron caso porque cambiaron el horario a eso de la 1 o 2 de la madrugada. Poco duró la alegría, ya que cancelaron la emisión de la temporada antes de que terminara. También he seguido la serie en DVD original y en Div-x, siendo la calidad de imagen y de sonido de esta última opción muy pobres. Ahora poseo las dos películas en Blu-Ray y espero con muchas ganas hacerme con la serie entera en este formato de alta definición, pues la calidad es asombrosa. La serie se rodó en 35mm, así que el paso a la HD va a ser más espectacular en esta obra que en otras.

Aclaraciones: La serie se emitió por el segundo canal de ETB (ETB2) y siempre en castellano, porque si no me equivoco nunca se ha doblado al euskera y además las series en

<sup>21</sup> En todos los casos ‘aclaraciones’ se refiere a emails posteriores en respuesta a mis dudas.

euskera únicamente se emiten por el primer canal, mientras que *Expediente X* lo hizo por el segundo. Las emisiones se separaron en 2 períodos:

1. Desde el domingo 16 de Marzo de 2003 hasta el domingo 5 de Febrero de 2006. Se emitían dos capítulos cada noche del domingo en torno a las 00:00 horas. Hubo algún caso en que se emitió un único capítulo, pero como una rara excepción. A partir del año 2005 el horario de emisión se retrasó hasta la 01:00 de la madrugada, justo después de las reposiciones del programa de humor "Vaya Semanita". Mediante la hemeroteca he podido comprobar que la serie se programó de forma ininterrumpida todos los domingos durante casi 3 años, sin fallar ni siquiera los veranos. Sin embargo, sólo he logrado comprobar que se emitió hasta la tercera temporada, es decir, las tres primeras temporadas se tuvieron que repetir hasta la saciedad. No tengo constancia de que se emitieran más temporadas durante este período. Yo sólo vi las dos primeras a través de ETB2 y luego continúe la serie en Div-x, así que no le presté demasiada atención a las emisiones de ETB2. Como curiosidad, la primera semana de febrero de 2006 la serie se programó a diario por la mañana y también el domingo de madrugada (7 capítulos en una única semana).

2. Desde el jueves 2 de Febrero de 2006 hasta el miércoles 23 de Agosto de 2006. Se emitía un único capítulo todas las mañanas sobre las 11:00. En este período echaron seguidas las 6 primeras temporadas hasta el capítulo "Biogénesis". En el mes de Junio al llegar al mencionado episodio final de la sexta temporada volvieron a reponer la quinta y sexta hasta que finalizaron la emisión en Agosto. Si el horario de madrugada era malo, el de mañana era incluso peor. ¡Cuánto sufrimiento para el televidente! Desde 2006 ETB2 no ha vuelto a ofrecer ningún capítulo de la serie.

#### **INFORMANTE 4**

En un principio, en televisión pública, fue el modo en que la conocí, siendo yo una enana mis padres la veían las noches del sábado (creo recordar) y cuando me mandaban a la cama yo me escondía tras la cortina del pasillo para verla, hasta que ya aceptaron que me gustaba y no me daba miedo y me sentaba a verla con ellos. En esa época me grababa todos los capítulos en cintas VHS, luego he de reconocer que conseguí hacerme con una copia en DVD de la serie completa, y tiempo más tarde, cuando conseguí dinero, me compre la Box set original. Mis razones son obvias, desde un comienzo me encantó la serie, como no tenía dinero para comprarla y quería verla completa, conseguí que un amigo que la tenía me la copiara (no me la dejaba para que no se la estropeará jajaja) y poco a poco esa serie se fue situando en el top mind de mi lista, y no podía permitirme tener una copia, quería tenerla original para acompañar al resto de material original que he conseguido desde entonces.

#### **INFORMANTE 5**

Al comienzo, con 9 añitos, lo veía con mis padres en la televisión pública, las repeticiones, todo en la pública, lo que es verla por primera vez. Luego me compraba algún VHS con algunos episodios cuando salía, luego salieron DVDs (ya terminada la serie) que a lo mejor contenían 4 episodios y 2 temporadas las tengo así, hasta que me pusieron internet y parte de la serie la tengo bajada, aunque me gustaría tenerla en DVD entera algún día.

#### **INFORMANTE 6**

TV pública, luego lo vi por autonómicas y finalmente la opción que tengo para revisar la serie es por VHS de toda la vida y DVD.

Aclaraciones: Mi seguimiento de la serie se remonta desde el inicio en TeleCinco allá por 1994... procuraba no perderme ningún episodio, pero cuando realmente me enganché a la serie fue en 1998, cuando quería comprender todas las tramas de la serie, su mitología, el cáncer de Scully, las conspiraciones, etc... Pero lo que mas me enganchó fue esa química entre Mulder y Scully en la pequeña pantalla... Vamos, en 1999 y sucesivos años, fui viendo la serie en TeleCinco con sus pésimos horarios, cambios de fechas imprevistas, de forma obsesiva... y a

la vez trataba de completar toda la serie, para entender toda la mitología de la serie para entenderlo todo con pelos y señales... Hasta que llegó el año 2000, en donde vimos por última vez los nuevos capítulos de la serie, que llegó hasta la séptima temporada, pero sin terminar de concluirla, ya que les faltó de emitir el último episodio de esa séptima temporada "Requiem"... luego lo que vino ya sucesivamente, fueron engaños de la cadena, de que iba a emitirla pronto, al menos la octava temporada y con los años fui siguiendo viendo la serie, pero temporadas viejas en la propia cadena a horas muy tardías de madrugada... hasta que TeleCinco se cansó de emitir la serie, y entonces luego empecé a verla en el canal autonómico ETB2 (Euskal Telebista, ahora llamado EITB), donde la llegaron a emitir hasta la quinta temporada... pero sin llegar a pasar a más temporadas... Eso fue por 2004-2005, emitiéndola repetida muchas veces... Ahí se quedó la cosa en cuanto a mi seguimiento de la serie. Luego ya no concluí de ver la serie hasta el año pasado, cuando estrenaron la secuela de *X Files*, *I Want To Believe*... en donde me animé a comprarme las dos últimas temporadas en DVD y terminar de ver la serie.

#### INFORMANTE 7 MÉXICO

¡¡¡He tenido la dicha de verlo en todas las formas posibles!!! En TV, en el cable, y cuando tuve dinero, compré los DVDs, eso es lo bueno, que en estos tiempos de tecnología, tenemos todas las opciones para ver cualquier programa.

Aclaraciones: El canal en el que vi *X Files* antes de pasarme al canal Fox, fue en un canal de México, de la empresa llamada Televisa, no sé si la conozca, pero es el más importante de México, es el canal 5, llamado también XHGC; después en otro de Televisa también, canal 4. Dichos canales son públicos, pero las temporadas comenzaban y de un momento a otro, sin avisar, ¡¡¡¡los sacaban del aire!!!! ¡¡¡Era frustrante!! Así que raras veces emitían completa una temporada, y cuando lo hacían, ya no pasaban la siguiente. En cuanto al canal FOX Latinoamérica, es un canal privado, se debe tener algún sistema de cable para poder verlo, pero dicho canal, sí emitió todas las temporadas de *X Files*, hasta en horario estelar, incluso en un horario normal, repetía la temporada anterior y en el horario estelar, la nueva.

#### INFORMANTE 8

La vi en su momento en la televisión pública, cuando dejaron de emitirla y no había otra forma de conseguirla me descargué un par de episodios de la octava temporada, pero por aquel entonces esto del internet no era lo que es hoy y se me hacía muy cuesta arriba (aunque con esta serie aprendí a poner subtítulos y tal a series descargadas), así que logré esperar a que salieran los DVDs.

#### INFORMANTE 9 ECUADOR

Por primera vez la vi en televisión pública, luego en DVD. Opté por la segunda opción porque no cuento con un servicio de televisión pagada; y actualmente tampoco la transmiten en mi país; así que mi única opción fue comprarme la serie en DVD.

Aclaraciones: Contestando tus preguntas, te comento que vi por primera vez *X Files* en un canal público justamente en el episodio piloto, el mismo que me enganchó de primera, pues era notable el UST que mantenían los protagonistas. Usualmente lo daban por las noches y a pesar de ser miedosa igualmente veía el programa. El canal era en aquel entonces Gamavisión, no emitieron muchos episodios porque la serie fue comprada por otro canal público de mi país, Sí TV se llamaba la televisora, ahí logramos ver hasta la quinta temporada, nada más. Luego de eso estuve nula, pues el internet y la TV por cable tardó mucho en estar disponible en nuestro país para las personas de condición media, así que siempre me quedé con las dudas y ganas de saber más.

Fue hasta hace unos pocos años atrás, que luego de tanta insistencia logré conseguir todas las temporadas (piratas) de la serie incluyendo la película, conocí a través de la Fanficteca [www.expedientex.net](http://www.expedientex.net) una web dedicada a subir relatos de fans en español, los

foros y con ellos todo el mundo xphilo que ha existido allá afuera desde inicios del show. Creé mi blog y conocí muchos xphilos, actualmente poseo las temporadas y última película original, igualmente tu libro (obsequio de una amiga y primer material de la serie) y otro que me pedí por Amazon.

A pesar de solicitar en repetidas ocasiones a varios canales que transmitan la serie no me han escuchado, justamente porque en algunos abrieron espacios retro dónde transmiten series antiguas, pero todo ha sido en vano. Mi único logro es que en dos ocasiones televisaran la película *Fight the future* y eso por el mismo canal y a altas horas de la noche. Tenemos un club con 5 chicas, y hay más pero que no acuden a las reuniones a menudo. Sé que en nuestro país hay muchos fans de la serie, sólo que están escondidos.

#### **INFORMANTE 10**

TV pública y TV de pago. Los personajes DD y GA me engancharon desde un principio.

#### **INFORMANTE 11**

La mayoría de capítulos los he visionado en TV pública (TeleCinco), la mayoría de los capítulos de las 2 últimas temporadas (8 y 9) los he visto en TV de pago (canal Fox de Digital+), ya que en la pública no los emitieron. El resto (menos de 10) los he descargado de internet. Los capítulos que he visto en v.o. los tengo en DVD. También tengo VHS (pero éstos están en castellano). En realidad no ha sido una elección, más bien fue una imposición ya que en cada momento era la única manera que tenía para visionar los capítulos que me faltaban de la serie.

#### **INFORMANTE 12**

TeleCinco debería habernos puesto un monumento, en su día, dado el maltrato que le dio a la serie mientras la estuvo emitiendo haciendo cosas como emitir la serie a horas *random* en mitad la madrugada, porque ni siquiera podíamos programar el vídeo. Me levantaba en mitad de la noche para grabarla. Obviamente la habría visto de otra forma si hubiera tenido la oportunidad. Posteriormente compré los DVDs. Primero porque quería ver las dos últimas temporadas (y el final de la séptima) y, principalmente por lo mucho que me gustaba. No llegué a descargarla, pero lo habría hecho si antes de comprar los DVDs hubiera tenido la oportunidad de tener una conexión que me lo hubiera permitido. La cuenta corriente de Chris Carter me lo agradece mucho.

#### **INFORMANTE 13 HONDURAS**

En todas esas 4 formas, en TV cuando las transmitían en mi país algunos años atrás, pero sólo llegaron a la sexta temporada; luego insistí que tuviéramos TV de pago precisamente para lograr ver lo que me faltó de *XF*, pero ya iban por la octava temporada cuando lo instalé; miré las 2 últimas temporadas en Fox, pero hasta ahí llegaron, luego solo vivían repasando las 2 primeras temporadas. Luego en el canal TNT repasaban todas las temporadas, entonces las logré ver todas pero en inglés sin subtítulos, pero ni modo. Así fue la única manera que logré ver completa la serie, pero a decir verdad sin entender mucho algunos capítulos ya que sólo era puro inglés. Solamente he descargado los capítulos que más me gustan por mientras, ya que mi sistema de internet es un poco lento. En un futuro espero tener los DVD de todas las temporadas para mi mayor disfrute, es la mejor forma en que se puede apreciar la serie (sin comerciales, poder repetir escenas, en su idioma con subtítulos, con material extra). Simplemente espero poder encargarla a otro país, ya que acá no llega nada de *X Files*, todo lo sé mediante internet.

Aclaraciones: Más o menos la serie empezó en 1997 ó 1998 (la verdad casi no recuerdo), la transmitieron hasta la sexta temporada nada más, terminando en el 2000, en el canal 7 de Televisión (canal público). En ese momento eran pocos los que iban teniendo TV-cable, pues como dejaron de transmitirlo en ese canal público, yo le pedí a mi madre incorporar TV-cable (privado) y pues terminé de ver las siguientes temporadas, en ese

entonces estaba terminando la octava temporada en canal Fox latino y en el canal TNT en inglés, logré ver todas las temporadas desde la 1 a la 9, pero nada más en idioma inglés sin subtítulos (ya que ese canal es más como ABC). Todo eso fue en mi caso, en conclusión, las personas lograron ver la serie hasta la sexta temporada públicamente, ya si deseaban terminar de verlas como en mi caso, debían tener TV-cable (pagando por los canales).

#### **INFORMANTE 14 ARGENTINA**

La he visto por televisión pública (el canal Telefé en Argentina), por televisión de pago (el canal Fox Latinoamérica) y en DVD. De todas ellas prefiero el DVD porque puedo elegir qué capítulo ver y en qué idioma quiero verlo (español neutral, inglés o portugués)... es decir, además de ver mi programa favorito, es mi forma de mantener el inglés y el portugués.

Aclaraciones: Te confirmo que Telefé es un canal de aire, público. Si no se tiene televisión a cable (televisión privada) donde la organización de los canales varía, es el canal 11. Este es el sitio web del canal: <http://www.telefe.com/> ¿Hasta dónde llegaron? Pues según recuerdo, creo que emitieron desde la primera temporada hasta la sexta y lo hacían los sábados por la noche. En el año 2003 o 2004 (eso no lo tengo bien claro) emitieron la novena por la madrugada. Fox Latinoamérica (<http://canalfox.com/ar/>) es canal que sólo puedes ver en televisión privada, en cable seguro lo encuentras y supongo que en televisión satelital también (nunca tuve esta última). Tengo entendido que sí, que Fox la transmitió toda, pero yo recién comencé a ver la serie por Televisión a cable recién en 1998, antes la veía por Telefé.

#### **INFORMANTE 15**

En la tele pública hasta que dejaron de emitirla (temporada 7); después la vi en DVD cuando tuvo un precio razonable y la volví a ver entera en unos 6 meses.

#### **INFORMANTE 16**

Originalmente la seguí en TeleCinco, cadena que la emitió en España en sus orígenes. Posteriormente la he visto varias veces en DVD. Ambas opciones tienen sus pros y sus contras. Cuando la veía en TeleCinco, recuerdo las ganas con que esperaba que llegara el siguiente capítulo, y cuando acababa la temporada estaba deseando que volvieran a echar la siguiente, el verano se hacía eterno. Esto lo arregló el DVD, pues tú mismo decides cuando la quieres ver. El problema para los que somos fans de base de la serie es que, teniendo a disposición todos los capítulos, cuando me decido a volver a ver la serie, tengo que ver las 9 temporadas completas; habitualmente tardo un par de meses (calcula la cantidad de episodios que veo al día). Durante este tiempo desconecto del mundo exterior.

#### **INFORMANTE 17**

Empecé a verla en canal de TV privada gratuita (TeleCinco) y la vi por completo en DVD. Elegí el DVD porque me permitía ver los episodios en su orden original de producción y emisión y también me permitía verla en versión original.

#### **INFORMANTE 18**

La serie la vi cuando la puso TeleCinco. El problema es que la retiró incomprensiblemente (a día de hoy aún no sé la razón, no me imagino qué pasaría si hicieran lo mismo con *CSI*, por ejemplo) y tuve que recurrir a internet (claro que entonces tampoco internet era como ahora, y solo pude ver capítulos sueltos). En el Festival de Sitges (no recuerdo el año) pude ver con los amigos el último episodio. Por suerte, hace unos años 8TV la recuperó y pude ver las últimas temporadas. Ahora tengo todas las temporadas en DVD.

#### **INFORMANTE 19**

La vi en TV pública, en TeleCinco, cuando la estrenaron y la veía por puro entretenimiento (preparaba oposiciones y me servía de descanso) Después observé que me gustaba más

conforme más la volvía a ver, es decir, conforme más la repetían (a deshora, en verano...). Decidí comprar la serie en DVD cuando éstos empezaron a bajar de precio y fue entonces cuando quedé completamente atrapada.

#### **INFORMANTE 20**

Cuando descubrí la serie ya había dejado de emitirse en TeleCinco, empecé a verla en Fox y terminé viendo las dos últimas temporadas en DVD ya que no podía esperar un verano entero a que comenzara la octava temporada (con lo interesante que se había quedado...).

#### **INFORMANTE 21**

Empecé a verla en la TV pública (hasta que dejaron de emitirla). Tuve la suerte de poder ver un poco más en la de pago... pero terminé de verla finalmente a través de descargas y DVDs. Las razones son obvias... no tenía otro medio para poder verla (y TENÍA que terminar de verla). Es imperdonable el hecho de que no hayamos podido disfrutar de una serie de este nivel por completo en emisión por TV (lo que, en mi caso, llevó a optar por otros 'métodos' para poder verla).

#### **INFORMANTE 22 MÉXICO**

Como ya comenté, las primeras veces fue en TV de paga, la continúe viendo en televisión abierta, actualmente la veo en DVD ya que he comprado la serie completa.

Aclaraciones: Pues si mal no recuerdo, el canal en donde empecé a ver *Expediente X* fue Fox, vía satélite (1993) ya que en México las primeras temporadas llegaron de uno a dos años más tarde a su emisión en Estados Unidos. La veía totalmente en inglés, cuando por fin la transmitieron aquí (México) fue en canal público XHGC Canal 5 de Televisa y la tenía como prime time los viernes a las 9 pm, aunque después fueron moviendo los días de transmisión hasta llegar al punto de tenerla de lunes a viernes. Al cabo de un tiempo Canal 5 la dejó de transmitir sin aviso, por lo que tuve que recurrir de nueva cuenta ahora a la televisión por cable Fox, se encuentra dentro de la barra de televisión de paga. Efectivamente en México tuvimos la fortuna de que la serie fuera transmitida en su totalidad, las últimas dos temporadas en donde ya no aparece David Duchovny las pasaron a las cuatro de la tarde y creo que eran los martes.

#### **INFORMANTE 23**

En la televisión pública hasta la séptima temporada (posteriormente varias veces en DVD), las dos últimas temporadas en DVD (ya que en España no las pusieron por la televisión). Cuando la ponían por TV era la única forma de verla, luego en cuanto salieron en DVD me los compré.

#### **INFORMANTE 24**

Primero como ya dije, vi la serie en TeleCinco, y cuando la dejaron incompleta, me resigné. Después, cuando llegó *XF2*, volví a retomar la pasión por la serie. Como ya trabajaba, me compre los DVDs y ya que no había visto las primeras temporadas ni tampoco las dos últimas; ahora los visiono cuando quiero.

#### **INFORMANTE 25**

Fundamentalmente vi las primeras temporadas en TeleCinco y después recurrí a la descarga para disfrutar de la evolución de la serie. El primero me enganchó y tenía el aliciente del suspense y la espera entre capítulos, además no existían las descargas. Después gracias a las descargas te posibilitaban seguir el hilo argumental con mucha mayor fluidez.

#### **INFORMANTE 26**

Primeramente la disfruté en la televisión privada TeleCinco (privada, pero de emisión general) y más tarde en DVD. El DVD se disfruta muchísimo más, por su calidad de imagen y sonido, la

posibilidad de verla en versión original y sobretodo, por la falta de publicidad y la total disposición de verla cuando apetece.

#### **INFORMANTE 27**

Como ya he comentado la empecé a ver en TV pública (TeleCinco) hasta la temporada 6 aproximadamente, después vi la séptima y octava en Fox TV y la novena en DVD. Las razones son sencillas, fui adaptándome a los canales que emitían la serie.

#### **INFORMANTE 28**

He visto la serie de todas las formas posibles. Empecé viéndola en televisión pública hasta la séptima temporada que se dejó de emitir en España. Para seguir viendo la serie utilicé descargas en v.o. desde internet, y más tarde me compre toda la serie en DVD en unas ediciones especiales muy bonitas y caras. La verdad es que los fans españoles hemos tenido mucha paciencia para seguir viendo la serie, después de todas las trabas que se nos han ido presentando a lo largo de esta. Como anécdota recuerdo que cuando iba al instituto, me ponía el despertador a eso de las 3:15 más o menos para levantarme a ver y grabar *Expediente X*, recuerdo que mi familia decía que estaba un poco loco; los locos en realidad fueron los de cierta cadena que no supieron aprovechar lo que tenían y me provocaban ojeras.

#### **INFORMANTE 29 PERÚ**

En todos, al inicio en TV local, y luego terminé de ver las temporadas en Fox TV (cable); tengo temporadas compradas en DVDs y capítulos bajados de internet, sobre todo mis favoritos.

Aclaraciones: Hola, bueno yo empecé viendo *X Files* en Frecuencia Latina (Canal 2) y era doblado al español desde la primera temporada cuando fue estrenado en señal abierta, ahí me enganché y cuando salió el cable encontré la serie en Fox, ya estaba si mal no recuerdo por la quinta temporada, pues yo empecé a ver en horario estelar una vez a la semana el capítulo de estreno.

#### **INFORMANTE 30**

TV pública porque era donde se retransmitía en los 90 y la única manera de hacerlo en esos tiempos en España, DVD por la no emisión de las últimas temporadas en España.

#### **INFORMANTE 31**

En su momento la vi en la televisión pública española (era pequeñito y *Expediente X* en TeleCinco me daba miedo, pero me sentaba delante como un zombi a verla) y actualmente en DVD ya que tengo todas las temporadas compradas. Supongo que algún día me la bajaré, para dejársela a la gente o para transportarla mejor, pero por ahora me quedo con mis DVDs. La razón es que al principio la única forma de verla era vía TV, posteriormente compré algún VHS (o grababa algún episodio) y nunca me llamó la atención verlo en TV de pago con anuncios, por lo que lo lógico finalmente era comprarla en DVD con más calidad. Sólo temo que salga en Blu-Ray.

#### **INFORMANTE 32**

Como cuando la serie se emitía en TeleCinco, yo era muy pequeña, solamente vi algún que otro capítulo sin que mi madre me viera. Ahora, y después de muchos años, decidí ver la serie entera porque siempre me ha llamado muchísimo la atención. Pensé comprarme la caja colección, pero es demasiado cara y no sabía si la serie me iba a gustar o no, así que me la descargué de internet. Conforme iba avanzando en el visionado, me iba enamorando más de la serie (vi las nueve temporadas en cuatro meses), y decidí comprarme la caja. Aún no lo he hecho por las razones que he dicho antes, es demasiado cara, pero espero no tardar en hacerme con ella.

#### **INFORMANTE 33**

Hasta que pude la vi por televisión pública, TeleCinco. Luego, cuando TeleCinco la dejó de emitir, y sin previo aviso, no me quedó más remedio que comprar las otras temporadas. Nunca me las descargaría de internet. Aprecio demasiado esta serie como para piratear los episodios. Además se pierde mucho en calidad de imagen y sonido. También he vuelto a ver algunos episodios por la TV de cable, ya que en el canal Fox pasaron la serie hace ya unos cuantos años. Es una lástima que ya no hagan reposiciones.

#### **INFORMANTE 34**

Empecé viendo la serie en TV pública, pero cuando hubo ese gran parón en TeleCinco después de la séptima temporada, y ante la falta de noticias nuevas por parte de la cadena, no hubo más remedio que optar por verla a través de descarga en internet en versión original subtitulada. Cuando por fin lanzaron los DVDs aquí en España los compré para poder volver a verla de forma completa, de un tirón y en castellano con las voces a las que siempre estábamos acostumbrados.

#### **INFORMANTE 35**

Mayoritariamente la he seguido a través de TV pública, a través de la ‘maravillosa’ TeleCinco, que jugó con todos los fans de la serie como le dio la gana. Pero gracias a ésta, pude conocer a mis dos grandes héroes televisivos. Pero gracias a que TeleCinco nos dejó colgados a falta de 2 capítulos para terminar la séptima temporada, tuve que espabilarme para finalizar la serie de otra manera. Gracias a los regalos de cumpleaños, pude terminar la serie, temporadas 8 y 9 por DVD. Aunque ya tenía pensado comprármela, supuso tener que esperar tiempo para conocer el final de la serie. Los cambios horarios de TeleCinco no me privaron de ver la serie, pero acostarme a las 2 de la madrugada con 17 años para ver una serie me parecía... un poco loco. Pero la espera merecía la pena, era un momento especial del día, de la semana... viajaba fuera de la realidad. Posteriormente, cuando mi nivel informático me lo permitió también he utilizado la red para descargarme capítulos, aunque básicamente los dos que no emitió la cadena pública de la séptima temporada, y sobre todo escenas y capítulos que consideraba excelente. No me descargaré la serie por la red, prefiero tenerla en DVD original, vale la pena.

#### **INFORMANTE 36**

Sólo algunos capítulos en TV pública. Después la seguí en un canal de pago, y finalmente en DVDs de compra. Una vez en posesión de toda la serie la he podido ver cuando he querido, y si sale el fatídico ‘To be continued’... no tengo que esperar una semana para ver el desenlace.

#### **INFORMANTE 37**

En mi caso la he visto en TV pública, y en DVD. También he visto algún que otro capítulo en TV de pago. El modo de verla con el que yo me quedo es verla en DVD. Las razones por las elijo verla en DVD es porque puedo verla al ritmo que yo quiera y cuando quiera y sin publicidad. También porque ha sido la única forma en que he podido ver los capítulos por orden del primero al último, sin mezclar capítulos de diferentes temporadas. Es decir, sin que ahora, por ejemplo, me pongan un capítulo de la quinta temporada y a continuación uno de la tercera.

#### **INFORMANTE 38**

En las cuatro formas. La primera vez que vi capítulos fue en la TV pública, así conocí la serie. Pronto me pasé a la TV de pago (Fox) para acabar comprándome alguna temporada y descargándome algunas otras. Aspiro a conseguir la serie completa en DVD original. Me gusta tener la serie grabada en DVDs (tanto originales como descargados) porque me permiten verla tantas veces como quiera, por el orden que prefiera y al horario que mejor me venga sin depender en absoluto de una cadena de televisión.

#### INFORMANTE 39

TeleCinco y luego en DVD , una y otra vez , una y otra vez...

#### INFORMANTE 40

La seguía per TeleCinco. La meva germana gran la seguia per aquest canal, i no parava de dir-me que bona que era, fins que jo també m'hi vaig enganxar. Ara, amb el temps, veig que la destruïaven bastant. Els talls que feien per a introduir la publicitat eren criminals.

#### INFORMANTE 41 PERÚ

Primero la vi por TV pública (en el 2003), recién, en ese entonces, conocía sobre la serie. Después por DVD, era un sueño conseguir la serie completa en DVD y poder disfrutar de todo lo que trae, en la TV pública se salteaban capítulos y las dos últimas temporadas las pasaron recién, hace dos años.

Aclaraciones: La serie, por el canal Fox Latinoamérica la transmitieron completa, personalmente vi unos cuantos capítulos de la novena temporada en el 2003. Los capítulos los transmitían en orden... Entre 2007 y 2009 la han transmitido otra vez, por dos canales diferentes: Space y FX (también la serie completa, ambos canales de cable). Algunos de los fans de Perú empezaron a verla por el canal Frecuencia Latina (canal peruano) en 1996-97. Es el único canal peruano que la ha transmitido, pero desgraciadamente, incompleta. Los domingos repetían una y otra vez la séptima temporada. Mientras, de lunes a viernes pasaban las primeras (1 y 2) y luego la quinta (yo no recuerdo haber visto la tercera o cuarta por Frecuencia Latina). De la sexta transmitieron pocos capítulos y en desorden (el último que vi de la sexta fue "Dreamland", quedé decepcionada porque ¡nunca pasaron la segunda parte!!) Hace como tres años transmitieron la octava y novena que, si no me equivoco, terminó el año pasado, la pasaban los sábados. Si no estoy mal, Fox es un canal de cable, claro que también puedes verlo por satélite (hasta donde sé, aquí en Perú opera DirecTV).

#### INFORMANTE 42 PERÚ

Caso raro, empecé a ver la serie por cable, de casualidad un día que hacía zapping, por algún tiempo la vi intermitentemente, debido a cambios de horarios y cosas similares, y luego ya continuamente. Después de unos meses, descubrí que en televisión nacional (Frecuencia Latina) también la daban, el problema es que lo pasaban muy tarde (domingos alrededor de las 11:00 pm, después de las películas) y eran siempre las mismas temporadas (4 y 5, más la 5, y luego la 7). Aún así la veía, y también por cable, que estaba mas actualizado, luego, vídeos por internet, no soy de descargar capítulos o películas, aunque me encantaba *X Files*, no lo hacía. Primero por un tema de espacio en mi computadora y segundo porque no me llamaba la atención, lo que yo quería era comprarme los DVDs originales, por esa razón tampoco me compré todos los piratas (sólo tres, que no había visto, y la octava). Hace una semana, después de doce años, por fin he podido comprarme los originales, en versión slim. Antes era muy chica y no tenía la capacidad monetaria para hacerlo, y mis padres no iban a gastar esa cantidad de dinero en unos DVDs sólo para satisfacer mi gusto por la serie, por eso nunca me han comprado nada de *X Files*, aunque si me han acompañado a comprar. Así que actualmente, veo la serie, en televisión cuando hay oportunidad, aunque por cuestión de tiempo (el trabajo no permite) es casi imposible, a no ser que sea feriado; y en DVDs.

Aclaraciones: Respondiendo la pregunta, Frecuencia Latina, Canal 2, es un canal de señal abierta, y sí transmitieron las 9 temporadas, pero después de muchos años y de manera bastante irregular, como lo explico a continuación, por si puede ser de ayuda. La empezaron a transmitir entre el 95-96, durante el prime time a las 7:00 pm. Luego la cambiaron a los sábados a las 11:30 pm, hasta que la pasaron a los domingos entre las 10 y las 11 de la noche, que es cuando la encontré. La daban después de las películas y 'El Oscar' por lo que no era una hora fija, dependía totalmente de la hora en que terminaba lo que estaba delante; en este tiempo, repetían la quinta y los últimos capítulos de la cuarta, nunca las primeras. Una amiga

me dice que también la tercera, pero debió ser antes de que la encontrara porque no recuerdo haberla visto. De cualquier manera, se mantuvieron así hasta que la cortaron. No miento cuando digo que durante este tiempo, vi unas seis veces como mínimo los capítulos de la quinta. En un momento empezaron a transmitirla de lunes a viernes a las 11 de la noche, desde la cuarta temporada, pero fue por unas semanas solamente. Un par de años, mas tarde, comenzaron con la sexta y la séptima, pero esta vez los sábados a las 9:00 o 10:00 de la noche, no estoy muy segura al respecto, pero si sé que no era muy tarde. La sexta la repitieron poco, pero la séptima ¡fueron casi dos años!

Hay que entender que la serie la usaban, aunque suene feo, como relleno, si un programa salía de vacaciones o no tenían más que poner, entraba a programación. Estuvo fuera del aire por un buen tiempo, hasta que empezaron a trasmitirla desde la segunda temporada los sábados a las 11:00 pm, sólo duró hasta el quinto capítulo de la tercera. Eso sí, durante todo ese tiempo, esté o no la serie en programación, en Navidad pasaban, al principio “Emily” y “Christmas Carol” y luego “How the Ghost Stole Christmas”, se volvió una tradición. Esto ya no sucede... Hace 3 años, cuando pensamos ya no lo iban a hacer, estrenaron la octava y la novena temporada, los sábados a las 11, después de un programa humorístico. Repitieron la octava una vez y la novena la cortaron tres capítulos antes del final, durante la repetición. Desde ahí a la fecha no la han vuelto a programar, aunque dos semanas antes de estrenarse IWTB pasaron la película. Con respecto a Fox Latinoamérica, es un canal de cable. Ellos estaban al día con la serie, bueno los seis meses regulares de diferencia entre USA y Latinoamérica, pero una vez que terminó no la volvieron a pasar.

#### **INFORMANTE 43**

Supongo que como todas, al principio por la televisión hasta que a Telahinc... perdón, TeleCinco se le ocurrió la genial idea de dejar de emitir capítulos nuevos. Y aún así todos los veranos siguientes cuando la ponían veía los capítulos repetidos, hasta a las siete de la mañana los llegaron a poner, porque era la única manera que tenía de ver la serie. Luego llegaron los DVDs, pero costaban a 120€ por temporada, aunque eran muy monos eso sí. De esos me compré cuatro temporadas. La octava y la novena el mismo día que salieron a la venta fui con unas amigas también fans. Y luego las otras ya de formato cutrepack como digo yo (es que el formato digipack ¡era tan mono!) que afortunadamente eran mucho más baratas. De descarga tengo también algunos capítulos que me bajé cuando todavía no tenía la temporada en DVD. Y ¿por qué he elegido este modo de verlo? Porque siempre he querido tener la serie en original ya que es mi serie favorita y en los DVDs no hay anuncios ni nada en el capítulo como puede ser por ejemplo la TV de pago, que también hay aunque no tantos.

#### **INFORMANTE 44**

Desgraciadamente la serie en España fue emitida por TeleCinco, y digo desgraciadamente porque esta cadena ‘asesinó’ literalmente la serie puesto que no emitieron los capítulos en el orden lógico y realizaron cambios de horarios que me impidieron verla durante una temporada. Las dos últimas temporadas las vi por televisión de pago. Con el tiempo me compré la caja con las nueve temporadas y las he visto en DVD en versión original. Por un lado, el verlo en televisión tiene su encanto: tienes un día concreto de la semana sólo para la serie y la esperas con muchas ganas. Por otro lado, el tener todas las temporadas te permite poder revisar los temas que más te gustan para poder ampliar conocimientos. En mi caso, conspiraciones.

#### **INFORMANTE 45**

La serie la comencé a ver en la televisión pública, como ya te dije antes, en TeleCinco. Fue a mediados ya de la serie, así que cuando acabé con lo últimos capítulos en alemán, me decidí a conseguirla completa, y se la copié a un amigo en español, descargada, para ver las primeras temporadas. Mientras la iba viendo, me decidí a bajármela yo misma en versión dual, ya que

así podía disponer de los dos idiomas para comparar. Ahora estoy ahorrando para comprarme el pack completo de la serie. Si compré, cuando la encontré de casualidad, la primera película en VHS, y más tarde también en DVD (ya que en el VHS no podía verla en inglés), junto con algunos capítulos mitológicos dobles que encontré. También el DVD de la segunda película, para poder verla en inglés, de nuevo. Siempre me paro a pensar que si hubiera guardado aquellos eurillos/pesetillas que gasté sueltos, podría ya disponer de la serie completa en mejor calidad...

#### **INFORMANTE 46**

Tengo 21 años. Cuando iba al colegio veía la serie en TV pública, durante mi etapa en el instituto tuve la oportunidad de seguirla a través de la Fox. Como ya he comentado antes, una vez que tuve dinero adquirí poco a poco las temporadas en DVD para poder ver los episodios en versión original y tener un registro permanente de la serie. Sin duda, prefiero en formato DVD para no romper el clímax de la serie con interrupciones publicitarias y tratar a los capítulos como pequeñas películas, tal y como lo merecen.

#### **INFORMANTE 47**

Como decía, empecé a ver la serie en español en TeleCinco, para cuando, como de todos es sabido, la maltrataron y dejaron de emitirla, comenzar a verla en descarga, al ser el único medio del que se disponía.

#### **INFORMANTE 48**

Vi la serie en TeleCinco en su momento. Posteriormente la vi en Fox, las dos últimas temporadas y alguna otra que repitieron. Luego he descargado algunos capítulos, (cuando me quedé sin vídeo).

#### **INFORMANTE 49**

Pues en principio empecé a ver la serie en TV pública. Yo empecé a ver la serie en 1998, cuando la echaba TeleCinco a un horario decente... hasta que en el 2000 dejaron de emitirla. Luego, lo que hice fui ir comprándome (poco a poco, a 120 euros cada temporada) las temporadas en DVD, hasta que tuve las nueve.

#### **INFORMANTE 50**

En TV pública hasta la sexta temporada, luego descarga y finalmente DVD. Soy seguidora de la serie desde la primera temporada en TeleCinco y vi todas las temporadas que emitieron en estreno. La séptima temporada la maltrataron de tal manera que en cuanto pude descargármela por internet lo hice para ver el final. Lo mismo pasó con las dos últimas. Finalmente me compré la serie para tenerla, ya que es mi serie favorita.

#### **INFORMANTE 51**

Empecé a ver la serie en TeleCinco allá por el año 95 y sufrí de primera mano el 'buen' trato que le dio la cadena a la serie. Cuando no la cambiaban de día, cambiaban el horario, así hasta que decidieron dejarnos sin "Requiem" y sin las dos últimas temporadas... Luego no tuve más remedio que descargarme los capítulos que me quedaban por ver; de hecho recuerdo haber visto el final en inglés subtulado antes de ver la novena temporada y darme cuenta que no me enteraba de nada. Ahora que tengo la serie completa en DVD, espero darle un repaso adecuado y disfrutar de los capítulos en versión original. Sinceramente, lo mejor es verlos o descargados o en DVD, así no tienes que aguantar los anuncios; de la TV de pago no opino porque en mi casa sólo tenemos TV pública.

#### INFORMANTE 52

Como me alargo tanto, sin pretenderlo, voy dando respuesta a cuestiones que vienen a continuación. En esto soy muy excéntrico, y sin duda se debe a las condiciones audiovisuales en las que puedo disfrutar mis visionados (en mi blog se puede acceder a fotos del ANAIVANCINEMA que explican esto). Si originalmente me ‘enganché’ a la serie en la televisión pública, no ha sido hasta la llegada del DVD cuando el goce ha sido completo. Esto es algo que aún hoy queda patente con los maltratos que muchas televisiones dan a las series, con continuados cambios de día, hora, reposiciones, cancelaciones... Los ejemplos son numerosos. Solución a ello, sí, las televisiones de pago que respetan los formatos. Sin embargo, yo siempre he dicho que es muy perverso, por más que suponga la razón de ser del consumo de un serial, que se te obligue a estar a una determinada hora un determinado día de la semana delante del televisor, por lo que hace años ya que me niego a ver las series de televisión en televisión (curiosa incongruencia). La respuesta que el 90% del público encuentra es, sin duda, la descarga o visionado en streaming... esto es lo más común y, además, acerca increíblemente los periodos ‘de espera’ entre el estreno de un episodio en su contexto original y en el sofá de un hogar en España o en Venezuela. Aquí viene el por qué yo me niego nuevamente a verlo así: la calidad. Para alguien que lleva ya dos años con el Blu-ray, y diez con el DVD, cuando la cultura del YouTubismo se extiende tremendamente, es prácticamente una religión poder disfrutar (y analizar, por mi trabajo) los productos audiovisuales en las mejores condiciones posibles. Si el mercado pone a tu disposición series en alta definición (algunas, en DVD la mayoría), con extras, audiocomentarios, sonido multicanal... y se tiene una sala capaz de convertir ello en una experiencia audiovisual... ¿merece la pena esperar que se edite la serie (un año de retardo aprox.) aún a riesgo de que todo tu círculo te ‘spooilee’ todo lo que ya ha pasado? Para mí, sí. Esto, nuevamente, acrecenta mi ‘asocialización’ a este respecto. Con *Expediente X* la cosa es distinta porque yo ya vi por primera vez todo en TeleCinco, aunque las temporadas finales en las que Duchovny no estaba creo recordar que no llegaron ni a emitirse, y sí tuve que esperarme al DVD. En cualquier caso, aunque me he ido un poco hacia temas actuales (como está sucediendo en todas las respuestas), espero haber razonado mi forma de ver las series en general.

#### INFORMANTE 53 MÉXICO

Comencé a verla en televisión abierta en el 94, y a partir de 1996 la seguí por cable en Fox Latino. Cuando repetían la temporada, solía grabar los episodios que me gustaban, por lo general veía los capítulos nuevos los miércoles a las 8 pm en Fox y posteriormente veía la emisión diaria a las 9 pm por TV abierta. Las temporadas 8 y 9 no las vi en su día... ni tampoco ahora jajaja, me limité a la mitología, algún día las veré completas. Las temporadas en DVD las adquirí a partir de navidad 2005, y el año pasado completé la colección. Nunca pensé en bajar la serie porque verdaderamente me parece una labor titánica, inviertes mucho tiempo bajando el montón de archivos, buscando subtítulos, que tengas suerte y alcances a bajarlos antes de que los borren del servidor, etc., etc. Por otras series de menor duración sí lo hago, pero *XF* es la excepción y no hay nada como verla en DVD con los audiocomentarios incluidos, escenas extras o los documentales.

Aclaraciones: La estructura televisiva en México está así: la TV pública la administran los gobiernos de cada estado del país, cada entidad tiene su canal, los cuales por lo general no ve nadie debido a su pobre contenido; la televisión ‘comercial’ o privada como ustedes la llaman en España, es manejada por un duopolio: Televisa (que tiene los canales 2,4, 6 y 9) y TV Azteca (7 y 13). Televisa posee los derechos de transmisión de *X Files*, y la serie comienza a emitirse por el Canal 5 el 4 noviembre de 1994 a las 9 pm; la historia de por qué recuerdo la fecha exacta la puedes leer aquí: <http://xfwetrust.blogspot.com/2008/11/mi-aniversario-phile.html> . Las pasaron todas y en diferentes canales, pero no tengo la certeza de que hayan transmitido completa la temporada 9.

1994 a 1998: Temporada 1 a la 5 por el Canal 5, los viernes a las 9 pm, muchas veces terminaban poniendo el programa hasta las 11/12 de la noche porque incluían películas antes. En 1997 hicieron un break bastante largo que aprovecharon para poner algunos capítulos de *Dark Skies* y esa aberración llamada *Psi Factor*, ambas copias baratas de MyS, y después programaron XF los lunes a las 11pm.

1999 a 2001: Emitieron de la temporada 1 a la 7 por el canal 9, un capítulo diario de lunes a viernes a las 9 de la noche, en perfecto orden.

2001-2004: Por Canal 4. Aquí te soy honesta, no estoy segura de los años, básicamente porque el 4 no tiene cobertura nacional, y está orientado a la población de la Ciudad de México. Sin embargo, a partir de 2004, una gran parte de sus contenidos se empezaron a ver en TV abierta a través de las filiales en ciudades como Guadalajara y Monterrey (donde vivo), y fue así como me enteré de que estaban transmitiendo la temporada 8 los domingos a las 4 pm. Encontré que la emisión en el 4 comenzó en 2001 porque en la web de Álvaro Cueva (un crítico de televisión muy famoso en México) tiene en el histórico de sus artículos dos notas con ratings de esa época y ahí viene incluido XF.

2006: XF regresa al Canal 5 y emiten temporada 9 los viernes, me parece que a las 11 de la noche. Nunca olvidaré cómo descubrí que estaban otra vez en TV: estaba cenando un viernes, de repente hago zapping y veo a Doggett en "Daemonicus". Siguió escena: un tipo le vomita encima a Doggett... obviamente cambié de canal, jajajajaja.

En los años de emisión en Canal 9, supuestamente la serie conseguía doce puntos de rating (que para ese momento, eran muy buenos, tomando en cuenta que era horario de telenovelas), también es probable que *X Files* sea la única serie dramática de los 90 que se ha transmitido en su totalidad por televisión abierta en México. Las televisoras (antes y ahora) tratan a las series con la punta del pie y las mueven o quitan a su antojo, shows importantes como *Sopranos* o *Friends* eran programados a horas imposibles, y el hecho de que XF se haya mantenido durante tanto tiempo en la programación, es un signo de que tenía mucho éxito en el país.

Fox Latinoamérica opera tanto en sistemas de cable como en satélite. Yo comienzo a ver la serie en Fox en 1996, ya que en mi casa teníamos un sistema de cable llamado Multivisión, hoy en día llamado MasTV, y que está más orientado a sectores de la población que buscan TV de paga a muy bajo costo. En 2002 nos cambiamos a SKY, que es TV vía satélite, y es la modalidad que tengo actualmente en mi hogar. En esta entrada de Wikipedia tiene info sobre el origen y alcance del canal: [http://es.wikipedia.org/wiki/FOX\\_Latinoam%C3%A9rica](http://es.wikipedia.org/wiki/FOX_Latinoam%C3%A9rica)

Fox emitió *X Files* completa no solo en México, sino en toda Latinoamérica; de 1994 a 2002 prácticamente fue la serie estrella del canal junto con *Los Simpson*. Hasta hace unos tres o cuatro años, aún la transmitían por las tardes. Luego la pasaron a su filial, el Canal FX, pero ahí no estoy segura de si pasó completa, en la última repetición (hace un año aproximadamente) llegaron a sexta temporada y quitaron el programa. En la web Sociedad Argentina de los Expedientes X tienen información con las fechas exactas de cada episodio en Canal Fox. Guiándome por la fecha que proporcionan sobre el piloto, XF comenzó a emitirse en Fox Latinoamérica el 8 de mayo de 1994: <http://www.saex.com.ar/scripts/index.html>. Durante la emisión original, XF pasó primero los viernes a las 8 pm (hora de México) y en 1998 los cambiaron a los miércoles a la misma hora. En las tardes de fin de semana (inicialmente en sábado y luego en domingo) repetían las temporadas anteriores.

Aquí tienes dos promos de esa época: estos los grabé yo en 1998 y los acabo de subir a YouTube: <http://www.youtube.com/watch?v=E4E1AU5FFiE>. Este es un promo de 2001, cuando se hizo el cambio a subtítulos. Probablemente sea la mejor campaña promocional que han hecho, ahí mismo en los comentarios del vídeo lo puedes notar. De hecho, se hicieron postales con personajes de cada serie y podías tomarlas gratuitamente en algunas librerías. Yo tengo una de Scully con el slogan "Soy misteriosa, soy FOX", que conseguí en la librería de mi universidad jejeje: <http://www.youtube.com/watch?v=LnCQ1xWGUig>. Como dato adicional, el

canal de paga argentino Space estuvo transmitiendo XF entera de lunes a viernes de mediados de 2008 a junio de 2009, e irónicamente, la sustituyeron con *Millennium*.

Todo lo que te acabo de contar está extraído de mis recuerdos jajajaja y de algunos recortes de periódico que aún conservo. Desafortunadamente solía recortar únicamente la foto de Mulder y Scully junto a la pequeña nota en que indicaban los horarios, así que no tengo las fechas exactas.

#### INFORMANTE 54

En DVD. Empecé a ver la serie en la televisión publica pero la política de programación era un desastre y me desenganché pronto. Espere a comprar la serie para poder verla sin interrupciones y en el orden correcto cuando el precio del pack fue asequible.

## 2. ¿Cómo has visto la serie: en versión original o doblada? ¿Qué importancia le atribuyes a este factor?

#### INFORMANTE 1 ARGENTINA

Vi mi primer episodio en el año 98 y si mal no recuerdo fue "Revelations". Me decidí casi sin querer a ver la serie ya que me enteré de su existencia en canal Fox, en los cortes publicitarios de la serie *La dimensión desconocida*. Sin embargo no me decidí ver *Expediente X* hasta el año ya mencionado y por Telefé, que es un canal de aire que la emitió bajo el feo nombre de *Código X*. En ese tiempo la vi doblada al español neutro, luego en Fox de la misma manera, hasta que me compré las versiones en DVD que si bien poseen también ese mismo doblaje, prefiero largamente las voces originales con sus respectivos subtítulos, ya que se pierde mucho con los doblajes que muchas veces no reflejan con claridad el contexto adecuado ni los términos correctos.

#### INFORMANTE 2

La serie la he visto totalmente doblada al español. Considero el doblaje que se hace en España francamente bueno con algunas excepciones, si bien es verdad que últimamente estoy notando una cierta bajada en su calidad. Me gusta ver las películas y las series dobladas porque mi desconocimiento de otras lenguas en grande y aunque últimamente estoy viendo más películas en v.o. lo cierto es que prefiero ver las películas o series dobladas porque entre que lees el subtítulo y tal pues te puedes perder imágenes o secuencias o detalles importantes.

#### INFORMANTE 3

He visto la serie en versión doblada de España. Como cinéfilo que soy le doy mucha importancia a ver las obras en su versión original. Sin embargo, *Expediente X* la comencé a seguir a través de TeleCinco cuando aún era adolescente, así que después con la llegada del DVD me resultaba imposible desvincular las voces de Mulder y Scully de sus dobladores españoles. Por ese motivo, he visto la serie siempre en versión doblada, porque no podría dejar de escuchar las voces de sus dobladores locales, cosa que no me ocurre con cualquier serie nueva que comienzo a disfrutar, porque directamente inicio su visionado en versión original.

#### INFORMANTE 4

De ambos modos, cuando la vi por primera vez fue cuando se emitía en televisión, y claro, era en español, pero tiempo después, me hice con la serie en DVD y la vi en versión original subtitulada, pues mi inglés no es tan bueno como para entenderlo todo. Reconozco que aunque los actores de doblaje hacen un trabajo increíble, para mí no es igual, prefiero la

versión original, la razón principal es que la traducción puede mejorar o empeorar, pero siempre puede cambiar significados, puede darle un matiz diferente, y prefiero quedarme con el original, tal como fue pensado, un detalle que recuerdo fue como en la primera película el mote de Mulder en castellano no es el mismo que siempre habíamos escuchado en la serie, mientras en versión original seguía siendo Spooky. En más de una ocasión he podido comprobar que una película en v.o. es mejor que si la ves doblada al castellano.

#### **INFORMANTE 5**

Cuando lo retransmitían por la TV, tal y como lo hacían, doblado, las primeras veces que veía un episodio, aunque lo tuviese ya en DVD, si hace tiempo que no lo veía, lo veía doblado, para enterarme mejor, pero hay muchas veces, muchas escenas, en las que se gana viendo la versión original, la voy de Gillian me transmite muchísimo, y me encanta verla en versión original, pero en el doblaje Lorenzo Beteta aporta muchísimo al papel de Mulder.

#### **INFORMANTE 6**

He visto la serie y la seguiré viendo en versión doblada... Aunque esta bien eso de oír las voces originales de los actores, yo no ando fino con el inglés, y prefiero enterarme bien de la trama de la serie... Aunque conozco mucha gente que se queda con las versiones originales, de toda la vida...

#### **INFORMANTE 7 MÉXICO**

De las dos formas, pero me gusta más el idioma original, ya que hay veces, que le cambian ciertas palabras, que a mi ver le quitan la intención a la escena.

#### **INFORMANTE 8**

La vi primero doblada, y después en versión original. Me hizo apreciar tanto el esfuerzo por un buen doblaje (que es el caso) como las voces originales, la capacidad interpretativa de los actores originales, matices, etc. También muchas veces se pierde algo en la traducción o traducen algo totalmente equivocado (como es el caso de las películas, dobladas por agencias diferentes a la serie) fue un poco por el momento en que comencé a verla. Hoy día la vería únicamente en versión original, eso es indudable (aunque me gusta el doblaje de esta serie en particular).

#### **INFORMANTE 9 ECUADOR**

La he visto en ambas, pero me gusta más en la versión original. Para mi la importancia radica en el aprendizaje, al menos en mi caso me afina el oído al escuchar inglés y desde que comencé a escuchar en v.o. lo entiendo mejor.

#### **INFORMANTE 10**

De las dos formas. Es importante, ya que en el original dicen palabras distintas al doblado.

#### **INFORMANTE 11**

He visto la serie completa (varias veces) doblada a español de España, aunque he visto algunos capítulos también en versión original, en v.o.s. y en v.o.s.e. (eso ya son ganas, je je). Además tengo libros (en español de España también) de algunos capítulos de las primeras temporadas, que sacó al mercado la editorial Everest (y lógicamente también los he leído). La importancia de este factor es máxima. Tengo un nivel bastante aceptable de inglés (es por esta razón por la cual he vuelto a ver algunos capítulos en versión original, con el fin de 'X-primirlos' más, jeje), sin embargo tenía la sensación de que, a pesar de que el capítulo era el mismo y los acontecimientos eran los mismos, el sentido de las frases no era el mismo, el tono en el nuevo lenguaje... el hecho de no entender bien algunas expresiones... las nuevas voces... El capítulo resultaba más intrigante, más ameno y mucho más interesante en mi propio lenguaje. Además

de que Mulder y Scully son más entrañables con sus voces españolas y hablando español. En la segunda película el cambio de voz a Scully me parece una 'mala pasada' para los fans españoles.

#### **INFORMANTE 12**

La he visto varias veces, en versión original y doblada. Al principio siempre doblada, con lo cual para mi las voces de los actores de doblaje siempre se han identificado con los personajes. Creo que en esta serie el doblaje está muy bien hecho y los actores son muy buenos. Me encanta su trabajo. En el caso de Lorenzo Beteta, creo que hay más diferencia con la actuación que ofrece David Duchovny (más contenida, creo). Lorenzo es menos sutil a la hora de mostrar el agudo sentido del humor del personaje. Personalmente creo que es un valor añadido.

#### **INFORMANTE 13 HONDURAS**

La he visto de las dos maneras, pero prefiero verla en inglés con subtítulos en español, es que a mi me gusta escucharles la voz real a los protagonistas, siento más la esencia, lo original. Escuchar los sonidos, efectos todos y saber que no le han quitado o montado nada. También porque al mismo tiempo puedo aprender un poco el otro idioma, escuchándolo y saber que significa luego, siempre y cuando tenga los subtítulos.

#### **INFORMANTE 14 ARGENTINA**

Originalmente la he visto doblado al español latinoamericano pero, con la compra de todas las temporadas en DVD el año pasado, he comenzado a verla en inglés. Con respecto a la importancia pues le diré que, como en todo (libro, película, música), siempre es preferible en su idioma original. No es que el doblaje latinoamericano fuera malo, pero hay frases o expresiones que se pierden al intentar encontrarle un equivalente en español.

#### **INFORMANTE 15**

Ambas. Aunque creo que no la llegué a ver entera en versión original. No creo que sea más 'fiel' verla en versión original, ni creo que se hayan cometido grandes fallos en cuanto a su traducción, la serie, tanto doblada como en v.o. se disfruta de igual modo, aunque sí que puede ser cierto que en algunos momentos la traducción sea más libre en el doblaje por los agentes involucrados, pero también se manipula a la hora de subtitular, acortando frases y compaginando la velocidad visual con los límites del subtítulo. Por eso, cada vez que veía la serie en v.o, me apoyaba con los subtítulos en inglés. Así que no le concedo demasiada importancia, me encanta de cualquier modo.

#### **INFORMANTE 16**

La he visto doblada. Actualmente tengo 30 años, por lo que cuando la serie empezó a emitirse en España me pilló en el instituto. Por aquellos años no había internet, y por tanto la posibilidad de acceder a v.o. con sus subtítulos (actualmente es el método que uso para ver las series de USA). Años más tarde, la he visto en v.o., pero estaba demasiado acostumbrado a las voces de los dobladores, por lo que cuando vuelvo a ver la serie (cosa que hago una vez al año) lo hago en doblado. Tengo que decir que el trabajo de doblaje de la serie es magnífico especialmente el de Scully, posiblemente el personaje con mayor carga dramática en la serie.

#### **INFORMANTE 17**

Vi algunos episodios en televisión (TeleCinco) doblados y la serie no me llamó demasiado la atención. Años después, vi algunos episodios en versión original en DVD y me encantó. Así, decidí verla por orden (de la temporada 1 a la 9) en inglés con subtítulos. Creo que es un aspecto fundamental en esta serie. Sin ser un purista del subtitulado (en ocasiones hay buenos doblajes), el doblaje de la serie en España me pareció muy malo y muy plano, y eliminaba uno de los principales rasgos de la serie: la forma de hablar de los protagonistas entre sí, casi

susurrando y en voz baja. Me parece un aspecto crucial para entender la serie, esa forma de hablar en voz baja porque, en última instancia, hablan de asuntos extra-oficiales y paranormales, de asuntos gubernamentales, de cosas que no pueden ser reveladas.

#### **INFORMANTE 18**

La serie la he visto, principalmente, doblada. No obstante, es cierto que cuando la quitaron de TeleCinco y nos tuvimos que buscar la vida (internet, Festival de Sitges...) los capítulos sueltos que vi eran en versión original, claro. ¿Importancia? Depende del vocabulario que usaran. Sé que no es muy original, pero es cierto: si usaban unas palabras muy técnicas, o lo seguía en versión doblada o no me enteraba.

#### **INFORMANTE 19**

Primero la vi doblada en televisión. Más tarde, el verla en versión original hizo que me gustase aún mucho más: especialmente las voces de Duchovny (más suave y menos expresiva que la voz de quien lo doblaba) y Anderson (por el contrario, mucho más expresiva que su dobladora). Sus respectivas voces encajan a la perfección con sus personajes. E incluso, a mi parecer, la voz de Duchovny mitiga en ocasiones sus propias lagunas interpretativas.

#### **INFORMANTE 20**

En ambas versiones. Para mí es importante no solo ver la versión doblada (que por ser bastante pequeña y no tener demasiada idea de inglés, fue así como disfruté de la serie en un principio) sino también, verla en v.o. ya que te ofrece una naturalidad en la interpretación de los personajes que no te ofrecen los actores de doblaje.

#### **INFORMANTE 21**

Doblada. Conocí la serie y a los personajes con unas voces (de nuestros grandes dobladores Laura y Lorenzo) que les imprimieron un carácter muy particular. Creo que esto es sumamente IMPORTANTE (como se ha demostrado en la última película, en que el personaje de Scully no parecía el mismo). Scully sin voz de Laura Palacios, para mí no es Scully... aún así, toda ilusionada nos fuimos el verano pasado a ver la nueva película... pero no parecía ni el mismo personaje ni nada... fueron nueve años de oír la misma voz, y es que ya no asimilo otra (aunque la 'nueva' dobladora (Mar) hizo un trabajo excelente). Se montó un pequeño revuelo en la red por éste motivo... Si le quitas la voz con la que siempre los has conocido, es como si le quitaras un pedazo de alma. Aún así, también he visto algo en v.o. (extras y tal por no existir doblaje)

#### **INFORMANTE 22 MÉXICO**

La serie la empecé a ver desde su comienzo (tenía tan sólo ¡¡¡12 años!!! ahora tengo 28) primero algunos capítulos en su versión original en TV de paga y ya después en su versión doblada, obviamente debido a que se transmitía en televisión abierta.

#### **INFORMANTE 23**

Doblada en español. Me encanta el doblaje, Lorenzo Beteta y Laura Palacios han hecho un trabajo magnífico. Me gustaría verla en versión original, pero el doblaje es realmente bueno.

#### **INFORMANTE 24**

Primero seguía la serie por TeleCinco, así que la veía doblada al castellano. Mucho tiempo después, concretamente cuando supe que iba a salir *XF2*, me compré los DVD y los veo con subtítulos, me encanta escuchar las voces originales de los actores, y ahora no podría verla doblada. Me gustan los giros, como pronuncian, y valoro mucho más las actuaciones.

#### **INFORMANTE 25**

Doblada durante la época de TeleCinco y ocasionalmente en versión original cuando he descargado algún episodio para volver a visionarlo. No cabe duda de que la interpretación es mucho más completa con las voces en inglés pero los traductores españoles hacen un genial trabajo y han logrado hacer muy características las voces de Mulder y Scully en el panorama televisivo.

#### **INFORMANTE 26**

La he visto doblada, tanto en televisión como en DVD, si bien en este último formato la he podido disfrutar también en su versión original. Tanto en cine como en series de televisión acostumbro, siempre que tengo oportunidad, a realizar un primer visionado en versión doblada, para apreciar las sutilezas del guión sin necesidad de fijar la atención en los subtítulos, y un segundo en versión original, para apreciar en su plenitud el trabajo de los actores. En este caso, tanto una versión como la otra me parecen sobradamente satisfactorias.

#### **INFORMANTE 27**

Siempre la vi doblada. La importancia es obvia y vital, por aquella época era imposible ver nada en versión original y aunque hubiera sido posible no la hubiera entendido y por lo tanto nunca me hubiera enganchado como lo hizo.

#### **INFORMANTE 28**

He visto la serie doblada hasta la séptima temporada. Luego vi la octava y novena temporada en versión original, ya que en España nunca se llegaron a emitir en televisión. Más tarde me hice con ellas en DVD. Tenemos un buen doblaje en España, aunque he de admitir que con los doblajes se pierden ciertos matices que sólo el actor original consigue transmitir. Por supuesto Lorenzo Beteta y Laura Palacios son geniales, y me dolió mucho que Laura no doblara a Scully en la segunda película.

#### **INFORMANTE 29 PERÚ**

La vi inicialmente doblada al español, pero a medida que me fui haciendo fan la vi en inglés a partir de las temporadas 5 y 6.

#### **INFORMANTE 30**

Ambas pero mayoritariamente doblada. La mayor importancia es el idioma: a no ser que domines el inglés aceptablemente no puedes seguir una serie si no esta doblada a tu idioma.

#### **INFORMANTE 31**

Creo que la serie sólo la he visto doblada, personalmente conozco la calidad de los doblajes en España por lo que no creo que haya pifias en cuanto a errores por cambio de significado o similar. Los dobladores en nuestro país tienen a ajustar perfectamente las frases en los lugares exactos coincidiendo a la perfección con la localización bocal de los actores, factor importante que a veces e visto como defecto en otros países aunque la cosa va mejorando. Por ello veo poca importancia el hecho de verla original o doblada, creo además que Beteta como Laura son muy expresivos por lo que no creo que haya excesiva relevancia en este hecho.

#### **INFORMANTE 32**

Mi visionado de la serie ha sido en versión original. Generalmente no me gusta ver las series o las películas dobladas, ya que la voz original del actor puede darle matices que no se consiguen con el doblaje, e incluso hay muchas cosas que, al doblarlas, pierden el sentido. De hecho, el capítulo piloto lo vi doblado porque no pude hacerme con él en v.o. y no lo disfruté nada en comparación con la segunda vez que lo vi, ya en v.o.. Además, me parece que el doblaje que le

hacen a Gillian Anderson es pésimo, la voz no le pega absolutamente nada al personaje y, como ya he dicho, creo que no le da los matices que le da Gillian al personaje de Dana Scully.

#### **INFORMANTE 33**

He visto la serie completa doblada ya que la vi por televisión hasta la séptima temporada. Las dos últimas temporadas, a pesar de verlas en DVD, también las vi dobladas. No obstante, ahora, cada vez que vuelvo a ver un episodio lo pongo en versión original subtitulada y la verdad es que la serie gana muchísimo. Hasta hace poco no apreciaba las v.o.s., pero con el tiempo me he ido acostumbrando y la verdad es que incluso llega a molestarme ver una película doblada. Por lo que respecta a *Expediente X*, yo estaba encantada con la voz que doblaba a Mulder: me encanta la voz de Lorenzo Beteta e incluso todavía soy capaz de reconocerla cuando dobla otros personajes en otras series. La voz de Laura Palacios, que doblaba la de Scully tampoco estaba nada mal, aunque me parece que en las últimas temporadas cambió ligeramente.

#### **INFORMANTE 34**

Soy fan de la serie desde que empezaron a emitirla en 1994, así que en aquellos años la veía en castellano ya que no había otra opción. Pero varios años después, con la venta de los DVDs empecé a verla en versión original para poder apreciar mejor el matiz de las interpretaciones. Creo que un buen doblaje es muy importante para darle una seña de identidad a una serie, en el caso de *Expediente X* creo que el doblaje fue inmejorable, las voces elegidas: Lorenzo Beteta y Laura Palacios representan el espíritu de la serie. En mi opinión, creo que en el caso de España no echamos de menos la versión original.

#### **INFORMANTE 35**

La serie la he seguido doblada, aunque mis escenas favoritas las he buscado en versión original, y con la primera película, que ya me sabía de memoria (como algunos capítulos) la vi también en mi casa en original y subtítulos en inglés... Le atribuyo una gran importancia al doblaje, ya que la interpretación puede variar en función de los dobladores, pero son fantásticos. Encontrar la 'voz de Fox Mulder' en otros actores, a veces, se me ha hecho muy difícil. Es un pack. Así como sucedió con el cambio de doblaje de Scully en la última película, me dificultó unir voz con la cara en los primeros minutos de la película, aunque la expresión de los actores minimiza el cambio de voz, y tantos años viéndolos conoces si están tristes, enfadados o deprimidos. Sinceramente, creo que de todos los doblajes que he ido observando a través de reportajes, internet ... el doblaje en español en mi opinión es el más logrado de todos los oídos, hay algunos que en lugar de adentrarte con el personaje en sus tramas te hacen reír.

#### **INFORMANTE 36**

En la mayoría de los casos la he visto doblada. Al no saber inglés me supone un problema tener que leer los subtítulos, ya que pierdo imágenes de los actores. Pero reconozco que poder escuchar sus voces, su dicción e interpretación, son siempre un aliciente. Por lo tanto en alguna ocasión he visto capítulos en versión original.

#### **INFORMANTE 37**

En general, la he visto doblada, aunque alguna que otra vez he visto algún capítulo en versión original, en concreto algunos de la octava temporada porque un persona cercana a mi estuvo en Inglaterra y me trajo una cinta de VHS con algunos capítulos en versión original. Pues no sabría que importancia darle a este factor.

#### INFORMANTE 38

La primera vez doblada en la televisión. Ahora cada vez que veo un capítulo lo hago en versión original. Aunque admiro y valoro el trabajo de los dobladores y traductores me quedo con los matices que ofrece la v.o.

#### INFORMANTE 39

Pues la vi entera doblada al castellano pues empecé a verla y a engancharme con las emisiones de TeleCinco, las dos últimas temporadas las vi finalmente cuando salieron a la venta en DVD. Si se emitiera ahora no esperaría a que la pusieran en Fox o en T5, la bajaría religiosamente todas las semanas como hago con *Lost*. *X Files* fue una serie adelantada a su tiempo.

#### INFORMANTE 40

He vist la sèrie doblada. En el seu moment, no li vaig donar massa importància al fet, ja que encara anava a l'escola i el món de la versió original era totalment desconegut per a mi. Avui en dia, si em tornés a venir l'interès per la sèrie, la miraria en versió original, ja que en els doblatges, tot i que no nego la seva utilitat, sempre es perd quelcom.

#### INFORMANTE 41 PERÚ

De ambas formas, primero fue doblada porque la pasaban por la TV, apenas tenía 13 años. Años después pude comprarla en DVD y la pude ver en versión original. Prefiero ver series en versión original, muchas veces la traducción no es la misma al diálogo real en el idioma original, en mi caso, me gusta mucho el inglés, lo estoy aprendiendo y ver *X Files* en versión original me está ayudando mucho.

#### INFORMANTE 42 PERÚ

Empecé a ver la serie en el 97, en versión doblada (latino), ya que era así como lo pasaban por televisión, Fox y Frecuencia Latina (canal peruano). No fue si no hasta años después que pude verlos con las voces originales, y me encantó, y es así como trato de verlos. Aunque los doblajes son buenos, y me había acostumbrado a esas voces (muchas veces al escuchar la voz de Scully salía corriendo para ver si algo relacionado con la serie), las emociones que se transmiten en v.o. no tienen comparación, ejemplo: grito de Scully en "This is not Happening", sin contar las traducciones que casi siempre cambian los diálogos. Cuando pasas de ver la serie en v.d. a v.o., te das cuenta que lo habías escuchado no era, muchas veces, lo que habían dicho, no sólo eso, sino que también se cambiaba el sentido de lo que se había querido decir. Por eso, prefiero verlo en v.o., aunque de vez en cuando, muy rara vez, veo alguno en v.d., porque después de todo, son las voces a las que me acostumbré, y consideré como originales por buen tiempo.

#### INFORMANTE 43

¿Quieres decir la serie entera o también valen capítulos sueltos? Si es la serie entera sólo la he visto en español, si es ver algún capítulo suelto pues alguno lo he visto en inglés con subtítulos en español para enterarme aunque ya me sepa el capítulo de memoria. Pero sí, normalmente cuando me apetece ver un capítulo me lo pongo en español por la costumbre. No es como las series que veo hoy en día que no puedo esperar a que las hagan en España y las tengo que ver el día de después (o incluso en directo a las 2 de la mañana) de que la hagan en USA. Desde el principio vi *Expediente X* en español y ya me he acostumbrado a verlo así. Mulder tiene para mí la voz de Lorenzo Beteta y Scully la de Laura Palacios (y sí, antes de que lo preguntes sólo he visto la segunda película en español las dos veces que fui al cine, las demás en inglés con subtítulos porque Scully no es Scully sin la voz de Laura) y además de que rara vez entiendo a David Duchovny por mas que me esfuerce.

#### **INFORMANTE 44**

En un principio, cuando la emitieron por la televisión, doblada. Con el tiempo, la he vuelto a ver varias veces en versión original y tengo que decir que, aunque el doblaje era correcto, no se puede comparar al original. Es importante ya que con el doblaje se pierden matices lingüísticos y la voz original pertenece a ese personaje. No es igual escuchar a Mulder gritar un “Scully, run!” que un “Scully, ¡corre!” por muy bueno que sea el actor de doblaje.

#### **INFORMANTE 45**

En cuanto a los idiomas en que he visto la serie, creo que es lo más interesante que te puedo contar en cuanto a mi experiencia con *X Files*. Primero la vi en español, según la iba viendo en TeleCinco hasta que dejaron de darla al casi-final de la Temporada 7. Después, vi las Temporadas 8 y 9 en alemán. Ya que no tenía otra forma de verla y casualmente descubrí que la antena de mi casa ‘pillaba’ un canal alemán en el que se emitía, vi esas dos temporadas en alemán, aunque lo cierto es que no sabía nada de ese idioma, por lo que era casi como verlo sin audio. Me enteraba de algo de lo que pasaba a base de traducir como podía los resúmenes del teletexto. He de decir que gracias a esto me decidí más adelante a escoger alemán como segunda lengua en mi carrera (Filología Inglesa) ya que escuchando a Mulder y Scully hablar en ella me pareció interesante.

Ahora estoy comenzando a ver la serie de nuevo en inglés, ya que me gusta mucho más verla en versión original. Entre otras cosas, prefiero basarme en mis conocimientos de inglés para comprenderla sin tener que ‘fiarme’ de lo que un traductor haya decidido traducir. Con esto no quisiera menospreciar el trabajo de los traductores, pero es sabido que a veces por cuestiones de espacio de frase y demás, hay cosas que acaban cambiando quizás no radicalmente, pero si bastante. En algún caso me encontré con cosas sorprendentes (podría buscar entre mis ‘apuntes’ de *X Files* si quisieras hacer alguna mención a este hecho, pero supongo que de eso ya se habrá hablado). Por otro lado, el haberlo visto doblado hizo que les atribuyera las típicas voces de los dobladores a los personajes y luego me costara más verlos con sus voces originales (si bien el haberlo visto en alemán ya me ‘preparó’ un poco para el cambio). El problema vino cuando la segunda película tuvo una dobladora distinta para Scully. Como muchos ya te habrán dicho, ya que creo que fue uno de los temas más debatidos en los foros, me resultó muy chocante y hasta avanzada la película, o quizás en un segundo visionado, no me parecía estar viendo a ‘mi Scully’. Lo mismo me sucedió al cambiarle el doblador a C.G.B. Spender (si no recuerdo mal....)

#### **INFORMANTE 46**

Hasta aproximadamente los 16 años solo había visto la serie en su versión doblada. Sin embargo, a partir de entonces comencé a verla en su versión original con el fin de mejorar mi inglés. Aunque estoy muy orgulloso con el trabajo de doblaje que se realiza en mi país, España, prefiero verla en su versión original dado que le añade autenticidad a las interpretaciones.

#### **INFORMANTE 47**

En un primer momento, cuando empecé a seguir la serie, era en su emisión en TeleCinco, por lo que la mayor parte la he visto doblada. Si bien es cierto que en versión original es cuando se perciben los detalles íntegros de la interpretación de los actores, la versión doblada le imprimía un carácter más familiar, que me ayudó a asimilar mucho mejor la serie.

#### **INFORMANTE 48**

La he visto doblada. Me gustaría verla en versión original. Me parece importante pero no esencial, creo que el doblaje de la serie tenía alta calidad.

#### INFORMANTE 49

La he visto doblada. ¿Importancia? Pues afortunadamente en España tenemos unos dobladores excelentes, así que verla doblada para mí es más cómodo y en mi opinión no le resta calidad a las interpretaciones originales.

#### INFORMANTE 50

La primera vez la vi doblada, una vez que me hice con los DVD también la he visto en versión original. Pues realmente lo único que podría resaltar es que prefiero la voz de Lorenzo Beteta a la de David Duchovny, con la dobladora de Gillian Anderson también me pasa pero no de manera tan acusada, supongo que me acostumbré a las voces dobladas y se me hace raro oírles en versión original. En cuanto a los diálogos, creo que hicieron una gran labor de doblaje en España, no hay grandes pérdidas de sentido, como mucho alguna frase hecha... Aunque la traducción de la última escena de "Existence" deja un poco que desear...

#### INFORMANTE 51

En versión doblada, hasta que me compre la serie en DVD las Navidades pasadas y ahora estoy viéndola en versión original (voy por la segunda temporada, así que todavía me queda bastante para verla entera). A pesar de que el doblaje en castellano es bueno, con la versión original descubres más, digámoslo así, chistes o tonadillas que en castellano no pueden traducirse o se traducen por otras expresiones más conocidas en España. En cuanto a las voces, me gusta tanto las de la versión original como las de la doblada.

#### INFORMANTE 52

Mis inicios con la serie fueron en los noventa, en TeleCinco, con lo que no existía alternativa para un adolescente como yo en España de verla de otra forma. A partir de la llegada del DVD, entre 1999 y 2000, cuando empezó mi voraz coleccionismo (actualmente ya tengo más de 5.000 títulos), fui adquiriendo las temporadas de la serie en DVD (a 120€ cada una creo recordar) y más tarde (recientemente) los dos packs de la serie completa que Fox ha editado a precio reducido. Total, que tengo la serie original, las nueve temporadas, por triplicado. En la comodidad de mi sala ya he podido verla entera varias veces, tanto en v.e. como en v.o.s.e. Decir que aquí apelamos a un cierto aspecto nostálgico que provoca que verla doblada nos despierte las sensaciones de aquellos primeros visionados, y por ello elegir una preferencia se torna en un asunto manchado de inevitable imparcialidad. Si bien es cierto que en España, para bien o para mal (y el cine español es esclavo de ello), tenemos a los mejores dobladores del mundo, quizá yo optaría por el valor del visionado en v.o., toda vez el español es un gran doblaje. Sin embargo, haber visto en tantas ocasiones la serie en v.e. e identificarse tanto con Mulder, provoca un curioso (y examinable) efecto dominó que hace que, por ejemplo, en la actual e imprescindible *Perdidos (Lost)* me identifique con el 'héroe' Jack Shepard que, no por casualidad, lleva la voz de Lorenzo Beteta, el mismo actor de doblaje que Mulder. Esto me pasa hasta la saciedad siempre que veo cine y series dobladas, que 'localizo al vuelo' la voz de Mulder y me impide trascender al personaje. Esto es especialmente notorio en el caso de la recepción que *Expediente X: Creer es la clave* ha tenido en España al no ser doblada Scully por la habitual Laura Palacios y ser sustituida por María del Mar Tamarit. En cualquier caso, como no quiero extenderme en exceso, he leído algún artículo académico sumamente interesante sobre este aspecto del doblaje vs. subtítulo que, de considerarlo necesario, podría hacerte llegar con mucho gusto.

#### INFORMANTE 53 MÉXICO

Ambas. ¿Qué tanto influye?... Bueno, hay que tomar en cuenta que a partir de la temporada 3, el doblaje latino es muy fiel al texto original. En las primeras temporadas había algunos detalles que cambiaban, recuerdo particularmente que en "E.B.E.", Byers dice algo de "la fuerza maligna más poderosa del siglo XX" y Mulder le contesta "¿Barney?", en la versión

latina lo cambiaron por “Bart Simpson”, básicamente porque en ese entonces el malvado dinosaurio púrpura todavía no aparecía en las pantallas latinoamericanas jajajaja. Durante la emisión original en Fox Latino y a partir de la temporada 8, cambiaron el doblaje por los subtítulos (una tendencia que inició el canal Sony y que le dio altos niveles de audiencia) y recuerdo que un pequeño sector de los fans protestó por eso, a mí me pareció una excelente decisión.

Hay ciertos episodios que simplemente no los concibo en español, como “Amor Fati”, lo vi primero en inglés y escuchar “mi piedra de toque” (“my touchstone”) me suena un tanto raro. Siempre he pensado que el doblaje latino de *XF* es uno de los mejores y más consistentes que he visto en la TV en mucho tiempo, Alfonso Obregón (Mulder) y Gisela Casillas (Scully) hicieron un excelente trabajo, el único pero que podría tener es que la Scully de Gisela resultaba más fría de lo que realmente era el personaje. Disfruto más la versión original porque me permite apreciar el trabajo de David y Gillian a plenitud, pero si ando nostálgica o estoy verificando una escena específica me gusta mucho verlos en español. Esto no aplica a la segunda película, ya que por alguna extraña razón, Fox cambió el doblaje para el DVD y escuchar a Mulder y Scully con voces diferentes es terrible.

#### **INFORMANTE 54**

En versión original. Importancia, mucha. El lenguaje de la serie es rico en juegos de palabras que no se hasta que punto han sido respetados en español (no he visto la serie completa en español, por lo que no se si estoy en lo cierto). Un ejemplo, en la novena temporada, en el episodio “3-D”, Dogget se encuentra postrado con la médula (?) dañada y sin poder moverse. Ha perdido la sensibilidad y, cuando un doctor le examina, le pincha con una aguja para ver si nota algo. Dogget dice a Reyes algo así como “it's the first time I have wished for a little prick”!

### **3. ¿Qué aspectos de la serie *Expediente X* te parecen más alejados de tu propio contexto? ¿Son un problema para su disfrute?**

#### **INFORMANTE 1 ARGENTINA**

No, en lo personal no me he encontrado con ningún impedimento en ese sentido. Uno se acostumbra a la cultura (o incultura) norteamericana tarde o temprano. Siempre he consumido series de ese país, películas... es como parte nuestra también. A lo mejor más rebuscadamente uno se encuentra perdido en algún que otro comentario o chiste más propio de su idiosincrasia, pero no es muy frecuente al menos en mi caso.

#### **INFORMANTE 2**

Cuando más me sentía alejado de la serie de *Expediente X* era cuando se trataba algún tema concreto de la cultura norteamericana, como eran conceptos ‘suyos’ pues no me acaban de llenar, pero de ninguna manera era un problema para disfrutar del episodio si éste estaba bien realizado.

#### **INFORMANTE 3**

Son varios los aspectos que pueden resultarme alejados con respecto a la serie. En primer lugar, nosotros por nuestra cultura no somos dados a creer en conspiraciones, ni mucho menos en invasiones alienígenas, mientras que el pueblo estadounidense siempre se ha mostrado en encuestas como mucho más abierto a esta posibilidad. También me sorprende el tratamiento que se da del mundo de la política, de los gobernantes o de la policía. Pensar en una serie similar donde viéramos a nuestros políticos, a los militares, a la Guardia Civil o a cualquier otro grupo español protagonizando esta serie me resulta cuando menos

desternillante. Me llama poderosamente la atención cómo allí esa situación resulta creíble y esas personas respetables, y aquí sin embargo me provocan risa sólo de pensarlo. Las localizaciones también me resultaban en parte ajenas, por la gran diferencia que hay entre Europa y ese continente. La costa este, el desierto, etc., me son ahora mucho menos ajenos, ya que he estado en numerosas ocasiones en los EE.UU., incluso visité deliberadamente la sede del FBI en Washington, sin rastro de nuestros agentes. Pero sí, esa distancia con las localizaciones ahora no existe.

#### INFORMANTE 4

Alejados... pues la verdad, es una pregunta que me cuesta contestar, desde siempre he preferido el cine y las series americanas sobre las españolas, por temática pero sobre todo por realización, (en parte por eso estudio Comunicación Audiovisual), además creo que el hecho de que la historia se situó en EE.UU. no influye para que lo veamos como algo más lejano o ajeno, siempre he pensado que cuanto más ajeno a mí, tanto la historia como el entorno donde se sitúa, es más creíble para mí, lo que quiero decir es: si veo una película donde hay un extraterrestre paseando por mi calle, o una persecución policiaca... lo que fuera, en la calle donde yo vivo, me sería algo extraño, y difícil de aceptar, hay que entender que lo que te cuentan es una ficción, de hecho, si con *Expediente X* no aceptas eso, no creo que te guste, porque no conseguirás asimilar nada.

Washington, FBI... da igual si la historia se sitúa en España que en EE.UU., si es el FBI o la Policía Nacional, creo que lo más importante, para la gente en general, para que puedan disfrutarla no es tanto el contexto geográfico como el temporal, es decir, ¿cuánta gente ve series extranjeras? De siempre las cifras en España de series y películas extranjeras emitidas en televisión superan al material propio, estamos tan acostumbrados hoy día a lo extranjero en todos los aspectos de nuestra vida, que nos es más lejano algo de hace diez años que algo que sucede al otro lado del mundo. No nos importa ver una serie extranjera, siempre que esté en español y podamos entenderla, las diferencias que podamos encontrar entre 'ellos' y nosotros no son tan grandes como para no aceptarlas, sobre todo hablando de EE.UU., quizás podríamos hablar de otros países donde el modo de vida dista más del nuestro. Pero creo, que si hoy cogemos una serie de hace diez o veinte años (*Expediente X* entra ya en ese margen) y le decimos a alguien que la vea por primera vez, le costará más, las razones no son tanto la calidad (que puede apreciarse notablemente en ciertas series) ni la temática (pues actualmente se están rescatando temas antiguos que están teniendo mucho éxito), creo que es la estética, las ropas, los coches antiguos, los móviles (si es que los hay), incluso la forma de hablar, la gente acepta ver una película de época porque la historia estará enmarcada en ese espacio temporal y no encaja fuera de él, pero cuando una serie atemporal como *Expediente X* se queda vieja ya no es aceptable. Tengo amigos que han dicho al ver el primer capítulo que es una serie muy antigua, que menudas ropas llevan... y si lo comparamos con los trajes de Hugo Boss que llevan en las siguientes temporadas es cierto, hay un cambio, se moderniza pero hoy en día eso pasa muy rápido, todo evoluciona a un ritmo frenético y todo en seguida se queda 'viejo' es la razón por la que en vez de reponer viejas series se hacen remakes de estas, no es por ver algo diferente, es por ver lo mismo pero 'en mi época'.

*Expediente X* tiene una cosa, las primeras temporal han podido quedar viejas pero de las últimas no hace tanto tiempo, y la gente aún puede engancharse empezando por el final, al menos es así como consigo captar a mis amigos, jajajaja.

#### INFORMANTE 5

Hoy por hoy ninguno, tengo un poco de cada personaje, tengo las creencias de Mulder y parte del escepticismo de Scully. Me encantan los temas paranormales.

#### **INFORMANTE 6**

El tema político... las reglas del F.B.I, qué es la C.I.A , o esos pequeños departamentos o sindicatos que trabajan en secreto para el Gobierno o fuera de él... ¿Realmente nos dicen tal y como es? ¿Es el F.B.I tal y como nos lo cuentan? ¿Podemos confiar en las altas esferas en la realidad? Me da miedo que esto pudiera pasar en la realidad y que estaríamos en manos de gente desalmada y que solo pensaría en sus propios intereses... No supone ningún problema para disfrutar *Expediente X*... me encantan estos misterios.

#### **INFORMANTE 7 MÉXICO**

Que maneja temas de los cuales no estamos alejados en la vida real, su manera de darle el toque de misterio, es lo que me enamoró de la serie, la chispa de Mulder y Scully. Cada capítulo de *X Files*, tiene algo de realidad, aún, dentro de la ficción, es lo que me ha gustado siempre.

#### **INFORMANTE 8**

Supongo que en un principio el vocabulario y la forma de hablar tan culta y a veces excesivamente científica que tienen (yo era adolescente cuando la empecé a ver). Hoy día creo que nos hemos acostumbrado con los *CSIs*, *House*, etc, pero en aquel momento era un tanto extraño. También cuando comencé a verla no tenía mucha idea de sucesos paranormales, así que todo me sorprendía. Luego me di cuenta de que cada uno de ellos sale de una leyenda urbana particular, pero más que entorpecer el disfrute del episodio en sí, fomenta el descubrimiento y la investigación de los temas que nos puedan resultar interesantes.

#### **INFORMANTE 9 ECUADOR**

En su momento fue la tecnología, en mi país hemos ido avanzando muy lentamente; después del inicio de la serie acá ni siquiera había internet, ni se conocía nada de eso, mucho menos los celulares. Sin embargo no me incomodaba para poder disfrutarla, pues más bien me enseñaba cosas que en mi ámbito natural no conocía.

#### **INFORMANTE 10**

El tema paranormal. No impide su disfrute.

#### **INFORMANTE 11**

Quizás la geografía, es decir, los lugares a los que viajaban Mulder y/o Scully para investigar los casos. Es totalmente lógico que viajaran por EE.UU. para investigar los casos pero si no recuerdo mal también han viajado a México (entendible también por la proximidad geográfica y por la inmigración...), a la Antártida, a Rusia... Quizás también las diferencias culturales entre los protagonistas y yo, debidas a las distintas nacionalidades. ¿Son un problema para su disfrute? En absoluto han resultado un problema para disfrutar apasionadamente de la serie. Es más, creo que ahora 'quiero' un poco a esa cultura.

#### **INFORMANTE 12**

Esta pregunta es un poco complicada. Supongo que las circunstancias de los personajes. No he nacido en una familia disfuncional, como Mulder, así que no creo que mi carácter se haya definido por ningún trauma personal ni por los problemas de mi familia. Tampoco tiene nada que ver conmigo la vida que llevan Mulder y Scully, no porque tengan el trabajo que tienen, arriesgando su vida continuamente, ni porque sean tan inteligentes, sino porque su universo está demasiado restringido. Para empezar, está el FBI, está la conspiración, y los extraterrestres, está la familia de Scully (en el caso de ella), y están ellos dos. Los pobres son unos marginales. Para Mulder también está el porno, claro. Yo tengo una vida mucho más normal que todo esto.

En absoluto son un problema para su disfrute. Para empezar, siempre me ha encantado la fantasía y las historias con componentes increíbles, y, en el caso concreto de *Expediente X*, tanto Mulder como Scully en sí mismos me parecen personajes absolutamente bien caracterizados, y llenos de carisma. Creo que todos esos aspectos de su personalidad les hacían ser muy interesantes. Me interesaban mucho. Me interesaba mucho verles interactuar juntos, supongo. Que fueran unos marginales y toda su energía se concentrara en uno de sus duelos intelectuales. Aquellas discusiones fueron muchos de los mejores momentos televisivos de la historia. Creo que de los muchos defectos que puedo encontrarle a la segunda película, el mayor de todos es que no tuviera a Mulder y Scully contra el mundo. Me dejó muy frustrada que se empeñaran en convertir su relación en un folletín y que no lucharan juntos, porque mis Mulder y Scully no habrían hecho eso. Mulder podía ir a la Antártida por Scully sin gasolina y estaba bien. Scully podría haber buscado cómo hacer un trasplante de células madre en Google y habría perdonado a Chris Carter si después hubiera cogido el teléfono y hubiera discutido con Mulder sobre las posibilidades.

#### **INFORMANTE 13 HONDURAS**

Pues creo que el aspecto del vampirismo, la reencarnación (porque no creo) o regenerarse tipo Leonard Betts, transformaciones tipo “Small Potatoes” o “Lord of the Flies”, o sea si acepto algunas pero tan así no. También lo de controlar lo de alrededor tipo “Sunshine Days” o “King of the Rain”, como digo antes si creo o acepto cierto grado pero no tan así en mi contexto, en el de los demás no sé. En cuanto si afecta el disfrute pues no, porque la verdad varios de esos temas o episodios me gustan verlos o escuchar (conocer).

#### **INFORMANTE 14 ARGENTINA**

Aspectos de la serie alejados de mi contexto... pues todos aquellos muy vinculados a la cultura norteamericana. Es decir, a veces se hacen bromas o menciones a personajes, situaciones, series o programas y no entiendo de que hablan. ¿Si son una problema? No, en verdad, no. Solo siento que me perdí el chiste (la broma). Son sólo un instante en el episodio y nada más, no afecta mi comprensión del episodio.

#### **INFORMANTE 15**

Supongo que algunos aspectos culturales referentes a la religión, o a la ética del trabajo, que es digamos una visión muy americana, lo de ‘vivir para trabajar’ y no ‘trabajar para vivir’, y la historia de América, que yo no entendía.

#### **INFORMANTE 16**

El componente de Sci-Fi que tiene la serie me lleva a verla desde un punto vista de ficción, por lo que nunca la he sentido como un reflejo de la realidad. Jamás he tenido en cuenta este hecho como un punto negativo.

#### **INFORMANTE 17**

Como todo el cine norteamericano, es una serie muy alejada de nuestro contexto. El sistema policial, judicial, los procedimientos policiales, el propio cuerpo policial (el FBI), es muy diferente al español. Lo que ocurre es que, como nos hemos criado viendo cine americano, nos resulta todo muy familiar. Por eso, pese a que la diferencia de contexto podría ser un problema de partida, no lo es en absoluto y resulta totalmente reconocible.

#### **INFORMANTE 18**

Sin duda, los que trataban o sucedían en la ‘América profunda’. No es que no los pudiera disfrutar, pero no me llamaban demasiado la atención.

**INFORMANTE 19**

Curiosamente el tema OVNI nunca me ha gustado pero ha sido éste precisamente el que me ha acabado 'obsesionando' más en la serie: disfrutaba intentando completar el puzzle de una mitología a todas luces ilógica pero brillante a la vez.

**INFORMANTE 20**

Todo en general, por eso me gusta tanto. Es una serie que te transporta a una realidad distinta en donde cualquier fenómeno es posible. ¿Son un problema para su disfrute? En absoluto, más bien diría que lo favorece.

**INFORMANTE 21**

Bueno, partiendo del hecho de que es una serie de ciencia ficción... No podemos dudar de que todo el mundo oculta algo siempre (y auto-aislarnos por completo de la sociedad), pero no impide disfrutar ésta gran serie plenamente.

**INFORMANTE 22 MÉXICO**

Encontrarte a un hombre con cola por defecto de nacimiento y además de eso que pueda cambiar de apariencia física y hacerte el amor sin que tú lo notes, jejeje. Hasta el momento nada me ha impedido disfrutar de la serie, realmente me gusta.

**INFORMANTE 23**

No creo que la mayoría de los sucesos ocurran en la vida real ¿Son un problema para su disfrute? Todo lo contrario, es lo que más me gusta de esta serie

**INFORMANTE 24**

Uffff, el concepto del trabajo que tienen los protagonistas no tiene nada que ver con los españoles, me llamaba la atención las horas de trabajo, y que no contaban los días que faltaban para las próximas vacaciones, ni dormían la siesta. Su vida era el trabajo. Eso en España no sucedería nunca

**INFORMANTE 25**

Realmente *Expediente X* es una serie con un gran nivel de 'empatía' con el espectador pero es cierto que hay ciertos relatos y leyendas norteamericanas que culturalmente se alejan de la concepción mitológica europea. Pese a todo logra explicar razonablemente todas las tramas para hacer comprensible al espectador el porqué de determinadas líneas argumentales. Por otro lado el FBI es un organismo muy alejado de los cuerpos de seguridad propios de España y parecen verdaderos superhombres, sinceramente es fascinante y a su vez ridículo pensar en esa élite de mentes al servicio del Gobierno estadounidense.

**INFORMANTE 26**

Quizá en hecho que la acción transcurre casi en exclusiva en EUA es un punto que puede hacer que nos resulte más 'lejana' a nuestro contexto geopolítico y cultural, pero no creo que en este caso en concreto sea ningún problema. Las instituciones públicas a las que se hace referencia nos son de sobras conocidas.

**INFORMANTE 27**

El sistema de funcionamiento interno del FBI (o por lo menos el que se muestra en la serie). Al principio eran un problema, quizás por mi corta edad ni entendía mas que Skinner era el jefe y que no sabía si era bueno o malo, pero con la edad al contrario aprendí mucho sobre la organización.

#### **INFORMANTE 28**

Disfruto de la serie 100% y me gustan todos los temas paranormales y de terror, aunque he de decir que soy un poco escéptico, como Scully. Para mi no supone ningún problema el ser más o menos creyente: amo la serie por como enfocan los casos sus protagonistas, por sus puntos de vista.

#### **INFORMANTE 29 PERÚ**

Los escenarios de hielo en la Antártida o las casas de campo muy alejadas donde ocurrían los hechos mas siniestros, pero no fue ningún problema, todo lo contrario.

#### **INFORMANTE 30**

Para ser sinceros, la colonización alienígena.. es tan ciencia ficción ... ¿Son un problema para su disfrute? En algún momento si lo fue, pero ya estaba demasiado enganchada a la búsqueda de la vedad de Mulder y Scully como para dejar de disfrutar.

#### **INFORMANTE 31**

Siempre me ha llamado la atención lo sobrenatural por lo que muchos conceptos que explican son (o eran) bastante familiares para mi, probablemente este sea un gran obstáculo para mucha gente que no quiera ver ciencia-ficción o que simplemente no la comprenda. Pese a quien le pese la ciencia-ficción es muy vasta y no apta para todas las mentes por su complejidad. Un aspecto muy importante para la serie es la historia de los EE.UU., así como sus guerras. Y es ahí donde me pierdo. Como es comprensible ellos no tienen la amplísima cultura histórica nuestra por lo que la mayor parte de su 'gran' historia es de apenas un puñado de siglos, un trasfondo que apenas conozco y que a veces me suena tremendamente raro.

#### **INFORMANTE 32**

El aspecto de la serie que podría estar más alejado de mi contexto puede ser el hecho de crear un híbrido humano-extraterrestre que sirva de esclavo a los 'aliens'. Yo creo en la vida más allá de la Tierra, y que es imposible que, con las dimensiones que tiene el universo, estemos solos en él. También creo que se puede dar el caso en el que se produzca la llegada de extraterrestres a la tierra, pero no en que ésta tenga que ser una llegada violenta, y tampoco que los extraterrestres tengan que estar más desarrollados que nosotros tecnológicamente hablando. Y no, no creo que sea un problema para el disfrute de la serie, ya que todo aquél que ve *Expediente X* sabe que es una serie de ciencia-ficción, y como tal está perfectamente desarrollado el tema central. Hay mucha gente que ve la serie que no cree en la vida más allá de la tierra y disfruta muchísimo de la serie. Todo amante de la ciencia ficción disfruta con *Expediente X*.

#### **INFORMANTE 33**

Los aspectos más alejados de nuestra cultura era el propio FBI, o la estructura interna del propio sistema policial: los sheriffs que iban apareciendo de los distintos condados, el director adjunto. También los coches que aparecían, todos de la marca Ford, los distritos, las carreteras...

#### **INFORMANTE 34**

Pues principalmente el estilo de vida norteamericano, la forma de enfrentarse a la vida y esas estructuras familiares que tan poco se parecen a las españolas. Donde resultaba raro pensar que los protagonistas corrieran todos esos peligros, casi siempre de muerte, mostrando el lado o apoyo familiar en contadas ocasiones. Pero no creo que supongan un problema para el disfrute de la serie, solo otro tipo de cultura, una forma diferente de ver la vida, donde los lazos familiares se establecen en la amistad.

#### **INFORMANTE 35**

En ningún momento se me ha planteado problema para disfrutar o entender la trama. La conspiración gubernamental, la ciencia, el canibalismo... son temas que aquí en España quizás queden un poco lejos, pero tengo una mentalidad científica, me interesan los temas extraños y no explicables... es decir, algunos temas, aunque son alejados de nuestra cultura, no me han privado de conocerlos o sentirlos cercanos... ¿fantasmas, voces, desapariciones inexplicables? Todo puede suceder en un lugar u otro. Incluso gracias a la serie me he interesado por determinados temas culturales como las de la región de Ica, creencias sobre hombres-lobo, vampiros... pero no han sido los temas que más 'miedo' me han dado, muchas tramas de la serie que me han helado la sangre han sido historias que creo que pueden suceder (y leyendo noticias actuales aún me lo creo más) y que están más cerca de lo que pensamos, eso si me aterra: experimentos con gente, zonas del planeta que encubren operaciones secretas, personas como los 'pistoleros solitarios', deformaciones, el triángulo de las bermudas, niños perdidos....

#### **INFORMANTE 36**

Para mi gusto todo lo referente a la conspiración y a los Sindicatos, en muchos capítulos me he llegado a perder, ya que creo que Chris Carter en este aspecto dejó muchas lagunas. Pero no han sido problema para disfrutar de la serie.

#### **INFORMANTE 37**

A mí el único aspecto de la serie que me parece más alejado de mi contexto son las referencias a los pueblos indígenas americanos, porque por lo demás, todos los demás aspectos de la serie son aspectos comunes a todos los pueblos occidentales. No, a mi no me suponen ningún problema para disfrutar la serie.

#### **INFORMANTE 38**

El aspecto más técnico está bastante alejado de mi contexto pero no ha sido impedimento alguno, al contrario, he llegado a descubrir cientos de cosas interesantes. El hecho de que viajen a través de todos los EE.UU. también ayuda bastante a conocer la geografía del país.

#### **INFORMANTE 39**

Creo que ninguno. Para mi Mulder y Scully y lo paranormal son suficientes motivos para disfrutar.

#### **INFORMANTE 40**

En aquelles èpoques, en el que més em perdia era en tot el referent a la gran conspiració. Els meus coneixements sobre la història contemporània d'Estats Units eren nuls, i clar, prou feina tenia per seguir-ho. Ara bé, jo no desistia, i ho solventava com bonament podia.

#### **INFORMANTE 41 PERÚ**

Los capítulos que tratan casos como "Syzygy", "Arcadia", "Theef", "Je Souhaite", particularmente no creo en la brujería o en un genio, en sí ese tipo de cosas. No los considero como problema, algunos son graciosos y otros llaman la atención.

#### **INFORMANTE 42 PERÚ**

Creo que sería la cultura americana, su modo de vida, el sistema educativo (un tema de cuadro de fechas), clima, religión, etc., etc. Nosotros (Perú) tenemos distintas estaciones, un estilo de vida menos fría, más hogareña. Son estos detalles los que me parecen más ajenos a mi realidad. Remontándonos a esa época, podría considerar la tecnología, los instrumentos hasta el mismo uso del internet en las investigaciones, era algo que no veía en mi país (por suerte esto ya cambió). Pero esto no impide que disfrutes de la serie para nada. Cuando no sabes o

entiendes algo, simplemente entras a google, lo buscas, lo entiendes y todo ok. Y esto también contribuye para tu formación misma, por que vas ampliando tus conocimientos, hay muchísimas cosas que he aprendido gracias a *X Files*, cosas básicas hasta mucho mas amplías, hechos científicos y cosas por el estilo.

#### **INFORMANTE 43**

No es que sean alejados, es que la serie es de USA y allí no es aquí. Son diferentes costumbres, diferente gente, ellos siempre tan patrióticos, tan americanos, como si USA fuera el centro del mundo y los demás no existiéramos. Todos, o casi todos, los casos han sido en suelo estadounidense, aunque por suerte han salido casi todas las etnias en algún caso u otro, siempre con los prejuicios de los americanos, eso sí. Pero no, para nada son un problema para disfrutar de la serie.

#### **INFORMANTE 44**

Quizás las dos últimas temporadas de la serie se alejaron de la temática y el ritmo originales. Creo que a Chris Carter se le fue un poco de las manos ciertos temas: el hijo de Mulder y Scully y sobre todo, el que Mulder termine convirtiéndose al catolicismo. Eso no me gustó en absoluto.

#### **INFORMANTE 45**

Los un poco más alejados a mi contexto quizás serían los temas médicos hoy en día. Sin embargo, cuando empecé a ver la serie no lo eran tanto, ya que por aquel entonces estudiaba la ESO/BAC en la rama de ciencias para hacer Medicina. Entonces, no me costaba apenas seguir temas que ahora me cuestan un poco más por haber dejado la ciencia un poco de lado. Es más, entonces escuchar y aprender sobre ello me animaba a estudiar mis asignaturas como biología o química. Ahora, me da más bien un poco de nostalgia. Me gustaba a la vez aprender sobre la cultura americana, que fue por lo que al final me decidí, como puedes ver.

#### **INFORMANTE 46**

Quizás uno de los aspectos más alejados de la serie respecto a mi propio país se refieren a la organización del FBI y a cómo éste siempre entra en conflicto con las autoridades locales. De la misma forma, cuando veo la serie en su versión original hay ocasiones en las que algunas de las bromas de los diálogos hacen referencia a personajes y programas de la cultura popular americana. Sin embargo, estos pequeños 'incidentes' no entorpecen de ninguna forma mi disfrute a la hora de ver mi serie favorita. Además, me encanta conocer diferentes ciudades, paisajes y localizaciones a través de ella.

#### **INFORMANTE 47**

Quizá su trabajo en el FBI, al ser algo muy poco común (en su momento) en una serie. En ningún caso era un problema, sino un aliciente al ser algo diferente.

#### **INFORMANTE 48**

Por supuesto, todo lo paranormal, seguido del trabajo de investigación para el FBI de los protagonistas y, con menos importancia, que esté rodada en Estados Unidos, los elementos culturales propios. No me parece un problema ninguno de esos elementos. Los dos primeros son, al fin y al cabo, los que le ponen emoción a la historia.

#### **INFORMANTE 49**

¿Más alejados? Tal vez lo que más diferente me resulta sea la gente de los pueblos que sale en algunos episodios. La forma de interrelacionarse es bastante diferente de lo que sería en un pueblo español. Por ejemplo, la relación que tienen con los policías locales, las relaciones familiares... También todo el sistema de funcionamiento del FBI, etc.

#### INFORMANTE 50

Realmente nunca he encontrado ninguna pega en ese aspecto como mucho alguna referencia a la cultura popular americana (por cierto normalmente suelen ser algunas frases de las graciosillas de Mulder) que se me puede escapar, por lo demás, jamás he dicho.... Madre mía, ¡qué americanada! ¿Son un problema para su disfrute? No

#### INFORMANTE 51

Quizás parte de la historia política americana, pero en cuanto investigas un poco y lees sobre ello te haces con ella y puedes llegar a comprenderla (por lo menos eso es lo que me paso a mí). Al principio podía ser un problema, porque empecé a ver la serie con 11 años o así y había algunas cosas que se me escapaban, pero el hecho de que te guste mucho una cosa, influye y te acabas enterando de casi todo.

#### INFORMANTE 52

[Estamos] absolutamente ‘colonizados’, usando un tema muy propio de la serie. Ignoro si en Sudamérica la cosa es distinta, pero en España, nuestro audiovisual es eminentemente norteamericanizado, y buena prueba de ello son las series que producimos, que quitando ‘españoladas’ como *Aquí no hay quien viva* o *Los Serrano*, readaptamos *Urgencias* para hacer *Hospital Central*, *Anatomía de Grey* para hacer *MIR*, *Lost* para hacer *El internado*, *Policías de NY* para hacer *El Comisario* y un larguísimo etcétera que al final resulta ser más exitoso en español que el original. Esto quiere decir que nos cuesta muy poco adaptar nuestro imaginario al norteamericano, pues el cine ha hecho ya bien su trabajo. Pensemos simplemente en el hecho de que Mulder y Scully se llamen por su apellido, algo que recuerdo siempre chirrió pero sin embargo en la actualidad no resulta diferente del modo en el que se tratan en series policíacas españolas. Yo pienso que no hay grietas específicas en este contexto entre el código norteamericano de la serie y su decodificación por parte de la audiencia española, toda vez, claro, habrían ejemplos muy puntuales y concretos que tendrían que ver con la adaptación. Podríamos hablar de ellos, pero, en todo caso, no serían generalizables a la serie holísticamente.

#### INFORMANTE 53 MÉXICO

Los episodios relacionados con cuestiones militares (“The Walk” o “Unrequited”, por citar alguno). No lo considero un problema, pero no tengo tantos deseos de verlos como otros.

#### INFORMANTE 54

Algunos de los casos son especialmente inverosímiles (monstruos mutantes, posesiones diabólicas...) Ningún problema para mi disfrute. De hecho, me han entretenido mas que los dedicados a la (mas creíble) trama de conspiración para esconder una invasión alienígena, que se complica mucho a lo largo de la serie, entra en contradicciones e incluso se construye a partir de una base muy poco solida (¿por qué los alienígenas no invaden la tierra y punto?, ¿para qué necesitan humanos como esclavos?, ¿de qué sirve la vacuna para el ‘black oil’ si los alienígenas son claramente tan superiores ...?)

#### 4. Y al contrario: ¿qué aspectos de la serie resultan menos locales y más universales?

#### INFORMANTE 1 ARGENTINA

Son muchos para mí. El comportamiento humano calculo que es constante en la mayoría de los aspectos. Los celos femeninos, desconfianza que luego se transforma en confianza ciega,

cierto menosprecio por la labor femenina, gobiernos que manipulan masas en algún que otro grado, el facilismo de intentar dejar mal parado el aspecto religioso, en fin... Son muchos, creo.

#### **INFORMANTE 2**

Evidentemente los aspectos más universales de *Expediente X* eran aquellos episodios en los que se trataban temas que forman parte de 'la cultura global' como puede ser el caso de los ovnis, los endemoniados, los fantasmas... temas que de un modo u otro están presentes en casi todas las culturas.

#### **INFORMANTE 3**

Hay aspectos de la serie que son completamente universales, en especial la relación entre los protagonistas, su profesionalidad, amistad, amor, respeto y aprecio. Creo que todos estos aspectos no entienden de culturas. Igualmente, la omnipresencia del poder y la fe, son algo que encontraremos en cualquier lugar del mundo al que vayamos. También el miedo, la intriga o el misticismo son comunes a todos los humanos.

#### **INFORMANTE 4**

Creo que lo que hace que sean más locales o universales son un poco la temática, cuando hablan de temas gubernamentales pueden llegar a perder un poco al público, pero cuando los capítulos ajenos a la trama principal se alejan de todo eso, y los protagonistas se pierden en un bosque sin nombre, hablan de un monstruo debajo de la cama, o el vecino que siempre mira raro por la ventana, son temas que nos son más cercanos, todo el mundo ha pensado que había un monstruo bajo su cama alguna vez, y todo el mundo ha tenido un vecino raro, son tramas más cercanas, más empáticas que cuando hablan de extraterrestres, que cuando se pierden con el papeleo de oficina. Lo que hace que el tema sea cercano, es si hemos vivido situaciones similares (algo difícil en *Expediente X*) pero no veo que algo que no nos sea cercano sea un problema para que nos interese.

#### **INFORMANTE 5**

Depende del lugar, las leyendas urbanas, el chupacabras, el hombre lobo, vampiros... son historias que han estado desde hace años entre nosotros y que han ido evolucionando, esos temas los trata *X Files*, así como trata aspectos políticos, humanos...

#### **INFORMANTE 6**

El tema de la creencia y la fe... ya no sólo en temas religiosos. Creo que hay muchos casos paranormales de la serie que perfectamente se asemejarían con la realidad del mundo... Un hipotético amor entre los dos protagonistas de la serie, que salvo en la secuela de película de *Expediente X*, era como un juego entre ellos... por un lado el compañerismo laboral y lo bien que se llevaban, pero contrastaba con sus diferentes opiniones en lo laboral... personas a priori incompatibles, pero que el amor más profundo los une... y la compasión.

#### **INFORMANTE 7 MÉXICO**

Habría gente que responda que los extraterrestres, pero yo creo que cada uno tiene una verdad dentro.

#### **INFORMANTE 8**

La búsqueda de la verdad, de la vida y el por qué estamos aquí (es muy filosófico, lo sé, pero en definitiva, es lo que buscan, un motivo para existir, un próximo paso a seguir). Temas como la familia, el compañerismo, ese humor tan característico, etc.

#### **INFORMANTE 9 ECUADOR**

La corrupción, las creencias religiosas, el avance científico y tecnológico, los fenómenos naturales, la amistad, el sacrificio, el compañerismo, el amor, el miedo.

#### **INFORMANTE 10**

Locales: FBI, la Casa Blanca, béisbol, área 51, armas, condados. Universales: internet, vehículos, despachos, móviles, moda, ordenadores, autopsias, el Gobierno, ovnis.

#### **INFORMANTE 11**

Las supersticiones y los mitos de otras culturas menos desarrolladas, que reflejan una especie de temor 'xenófobo' hacia esas culturas por parte de los países más desarrollados y de culturas más modernizadas. Me refiero a las creencias de tipo religioso en las que se utiliza alguna clase de magia, otras religiones y fanatismo religioso en general, vampiros, culturas y mitos asiáticos, rumanos, africanos, haitianos, de los indios sudamericanos, judíos, hindúes... (Que conste que no digo que *Expediente X* sea una serie xenófoba y racista, espero que no se saque de contexto...).

También el temor a lo desconocido en general. Con esto me refiero a los 'monstruos' de la naturaleza (bichos y parásitos, mutantes, experimentos genéticos...), a la vida extraterrestre, a los asesinos brutales, a lo que se es capaz de hacer con la informática y la inteligencia artificial, a la vida después de la muerte y a los fantasmas y espíritus, a los poderes psíquicos...

En cuanto a las cuestiones sexuales... corrección, más que censura. Es una serie culta y seria, orientada a gente de ese tipo, y el sexo, en mi opinión, aparece muy poco y de forma muy correcta (aunque, personalmente, y creo que así opina también el equipo de Chris Carter, sobraría de haber aparecido más). No recuerdo si hay algo sobre homosexualidad, además de la 'odiosa' ambigüedad con la que se manifiesta la admiración de Monica Reyes por Scully (de esta ambigüedad me percaté al leer su libro, así que, por lo menos para mí, no fue demasiado evidente).

#### **INFORMANTE 12**

A pesar de lo que pueda pensar otra gente, creo que *Expediente X* tenía pocos aspectos 'locales'. Quizá la típica costumbre del estadounidense medio de sentirse el ombligo del mundo.

Creo que el mayor acierto de *Expediente X* eran sus personajes, y que cada episodio estuviera centrado en ellos. En cómo les afectaba lo que pasaba. Podías tener un capítulo que empezaba con una pista obtenida por la paranoia crónica de Mulder posiblemente relacionado con la conspiración extraterrestre, y acabar con Scully cuestionándose su dependencia de Mulder y descubriendo cómo le afectaba físicamente su compromiso con él. Me encantaba que la serie siempre fuera del personaje: un episodio sobre un monstruo casi siempre se daba la vuelta hacia su cara más humana, (en ninguna otra serie habrían llevado a un concierto de Cher a un monstruo o los desalmados habrían acabado queriendo fundar otra familia), el villano siempre tenía un corazón, aunque fuera gélido y egoísta (dónde un asesino se habría hermanado en una guerra a muerte con su enemigo y le habría dado la oportunidad de dispararle, como Krycek a Mulder en "The Red and the Black"), Scully podía haber estado a punto de morir por haber tenido una aventura con un chalado y el episodio no habría ido en absoluto de eso, sino de los límites de Scully, de sus objetivos y sus frustraciones... Mulder y Scully siempre estaban ahí buscando el corazón del misterio y acababan encontrando el misterio del corazón. La gente no sabe buscar el lado amable de los zombis, ¿no?

Otro de los grandes aciertos de *Expediente X* era que trataba sobre muchas cosas. Sobre muchas cosas universales. Trataba sobre el miedo, y todos tenemos miedo. Trataba de la fe, y todos necesitamos creer en algo, divino o terrenal. De la soledad, del amor, de la conciencia y el amor a la vida. De la fuerza. Por encima de todo trataba de la confianza, y la

confianza mueve a las personas. Tenía mucho de todas estas cosas y de muchas otras, y en cada episodio, lo que importaba no era el monstruo, sino todas estas cosas que son aspectos universales del ser humano.

**INFORMANTE 13 HONDURAS**

Pues pienso que obviamente lo de los ovnis o extraterrestres, creo que también los de viajes astrales, dimensiones como el episodio "4-D", supongo que viajes en el tiempo, etc. Pero hay muchos temas que creo se mezclan internamente, mmm... no sé, como que tuvieran relación; pero la verdad me gusta que en la serie se hayan tocado muchos puntos de vista y temas; que hayan explorado bastante. Genial.

**INFORMANTE 14 ARGENTINA**

Pues es un lenguaje universal la relación Mulder y Scully, en todas sus dimensiones (compañeros de trabajo, amigos y 'más que amigos'). He leído muchas interpretaciones sobre la serie y sus personajes y fan fictions en varios idiomas y muchos de ellos, los verdaderamente bien escritos, se aproximan, cada uno en su lengua, con bastante fidelidad al espíritu de la serie y de sus personajes.

Pero contestando la pregunta, lo que me parece universal o esencial a todos los hombres en todos los tiempos es la búsqueda y la entrega de dos personas por una causa que consideran justa, la búsqueda por hallar la verdad, los cuestionamientos que se realizan sobre el gobierno y sobre la vida en general. Mulder y Scully son dos personajes arquetípicos para mí. Me parecen universales la integridad, la honestidad, la lealtad y el apoyo incondicional que encarna en personaje de Scully así como la fortaleza para soportar lo que soportó a lo largo de la serie y su apertura mental, realizada con gran esfuerzo al superar los límites impartidos por la ciencia y la religión y aceptar 'posibilidades extremas'. Me parecen universales la voluntad inquebrantable de Mulder, su capacidad de resurgir de sus cenizas, el levantarse una y otra vez en el combate, su sacrificio, su entrega, su actitud protectora para con Scully.

**INFORMANTE 15**

Creo que las relaciones entre personajes son bastante universales ya que los fans nos identificamos y empatizamos con sus reacciones en muchas partes del mundo, con contexto cultural y social diferente.

**INFORMANTE 16**

La relación entre Mulder y Scully, tanto a nivel profesional como personal, representa en mi opinión la evolución perfecta en una relación de pareja, al principio desde el respeto, el compañerismo y la amistad, hasta desembocar en una relación sentimental.

**INFORMANTE 17**

Básicamente, todas las referencias audiovisuales que hace *Expediente X*, y que es la base de su razón de ser. Existen referencias constantes a la cultura de la ciencia ficción que han pasado ya a nuestro acervo cultural.

**INFORMANTE 18**

La conspiración, y no por el hecho extraterrestre en sí. Creo que no hay gobierno en el mundo que se libre de la sospecha de ocultar información o, directamente, engañar a sus ciudadanos (y no me voy muy lejos, no hay más que ver la que se ha liado aquí con lo de la crisis económica, o anteriormente, con la guerra de Irak, el Prestige, etc.). Quien más quien menos, todos sospechamos de nuestros gobernantes, y eso se aprovecha en *Expediente X* para ocultar la invasión extraterrestre, los experimentos con ciudadanos sin que estos lo sepan, etc.

**INFORMANTE 19**

Sin duda la relación Mulder-Scully, el Don Quijote y Sancho Pancha del FBI: el idealismo y el realismo oponiéndose, complementándose y formando las dos caras de una misma realidad (de hecho el logotipo de 'Done One' que andaba por Internet, un supuesto Mulder luchando contra los molinos de viento, me encantó).

**INFORMANTE 20**

Si contestara esta pregunta tal y como viene formulada respondería lo mismo que en la anterior, aplicando el caso contrario, yo diría que los aspectos más locales se pueden reducir a la propia psicología de los personajes, en donde cualquier frustración de Mulder se puede equiparar a tu propia frustración de haber pasado un mal día en el trabajo... el fenómeno de impotencia es el mismo. Además creo que todos al ver la serie soñamos con tener algún día, una relación de confianza como la que tienen los protagonistas.

**INFORMANTE 21**

La confianza en los seres queridos, su apoyo incondicional hasta donde haga falta. Los amigos. El amor... que siempre tenemos algo o a alguien por los que seguir adelante y no tirar la toalla.

**INFORMANTE 22 MÉXICO**

El aspecto menos local sería la conspiración gubernamental (al menos en mi país, México). El universal sería la creencia de vida en otras partes del cosmos, saber que no somos los únicos que habitamos el espacio y la creencia en un ser todopoderoso y milagroso.

**INFORMANTE 23**

Lo humano que son los protagonistas.

**INFORMANTE 24**

Pues puede sonar a tópico, pero yo resaltaría el compañerismo, la lealtad, la confianza, la lucha del bien y el mal, el miedo a la enfermedad y la muerte.

**INFORMANTE 25**

La condición humana, la amistad, los sentimientos de familia y el la venganza (o esclarecimiento de los hechos, según lo veamos) son bastante inherentes a las personas independientemente de su nacionalidad y/o lugar geográfico de nacimiento. La serie siempre mantiene estas subtramas para dar la profundidad propia de los personajes principales, sin esta órbita de humanidad se verían totalmente huecos y es vital el tiempo que desarrollan en pantalla estos hechos.

**INFORMANTE 26**

El hecho que, pese a transcurrir casi en exclusiva en los E.U.A. refleja un seguido de fenómenos que pueden afectar a todo el mundo. También muy a menudo hay referencias a casos parecidos a los analizados pero transcurridos en otras zonas del planeta, lo que ayuda a dar una visión global de los fenómenos paranormales tratados.

**INFORMANTE 27**

Por ejemplo la manera de investigar de los protagonistas (visitas a sospechosos, autopsias, inspección del lugar del crimen....) es la actuación rutinaria que siempre vemos en las películas.

**INFORMANTE 28**

Es el núcleo de la serie lo que le dio vida a esta. Por encima de todo está el respeto y el amor que profesan sus protagonistas y eso es lo más universal y lo que llegó al público de todo el mundo.

**INFORMANTE 29 PERÚ**

(Sin respuesta)

**INFORMANTE 30**

Sin duda, la búsqueda de la verdad, sea cual se la que se quiera buscar.

**INFORMANTE 31**

*Expediente X* habla del honor, de la Fe (con mayúsculas) en la religión y en los ideales, del trabajo, del compañerismo, del amor, de la familia, de la ley. Aspectos universales fácilmente identificables y que a veces son más importantes que el monstruo-de-la-semana de turno.

**INFORMANTE 32**

Personalmente, me relaciono mucho con el personaje de Fox Mulder, por el hecho de creer. Además, me parece un tema que, aunque unos creen y otros no, está muy patente y nunca pasará de moda. Siempre habrá algún debate en alguna reunión de amigos sobre si creen o no en los extraterrestres. También el tema de lo paranormal me parece que es muy universal y que siempre habrá algo de lo que hablar relacionado a este tema.

**INFORMANTE 33**

Lo más universal y más bonito de toda la serie es sin duda la relación Mulder/Scully, esta relación de amistad y admiración mutua que poco a poco va evolucionando a más. Aunque también este aspecto es un arma de doble filo, ya que es una relación tan idílica que cuesta creer que realmente exista. Pero aún así me parece que esta relación trasciende todas las culturas. También lo es el tema del sufrimiento de los personajes, tanto de los principales como los secundarios que van apareciendo en cada 'stand-alone'. Y creo que en parte es debido a la calidad de las actuaciones. Por ejemplo, me fascinó Gillian Anderson como actriz cuando interpreta a Scully en el hospital casi en estado terminal por su cáncer. Y también ella misma en "This is not Happening" (el grito del final que da nombre al mismo episodio) y también ella misma en el entierro de Mulder. O el 'monstruo' de "The Gift" de la temporada 9. O el sufrimiento de Mulder y la insistencia para encontrar a su hermana.

**INFORMANTE 34**

Pues las inquietudes con las que se barajaba en cada episodio, la inquietud ante los nuevos descubrimientos científicos que suponen una multitud de nuevas posibilidades que a nivel ético pueden asustar, la desconfianza ante un gobierno que pueda ocultar información, el lado humano como el compañerismo, la confianza, la amistad, la fe, la búsqueda de un objetivo... etc.

**INFORMANTE 35**

Creo que la serie, aunque enfoque principalmente la fe de Scully, ha querido mostrar otros tipos de creencias, y no únicamente a través de un ser divino, sino también la creencia y fe en otras personas. La gente que no cree en Dios, cree en otra cosa, aunque sea en su compañero, en la familia... *Expediente X* es para mí, encontrarme con mis dos mitades separadas mediante Mulder y Scully, el creyente en lo sobrenatural e inexplicable que no necesita pruebas y la agnóstica en lo sobrenatural que quiere pruebas pero en cambio cree en un Dios al cuál no puede palpar. En el fondo, lo importante es que ambos creen, y tal como se ha visto ninguno descarta la fe del otro. Me siento identificada con Scully por su creencia, por la familia, por sus valores, por las pruebas... pero soy también Mulder, lo sobrenatural creo existente y no necesito pruebas para ello (si se encontrase mejor, pero no las necesito). A mi parecer, tanto la fe, el satanismo, los vampiros o los extraterrestres (creencias que algunos países tienen más a mano), son visualizados por ambos personajes de forma que cualquier persona (sea un Mulder

o una Scully) puedan recibir el mensaje más adecuadamente a sus ideales y creencias, pero sin descartar uno u otro.

#### **INFORMANTE 36**

El más universal según mi opinión, es la relación de pareja entre Mulder y Scully. Creo que en este aspecto el autor nos colmó con una buena dosis de momentos bonitos, esperando siempre que surgiera algo más. Como me considero 'carroza' debo decir que son con los que más he disfrutado.

#### **INFORMANTE 37**

Para mí los aspectos de la serie que me resultan menos locales de EE.UU. y más universal son todos, excepto los referentes a los pueblos indígenas americanos.

#### **INFORMANTE 38**

El escepticismo de una y la fe ciega de otro. Parecen dos polos opuestos que se complementan en la sociedad actual (aunque puede que no sean tan drásticos como en la serie). Los valores que transmiten o intentan transmitir (amistad, confianza, constancia...) también pueden considerarse como cargados de universalidad.

#### **INFORMANTE 39**

La búsqueda de la verdad, la paranoia, la conspiración, la religión.

#### **INFORMANTE 40**

Suposo que llavors el que em tenia més enganxada eren les històries concretes de cada capítol. Recordo, per exemple, la historia d'aquell home que podia controlar el temps meteorològicament parlant. Em va fascinar. Cada petita història que contenia cada capítol era el que m'agradava. Les trames paral.leles, més que no pas la general.

#### **INFORMANTE 41 PERÚ**

Cuando se tratan casos que todo el mundo ha escuchado, como el monstruo del lago Ness, la cara de Marte, hasta conspiraciones (no del tipo de *X Files*) en los gobiernos.

#### **INFORMANTE 42 PERÚ**

La vida más allá de la muerte, el saber si estamos solos en el universo, la búsqueda personal, la religión y el amor son temas con los que siempre te vas a identificar no importa de donde seas, ni donde vivas, si eres joven o viejo, mujer o hombre, son temas que forman parte de nosotros, de nuestro cuestionamientos, son cosas que nos interesan. Y también está un grupo menos numeroso, pero no descartable, que creen en conspiraciones globales gubernamentales, y su rol para negar la vida extraterrestre. Fueron estos temas, y el cómo lo trataron, sin contar la relación Mulder/Scully que para mí es la mejor, que hicieron de la serie el fenómeno de culto en que se convirtió, y que aún ahora, siete años después de su final, tiene una comunidad activa que sigue insistiendo por tener más (campaña *Pro XF*).

#### **INFORMANTE 43**

Supongo que todo lo referido a Scully, tal vez su abducción no, pero su cáncer, su maternidad, eso son temas universales que le pueden pasar a cualquiera y te identificas con ella.

#### **INFORMANTE 44**

La tenacidad, la compasión, el compañerismo, la camaradería, el amor y el llegar a conocer a una persona tan profundamente como se conocen Mulder y Scully es lo que más me ha gustado de los dos personajes. Luego, evidentemente, hay temas universales: la vida extraterrestre, los oscuros intereses, los experimento científicos... Es universal.

**INFORMANTE 45**

Creo que lo que hace que la serie sea tan extendida es el tipo de 'criminales' que perseguían Mulder y Scully. Quizá no todos creamos en fantasmas, mutantes o alienígenas, pero el miedo a lo desconocido creo que es algo universal, y que atrae al espectador que desea ver cómo alguien es capaz de combatirlos, incluso siendo esos seres fantásticos, pero a la vez tan reales. También la conspiración gubernamental, el miedo a que 'las altas esferas' nos oculten información, no tanto a un nivel de invasión alienígena, pero utilizándolo como un símil de lo que cada uno tenga en mente.

**INFORMANTE 46**

Creo que el aspecto con el que cualquier persona del mundo puede identificarse con la serie es el referido a su trasfondo, es decir, la inmensa curiosidad, miedo y fascinación que el mundo de lo desconocido siempre ha ejercido en el ser humano, a la vez que la eterna lucha entre la fe y el escepticismo que cada uno de nosotros libra en su interior.

**INFORMANTE 47**

Sin duda, la relación fraternal-amorosa de Mulder y Scully. Me parecía una de las mejores relaciones establecidas entre dos personas en la historia de la TV, con multitud de matices y francamente arrebatadora. Era más que amor.

**INFORMANTE 48**

Muchos. Creo que la serie ha llegado a donde ha llegado precisamente por su universalidad. Los temas que trata son los que nos importan a todos: la verdad, la capacidad para conocer la verdad, el miedo a vivir engañados por los elementos del poder o a no ser conscientes de todo lo que ocurre a nuestro alrededor. Ese miedo a ser engañados considero que fue desde principios de los noventa y sigue siendo aún hoy una constante en todo el mundo, quizá porque precisamente de vez en cuando sale a la luz algún engaño. Por otro lado, la serie habla de la fe, la esperanza y el amor. No puedo imaginar tres cosas más universales.

**INFORMANTE 49**

Pues las supersticiones, las leyendas... en todas las culturas se encuentran ese tipo de historias. Aunque tal vez no sea exactamente las mismas si que hay un paralelismo claro. En realidad Chris Carter no es tan original como en un principio pueda parecer y muchas de sus historias están basadas en leyendas de otras culturas. Además, creo que uno de sus asesores sobre temas paranormales era español. Por otra forma, también me parece que la forma de entender este aspecto en la serie es muy similar al que podemos tener en todos los sitios, por lo menos en occidente. Es decir, Mulder representaría a la parte de la sociedad más supersticiosa, a la que cree o respeta este tipo de cosas y Scully da la explicación científica (vamos, da las mismas respuestas que las que me han dado a mi sobre estos asuntos en la Facultad de Psicología).

**INFORMANTE 50**

En general creo que la serie toca aspectos muy universales, ciencia, fe, sucesos sin explicación... Supongo que es por lo triunfó y cautivó a tanta gente de tan distintas zonas del mundo. Todos queremos creer en algo.

**INFORMANTE 51**

En general, los episodios que se alejan de la mitología pueden considerarse más universales. Además el miedo a lo desconocido y la curiosidad por querer saber más e investigar sobre algún tema, es algo que forma parte del ser humano. Me hubiera gustado ver algún episodio ambientado en España (tenía que decirlo, lo siento).

#### INFORMANTE 52

La relación entre Mulder y Scully es una de las mejor desarrolladas y más inteligentemente cuidadas que uno recuerda en todo el ficcionario contemporáneo. Nunca se rindió el guión a una modificación de su patrón de su conducta más allá de puntuales y modulares evoluciones y concesiones a una audiencia que, para mí, malentendía la base misma de la relación y de la serie en su concepción. Esta relación fue posiblemente el hecho más universal de la serie, toda vez suponía un inteligente contrapunto a unos guiones sobre lo paranormal que resultaban de lo más atractivo y sugerente. Yo pienso que, muy a rasgos generales, este tropo confeccionó la universalidad de la serie.

Luego entraba en juego la 'trama mitológica', esa a mi entender fascinante conspiranoia Mulderiana que alejó (esto está probado) a muchos seguidores que no buscaban en *Expediente X* algo más allá de esa dicotomía que he comentado, episodios 'de monstruo' aderezados con la linealidad en la relación personal de dos agentes con un atractivo incontestable en su dibujo físico y psicológico. Tal vez sin este 'tercer elemento' la serie hubiera sido menos de culto y más 'universal', pues es bien cierto que llegado a un cierto punto de madurez en la serie, muchos fueron los seguidores que 'desconectaron' al no poder encontrar respuesta a sus expectativas sobre el show. No con ello quiero decir que se hiciera más 'local', pero sí menos 'universal'. Ya he comentado que la lógica cultural no pienso que sea especialmente relevante para con la serie que nos ocupa. La excelente e imprescindible *24*, por ejemplo, sí es un claro ejemplo de serie muy difícil de funcionar más allá de las fronteras del tío Sam, pregúntenselo a Antena3.

#### INFORMANTE 53 MÉXICO

¿Alguien en el mundo confía en su Gobierno?, quizá los estadounidenses con Obama, pero el resto, lo dudo jajaja. Más allá de los 'aliens' y las conspiraciones gubernamentales, *X Files* siempre se ha tratado de la verdad y la esperanza, valores que todos buscamos a lo largo de nuestra vida y que son universales.

#### INFORMANTE 54

La relación entre los protagonistas, cuestiones de género, los miedos que explora la serie (por ejemplo, el miedo a la invasión, a perder el control, a estar en manos de políticos e instituciones que anteponen sus ambiciones a las necesidades de la gente corriente...).

### 5. Si has participado en foros, ¿han sido nacionales o internacionales? ¿Qué límites hay en cada caso (lingüísticos, culturales, etc. ?)

#### INFORMANTE 1 ARGENTINA

Sí lo he hecho. Participé en uno que creo que es de México y otro de España. Aquí en Argentina me parece que no hay. No he encontrado límites en el sentido que usted menciona. Sí de vez en cuando me encuentro con términos que no manejo y me quedo con los ojos en compota jeje, por ejemplo 'shipper' que luego me lo explicaron. Aquí eso no se conoce por ejemplo. Sin embargo las trabas que encuentro a la hora del debate, es que son mujeres en su gran mayoría... y les encanta los episodios más románticos de la serie (que son exactamente los que menos me gustan) y mis favoritos terminan por ser sus 'más aburridos' y viceversa. Igual no deja de ser divertido jeje. Por mi parte me encantaría cambiar ideas con fanáticos de la serie en mi país.

#### INFORMANTE 2

Cuando he participado en foros escribiendo sobre *Expediente X* lo he hecho siempre en foros españoles, por dos motivos: primero por como he dicho antes mi desconocimiento de otros idiomas y, segundo, porque antes no tenía mucho tiempo para navegar y cuando lo hacía pues prefería hacerlo en foros ‘caseros’.

#### INFORMANTE 3

Creo que prácticamente nunca he participado en foros sobre la serie, tal vez únicamente en [www.mundoDVD.com](http://www.mundoDVD.com) de forma ocasional en algún ‘post’ relacionado con la serie o sobre las dos películas. Sí he visitado durante muchos años otras webs nacionales y extranjeras, mayormente estadounidenses, sobre la serie. Domino varios idiomas, así que no ha sido por barrera idiomática, más bien por falta de tiempo o porque sentía que no podía aportar nada interesante a un foro. Por vergüenza también tal vez.

#### INFORMANTE 4

Sobre todo español, incluso hice uno propio, aunque lo tengo un poco abandonado por los estudios. Las razones de recurrir a foros internacionales son variadas, desde conocer cómo se ve la serie en otros países, a conseguir información que quizás a España no ha llegado, sobre todo a la hora de coleccionar material de *Expediente X*, en España es muy limitado, y si quieres conocer qué tipo de material hay, lo mejor es recurrir a foros extranjeros. Otra razón es el tema fanfic, las historias que escribe la gente en relación a la serie, algunas de las mejores son en inglés y no están traducidas. En cuanto a trabas, está claro que el idioma es un punto importante, pero mientras te defiendas un poco, y con un poco de paciencia todo se puede, de hecho descubres cosas interesantes, como que el mote de un personaje cambia, incluso el propio título, que en España es una traducción más literal.

#### INFORMANTE 5

Yo he participado en foros tanto nacionales como internacionales, y siempre hay distintos ambientes, en los nacionales puedes organizar quedadas porque coge más cerca, y en los internacionales lo paso muy bien, pero está el límite del horario, coincidir con gente sudamericana en un foro es casi imposible, pero en los foros ese no es problema, no es como los chats, que es en vivo y en directo... ¡me quedo con los dos!

#### INFORMANTE 6

Los que tienen foro, todos en español, como Latinoamérica y España... yo creo que para alguien que no domina el idioma, veo bastantes dificultades lingüísticas, ya que la serie cuenta con foros prácticamente en todo el planeta... si quitamos los que están en español o en inglés, el resto si frena mucho la participación en ellos...

#### INFORMANTE 7 MÉXICO

He tenido la fortuna de participar en foros, tanto nacionales como internacionales, me han tocado foros de habla hispana, en los cuales, no tienes la libre expresión, debido a que los moderadores, quieren que solo su forma de pensar, reine, y gane en dicho foro, uno de ellos es *Conexión X*, y ha habido foros americanos, en los cuales se nos a denigrado, debido a que no escribo tan bien el inglés.

#### INFORMANTE 8

Ambos, pero sobretodo nacionales. Los descubrí al principio de entrar en internet en la búsqueda de noticias referentes a esta serie que tanto me había cautivado. Antes había muchos más, cuando acabó la serie en EE.UU. y seguíamos sufriendo la espera de poder ver las temporadas 8 y 9 aquí quedaban muchos menos en español y entré a buscar noticias en foros

americanos. Nunca he tenido mucho problema con barreras lingüísticas o culturales, pero siempre es divertido ver la diversidad del español en foros internacionales.

#### **INFORMANTE 9 ECUADOR**

Sí he participado en foros, en mi país no cuento con un foro explícito de *X Files*, sólo hay una web; por lo tanto todos los foros en que participo son internacionales. No creo que haya límites, más bien son normas que por regla general debe haber en cualquier foro (respeto a los criterios de cada forista, uso de lenguaje aceptable, publicación de imagen o texto que no atenten contra la sensibilidad de los foristas, y obviamente a los personajes, creadores etc. de la serie).

#### **INFORMANTE 10**

Pues participo en ambos, internacionales y nacionales. ¿Qué límites hay en cada caso (lingüísticos, culturales, etc. ...?). Lingüísticos por la razón que en los foros internacionales hablan en otro idioma.

#### **INFORMANTE 11**

No he participado en foros. Pero sí que expresé alguna opinión, en castellano, sobre el libro *Expediente X: En honor a la verdad a su autora*, je je.

#### **INFORMANTE 12**

Siempre he participado más en los foros nacionales. En mi caso, supongo que porque siempre me he sentido más cómoda por el idioma. Entiendo el inglés más o menos bastante bien, pero no me siento muy cómoda escribiendo en inglés, así que mi participación en los foros internacionales casi siempre ha sido más bien parasitaria, por llamarla de alguna forma. La utilizaba para obtener información y para leer fanfic. No creo en absoluto que haya muchos límites culturales. De hecho, creo que el auge de la serie en toda la red es prueba de ello.

Personalmente también me incliné por los foros nacionales porque con el tiempo acabé encontrando otros fans con quienes encontré muchas afinidades. Una de las mejores cosas de esta serie es que me ha dado la oportunidad de conocer a gente fabulosa con quien me he divertido mucho. Algunas de ellas, incluso, puedo decir que después de tantos años, son amigas.

#### **INFORMANTE 13 HONDURAS**

Han sido internacionales, el límite es lingüístico en mi caso, ya que sólo domino el español, entro en foros de inglés porque entiendo un poquito al leer y me guío, pero si ya deseo chatear o discutir algo no puedo porque no sé hablar inglés, donde si no logro nada es en otros idiomas, solo logro entrar en de habla hispana y algunos en inglés. Culturales no creo que haya problemas porque en cuestiones de costumbre o formas de pensar no he tenido problemas, mas bien aprendo de ellos.

#### **INFORMANTE 14 ARGENTIN**

He participado en foros nacionales (cuando existieron) y actualmente participo en foros latinoamericanos (incluyendo los foros del Brasil), españoles y en inglés. El único límite que encuentro es el no comprender alguna que otra palabra, por lo demás, me siento miembro de una misma comunidad internacional. Cada cultura le agrega su colorido a la serie.

#### **INFORMANTE 15**

En foros nacionales de forma asidua, y en internacionales de forma esporádica, por la cantidad de abreviaturas y lenguaje coloquial que utilizan, acababa bastante perdida a pesar de tener buen nivel de inglés (o eso creía yo).

**INFORMANTE 16**

Ocasionalmente he participado en foros españoles y de USA. De la gente de mi generación en adelante creo que, en mayor o menor medida, todos nos defendemos en inglés, por lo que no he tenido problemas en este aspecto.

**INFORMANTE 17**

No he participado en foros de *Expediente X* ni suelo participar en foros de teleseries. No me gusta el enfoque de esos foros, que se suele basar en el argumento de las series, que es lo que menos me interesan.

**INFORMANTE 18**

Nada de foros. Las conversaciones/discusiones las tenía con mi mejor amigo, otro fan de *Expediente X*, y eran en persona, por supuesto.

**INFORMANTE 19**

No, no participo.

**INFORMANTE 20**

Nacionales. ¿Qué límites hay en cada caso (lingüísticos, culturales, etc. ...?) Lingüísticos más que nada.

**INFORMANTE 21**

Nacionales e internacionales. Quizá un poco el límite lingüístico estaba presente, pero en mi caso al menos, no mucho, pues eran también hispanoparlantes. Por supuesto, como en todo foro, el límite está en el respeto hacia el resto de foreros.

**INFORMANTE 22 MÉXICO**

Esta es la primera vez que participo en foros, de hecho me he inscrito en el club de *The X Files* México, el cual a decir verdad desconocía que existiese, ahora es cuando estoy empezando a participar y me causa mucha ilusión hacerlo.

**INFORMANTE 23**

Nacionales y esporádicamente alguno internacional. Soy moderadora de un foro de *Expediente X* en el que llevo participando a diario desde hace bastantes años, para mí es el mejor foro, mantenemos la serie viva y hemos hecho grandes amigos.

**INFORMANTE 24**

Los foros, como casi todo en la serie, los descubrí tardísimo, tras *IWTB*. Participo en un foro español y otro de Latinoamérica, y también miro alguno en inglés, pero ya me cuesta más trabajo. He notado muchísimas diferencias entre el foro español y el latinoamericano. En España se miran más aspectos de la serie, frases, comentarios sobre episodios concretos, etc. En Latinoamérica la cosa es más frívola, hay un seguimiento de los actores, se les critica o se les quiere sin medida, etc. Aunque he de decir, que me he divertido como nunca y me han hecho reír miles de veces. Hispanoamérica es más impetuosa, más campechana, menos seria, son más bromistas, más propensos a reírse y hacer chistes de todo, y el centro de los debates es por supuesto, la pareja de Mulder y Scully, sin importar demasiado todo lo demás. Aquí el romance es lo único que importa.

**INFORMANTE 25**

He participado alguna vez en [www.CreerEsLaClave.es](http://www.CreerEsLaClave.es), foro de [www.ExpedientesX.es](http://www.ExpedientesX.es) una gran página con toda la información en castellano de las diversas fuentes sobre *X Files*. Me gusta

visitar páginas extranjeras e incluso ver el movimiento vivo en Sudamérica con toda esa información y las grandes convenciones.

**INFORMANTE 26**

No he participado en foros de esta serie.

**INFORMANTE 27**

Me enganché a los foros cuando emitían la octava temporada en el canal Fox cada lunes y los martes llegaba antes al instituto para poder entrar en el foro nacional y comentar el episodio. Fue una agradable experiencia, había gente muy inteligente y entendida sobre la serie que quizás tenían otra visión diferente de cada capítulo y eso me permitía aprender un poco más cada semana.

**INFORMANTE 28**

Por supuesto que participo en foros y blogs, mayormente son nacionales, aunque cuando la serie se emitía solía entrar mucho en páginas internacionales, para leer 'spoilers' y demás noticias relacionadas con la serie y nuevos capítulos que se emitían. Me descargaba guiones y los traducía. Esto me ha hecho mejorar un poco mi nivel de inglés, por que acabe comprando comics y demás en USA. Para mí no había límites, internet me ofrecía todo lo que deseaba de mi serie favorita.

**INFORMANTE 29 PERÚ**

He participado en foros internacionales, en mi caso no tenía limitaciones porque puedo hablar inglés y español, pero el foro también proveía un espacio para latinos donde ponían foros en español, además habían para otros idiomas, pero definitivamente el grueso de los mensajes y donde había mayor participación era en el foro en inglés. Culturales no recuerdo, la gente solía ser muy amable y tolerante con las opiniones, además de creativa.

**INFORMANTE 30**

Ambos. Bueno, no veo límites, el español está muy expandido y el inglés más o menos leerlo y con un poco de estudio puedes escribir en este idioma.

**INFORMANTE 31**

Participo en 'Haven' el mayor Foro internacional de la serie y a nivel nacional sólo en el mío 'Crear Es La Clave' (aunque actualmente anda caído). No soy muy amigo de los foros pero se aprende mucho de otros fans y 'Haven' siempre es una fuente increíble de noticias. He encontrado problemas lingüísticos, obviamente hay que expresarse en inglés y alguna expresión mal escrita, una frase no entendida o las diferentes expresiones según regiones que a veces son traducidas literalmente crean conflictos. Así que es un problema a tener en cuenta. Además está el hecho de que los americanos se creen el centro del mundo y a veces no comprenden que hay otros países que ven *Expediente X*, por lo que radicalizan, burlan o se indignan ante esas expresiones traducidas literalmente que antes comentaba.

**INFORMANTE 32**

Sólo he participado en un foro, y es nacional. Por ello, no creo que haya problemas de límites de ningún tipo, ya que todos hablamos el mismo idioma y tenemos, más o menos, las mismas costumbres. De todos modos, al haber gente de Latinoamérica, siempre es interesante compartir costumbres con ellos, que son diferentes a las nuestras, y en ocasiones tienen ideas diferentes sobre la serie. Aunque eso también pasa con gente del mismo país.

### INFORMANTE 33

Siempre que he participado en foros han sido en español y además el que más frecuentaba era uno de España porque con los latinoamericanos el léxico era diferente (piso por suelo; carro por coche)... y aunque estas diferencias fueran mínimas a veces me dificultaba la comprensión.

### INFORMANTE 34

Si, desde que tuve acceso a internet en 1998 participé en toda clase de foros, tanto en español como en inglés. En los años de más apogeo de la serie tenias muchísimos donde elegir, teniendo cada país prácticamente su propio foro. El problema de los foros en inglés era, como es evidente el idioma, que no era accesible al 100% debido a mi edad y falta de comunicación total en ese idioma, pero era esencial para estar al día. Es fantástico poder comentar la serie con gente de Australia, Estados Unidos, Reino Unido, México, etc. Actualmente participo en foros de habla hispana como Final alternativo y Quierocrear, que son muy activos y participativos.

### INFORMANTE 35

He participado en algunos foros, y si no los he leído. Mi búsqueda por internet fue al principio en español por el inglés, pero al final me adapté a encontrar mucha información en inglés o en español americano... creo que ha tenido tanta difusión la serie que no puedes limitarte sólo a nivel nacional, ya que mucha información te llega a través de otros medios que no son con tu idioma. El tener que adaptarme a buscar información de *Expediente X* en otros idiomas me ha servido para practicarlos y hacer del ocio motivo de práctica de otro idioma. Además, siempre 'te pica' la curiosidad saber la opinión del otro lado del charco, de la otra gente que tiene diferentes creencias y que descubres que en el fondo tiene valores parecidos a los tuyos, los mismos caos mentales y miedos...

### INFORMANTE 36

Sólo he participado en foros de habla hispana, para poder mandar relatos. Aunque en realidad la lengua es la misma hay maneras diferentes de expresión, y culturales también, aunque no son tan importantes como para dejar de participar en dichos foros.

### INFORMANTE 37

Yo he participado en un foro nacional, al menos, en el sentido de que sus creadores son de mi mismo país (España), pero también se puede decir que es internacional porque en él hay registrados usuarios de varios países hispano-parlantes. Desde mi punto de vista, en un foro nacional no hay ningún límite lingüístico, ni cultural, ni de ninguna otra índole porque la lengua, la cultura y demás son las mismas que las mías. En uno internacional yo creo que sólo habría un límite, el lingüístico, porque si te registras en un foro internacional, te registrarás en uno de un país de tu misma cultura. Por ejemplo, si eres español te registrarás en un foro que este en algún idioma occidental, no te vas a registrar en un foro japonés, por ejemplo.

### INFORMANTE 38

Actualmente participo en uno español aunque he estado registrada en otros internacionales. En mi foro actual hay varias personas latinoamericanas y desde luego, no se nota ninguna diferencia cultural, no veo necesario compartir cultura o nacionalidad para hablar de este tipo de cosas. En cuanto a los límites lingüísticos, supongo que el inglés se ha convertido en lengua oficial para hablar de la serie en foros internacionales. Incluso quien no tiene más que conocimientos base de la lengua se defiende para comentar en los temas o enterarse de noticias.

**INFORMANTE 39**

Casi siempre nacionales, en los internacionales a la larga por comodidad e idioma los dejé y los de Latinoamérica las horas en las que me conecto todos duermen

**INFORMANTE 40**

No n'he participat en cap.

**INFORMANTE 41 PERÚ**

El único foro en el que participo es uno internacional (de México, específicamente). No participo en otros (que valgan la pena) por el idioma, creo que la cultura no es un problema en este caso.

**INFORMANTE 42 PERÚ**

Hasta hace menos de un año, era forista activa. Quiero Creer (mexicano), Conexión X (peruano) y Haven (americano), son los que más recuerdo. En el caso de los dos primeros, en español, con gente de diferentes países, lo que era una experiencia bastante bonita, conocí mucha gente a través de ellos. Como en todo, siempre hay inconvenientes, algunas cosas que recuerdo, son las personas que solo entran para molestar, los llamados 'trolls', que buscan empezar pelea, también están los que creen tener la razón y no aceptan otra cosa por cierto, los que se toman muy a pecho la vida de los artistas, y por supuesto, están los problemas lingüísticos, aunque más que problema es una ventaja, porque te permite conocer un poco más la manera de hablar en otros países, palabras y costumbres. En el caso de Haven, básicamente ingresé para obtener información, porque de ahí sale todo, posteé muy poco, pero era muy entretenido, y un súper plus, es que me ayudaba a ampliar mi vocabulario de inglés (al igual que los fanfics).

**INFORMANTE 43**

Nacionales, la mayoría. Estoy registrada en Haven, ya sabes uno de los foros más antiguos que quedan de la serie en inglés, pero no comentaba mucho por ahí aunque iba de vez en cuando. Ahora no voy a ninguno, ni siquiera al de ExpedientesX. Pero hace años me enganché al de la Fanficteca y también he ido por otros, aunque no mucho. Se ve que la fiebre de los foros se me ha pasado o que consigo la misma información en el LiveJournal, una red social de blogs. El límite entre nacional e internacional es por supuesto el idioma. No sé inglés como para comunicarme perfectamente en esa lengua y eso me frustra un poco. Aunque también tengo que reconocer que *Expediente X* ha hecho mucho en ese sentido. Dejé de estudiar inglés en el instituto, hace ya seis años y tengo que reconocer que a pesar de eso sé más inglés ahora que en esa época sin ir a clases ni nada. Y supongo que culturales también hay 'barreras' porque vemos las cosas desde distintos puntos de vista. Por ejemplo, yo no soy 'snogger' (o sea que me da igual si David y Gillian se lían ahora o lo estuvieron en el pasado) pero tampoco digo nada sobre las que lo son, sin embargo ese tema para las norteamericanas es un tema vetado porque en seguida si alguien dice algo de eso se te tiran encima diciendo que David es un hombre casado (o al menos lo decían el tiempo que estuvo) y todo es rollo moral que siempre tienen ellas. Es más, creo que las hispanohablantes son las que son más 'snogger'.

**INFORMANTE 44**

No he participado en foros, más bien he estado pendiente de noticias sobre la serie en páginas americanas y españolas (guías de temporadas y sobre todo, buscando bibliografía sobre las teorías conspiracionistas que aparecen en la serie).

**INFORMANTE 45**

Empecé a participar en foros el año pasado, a raíz del estreno de la segunda película. Como los dos en los que comenté/comento son españoles, no hay barreras comunicativas, si bien a

veces hay algunos problemas con los foreros de Hispanoamérica, ya que utilizan algunas palabras que no conozco, pero más que un problema, para mí se convierte en una posibilidad de aprender. Eso también me llevó a preguntarme cómo serían los Mulder y Scully sudamericanos, y busqué algún vídeo en YouTube.

#### **INFORMANTE 46**

A excepción de algún comentario a colación de la serie que he realizado en el canal YouTube, todos los foros en los que he participado han sido de ámbito nacional. De todas maneras, al tener un buen dominio del Inglés, lingua franca para gente que no comparta la misma lengua materna, nunca he tenido ningún tipo de hándicap a la hora de comunicarme con otras personas a través de foros.

#### **INFORMANTE 47**

No suelo participar mucho en foros, pero las veces que lo he hecho ha sido tanto en castellano como en inglés. El único límite que he tenido ha sido el lingüístico, puesto que en la mayoría de los foros la gente suele ser bastante tolerante y amable, más aún cuando el motivo común es la afición a una serie como la que nos ocupa.

#### **INFORMANTE 48**

He participado en foros nacionales e internacionales. Creo que el único límite es el idioma, no veo diferencias culturales en los foros. En general no me entero de qué país es un participante a no ser que lo nombre.

#### **INFORMANTE 49**

Sí, he participado un poco. Pues de todo un poco, internacionales y nacionales. La verdad, es que en los que me he sentido más cómoda han sido en los nacionales (no obstante, en ellos suele participar mucha gente sudamericana también). Respecto a los norteamericanos o los ingleses, no los solía consultar mucho. No obstante, otra gente de los foros en los que participaba sí, así que solía salir algo en algún foro importante americano y a las dos o tres horas ya estaba en otros foros traducido al castellano.

#### **INFORMANTE 50**

En ambos. Creo que los únicos límites son los del nivel de inglés que tengas, evidentemente yo me expreso mejor en los españoles pero en los internacionales se aprenden muchas curiosidades en cuanto a referencias culturales o de la cultura popular americana que aparecen en la serie y que a nosotros se nos pasan por alto.

#### **INFORMANTE 51**

No he participado mucho en foros pero sí he leído alguno que otro. Ahora mismo estoy registrada en el foro 'Creer es la clave' de la página [www.expedientesx.es](http://www.expedientesx.es), aunque no lo frecuento tanto como quisiera (trabajo, estudios y demás) me parece un buen sitio para hablar de la serie y además en español. Otros foros que he visitado alguna vez, han sido internacionales, unos en inglés y otros en español, pero como ya digo no he participado en ellos pero puedo decir que el idioma no es ningún problema para hablar de la serie siempre y cuando tengas un nivel mínimo de inglés. A lo mejor, te pierdes con algunas expresiones latinas pero lo mismo les pasará a ellos con las españolas.

#### **INFORMANTE 52**

Nunca fui un xfilo oficial, ni tampoco formé parte de ningún foro especializado ni temático... quizás por aquello que ya he confesado que Mulder influyó mucho en mi 'asocialización' y mi obsesión personal por el trabajo y la individualidad como cruzada personal. Sí es cierto que el 'boom' de la serie me pilló ciertamente joven y el acceso a las nuevas tecnologías y el

desarrollo de internet era entonces diferente al de ahora. En la actualidad, un guionista de *CSI*, por ejemplo, puede saber al instante cómo ha calado un personaje en los seguidores de la serie, e incluso tomar prestadas soluciones de trama e ideas de los propios movimientos que surgen en la web cada segundo sobre casi cada mínimo aspecto de una serie de éxito. Así, ahora los límites lingüísticos y culturales son casi inexistentes pues la concepción de las series de éxito es eminentemente global, conscientes de la audiencia planetaria que Internet y las televisiones de pago facilitan. El otro día leía que *CSI Miami* era la serie más vista en todo el mundo, algo que sin duda da para reflexionar a la hora de detectar las convergencias que el público hispano, el norteamericano o, yo que sé, el de Bangladesh, pueden dar a la hora de ser receptores de un mismo discurso audiovisual. En definitiva, *Expediente X* fue un fenómeno global porque supo anticipar el modelo que hoy resulta planetario y propugna que muchos investigadores consideremos la ficción seriada dramática norteamericana como buena parte del mejor cine que surge de Estados Unidos, y de todo ello sin duda hay mucho en mi propia investigación.

#### **INFORMANTE 53 MÉXICO**

En mi caso sí aplica lo de 'nacional', pero no es un sitio en el que participe activamente, ya que la mayoría de la población de ese foro es menor de 20 años jejeje, y obviamente no me identifico tanto como me pasa en el foro de la web de xMenu. Internacionales... participé brevemente en *X-Files Ultimate* (en el que la mayor parte de los usuarios son europeos) durante la época del estreno de *IWTB* y me trataron extraordinariamente bien. Regularmente posteo en una comunidad pequeña de 'vidders' llamada The X Filing, en la que hay gente de Italia, Brasil, Finlandia, USA, Alemania, etc. Sé que mucha gente de Hispanoamérica se siente intimidada en las comunidades más grandes (Haven o más recientemente Big Light) por el idioma, pero bueno, el poco o mucho inglés que sé lo aprendí leyendo scripts y entrevistas de *XF* durante los 90, y comentar en los foros es un modo de practicarlos jejeje. *XF* tiene un fandom muy global y realmente no les importa de dónde seas, mientras tengas algo que aportar.

#### **INFORMANTE 54**

No he participado en foros.

### **6. Se ha hablado mucho de la constante presión ejercida desde internet por los fans norteamericanos de la serie sobre Chris Carter y su equipo. ¿Crees que el público internacional ha podido influir de algún modo en la serie?**

#### **INFORMANTE 1 ARGENTINA**

No estaba enterado de eso. En lo personal no termino de creerlo. Me parece que Chris Carter es anarquista hasta con su propio equipo, jeje. No creo que sea influenciado en este sentido.

#### **INFORMANTE 2**

No sé hasta que punto la presión de los fans puede haber influido sobre Chris Carter y su equipo, yo siempre pienso que a los fans hay que respetarlos pero que uno debe ser libre para crear lo que considere oportuno. Tampoco me he movido mucho por internet en tiempos pasados así que esta pregunta no la puedo responder con total detalle. Lo siento.

#### **INFORMANTE 3**

Quiero pensar que el público internacional ha podido ejercer algún tipo de influencia en Chris Carter y en el resto de su equipo, pero sin duda ésta habrá sido mucho menor a la ejercida por

el público norteamericano. Desde países hispano-parlantes se han iniciado numerosos movimientos, como he podido comprobar en algunas webs, incluso si no recuerdo mal Carter estuvo en Chile el pasado año presentando la película, aunque se tratase simplemente de una campaña de marketing. Creo que tanto los oriundos de EE.UU. como el resto de espectadores del extranjero podemos hacer la misma fuerza gracias a esta herramienta que es internet, y esperemos que de este modo se logre una tercera película para 2012.

#### **INFORMANTE 4**

Supongo que sí, internet siempre es un buen modo de comprobar que éxito está teniendo un producto, seguir el foro oficial, incluso los no oficiales es un buen modo de ver que caminos quiere el público que siga la serie, no para seguirlos con los ojos cerrados, pero sí para hacerte una idea, creo que este medio (internet) es de vital importancia para los productores y demás equipo de una serie como *Expediente X*. No sé si fue el público quien pidió ese cambio que sufrió la serie en que dejó de ser una serie casi de terror para ser una serie de humor, la longevidad de *Expediente X* forzó una renovación de la serie, y supongo que eso se observó gracias a diversos foros y páginas web de los fans.

#### **INFORMANTE 5**

Sí, pongo un ejemplo pues. Tengo entendido que Chris Carter, desde un comienzo, desde aquella primera temporada, no quería que los agentes Mulder y Scully tuviesen ningún tipo de relación más allá del trabajo... y la gente, en su mayoría lo pedía... y ya ve cómo acabó la serie, con un hijo y todo. Por ello pienso que pensaron mucho en el público, nunca dejaron de lado las tramas, los guiones, los mutantes, pero empezaron a meterle momentos entre los dos agentes que a todo buen shipper nos deleitaban.

#### **INFORMANTE 6**

Creo que sí ha podido influir de alguna manera en el final de la serie, sobre todo a raíz de la salida de David Duchovny y las escasas apariciones de Gillian Anderson en la última temporada... pienso que la gente desde internet, y desde otros medios, terminaron de convencerlos para que la serie llegara a su final... Por lo demás, creo que han estado bastante inmunes a la presión de la gente... sólo en cuanto a la serie.

#### **INFORMANTE 7 MÉXICO**

En cierta forma sí, porque es bueno que los escritores y productores de series, vean que es lo que les gusta a sus fans, que son los que a fin de cuentas, hacen el éxito del programa, pero Carter y compañía, han sabido manejar sus ideas originales, tomando en cuenta a sus fans, y a lo que querían ver en la serie.

#### **INFORMANTE 8**

Quizás no directamente a *X Files* en EE.UU. y al equipo de producción y dirección, pero sí al efecto de esta serie en cada país, con el estreno de la última película por ejemplo, hubo una avalancha de cartas y opiniones muy diversas a los diversos medios de comunicación dedicados al cine y la televisión pidiendo noticias sobre la película e incluso portada. Publicaron algunas de nuestras cartas. También ha hecho taquilla claro, y eso ha influido para que decidan hacer una segunda película.

Lo de la posible tercera película es algo que seguimos desde el foro de fin alternativo desde los primeros números de taquilla, dado que Spotnik dijo que si tenían buenas cifras pensarían en hacer una tercera, esta vez mitológica, y seguimos contando hasta que hace unos meses estrenaron la segunda en Japón y con las ventas de DVDs y tal. Ha tenido más éxito en el extranjero que en EE.UU. Hace poco informaron de que probablemente hubiera tercera película para antes del 2012 (me parece exagerado, yo con que sea para 2012 me conformo). Lo de la

segunda peli es como William o la resurrección de Mulder, se borra de la mente y una tan contenta con las demás maravillas de la serie.

#### **INFORMANTE 9 ECUADOR**

Es muy obvio la influencia que ejercen los fans, justamente tenemos la última película en dónde debido a la petición constante de los fans a la Fox y a Chris Carter se nos mostró más shipperismo que suspenso; o el ejemplo más obvio de los besos contados entre Mulder y Scully, siempre se pidió más, y aunque Carter no nos dio todo el gusto, supo como mostrarnos ese lado de los personajes sin afectar en sí a la serie y sus bases.

#### **INFORMANTE 10**

Sí.

#### **INFORMANTE 11**

Yo creo que sí, de hecho se creó una plataforma en internet para recoger firmas a favor de una nueva película de *Expediente X* y que enviaron a la productora (yo firmé). Posteriormente se dio a conocer el proyecto de la nueva película, que se estrenó el 25 de julio de 2008.

#### **INFORMANTE 12**

Creo que influyó mucho más en los primeros años que en los últimos, curiosamente cuando había más fans internautas. El crecimiento de internet fue paralelo al éxito de la serie, supongo, y creo que la novedad también fascinó al equipo. No sé si este fenómeno se ha producido también con otras series, no que yo sepa, al menos con esa vehemencia. Supongo que en los primeros años fue muy beneficioso. Si en la cuarta temporada se insinuaba que sería coherente que, como mujer abducida, Scully debía contraer cáncer, el equipo se sacaba de la manga un guión (y un episodio) grandioso como "Memento Mori", por ejemplo.

En realidad no creo que influyera mucho más al principio, sino que influyó mucho más positivamente. Me explico: en los siguientes años creo que Chris Carter se obsesionó con la opinión de los fans y esto cayó muy negativamente en la serie, haciendo que Darin Morgan, escritor brillante, tuviera que dejar la serie por ser demasiado 'irónico', o que se llevara la relación de Mulder y Scully hasta límites increíbles, cuando, no se podía negar lo evidente. Creo que llegó a obsesionarse tanto, por ejemplo, con que no se besaran, o con que no estuvieran juntos, que seguía negándolo cuando ya había pasado. Me dio mucha pena que en una serie donde se había respetado tanto al espectador, con el tiempo se nos empezara a tratar como si fuéramos estúpidos.

#### **INFORMANTE 13 HONDURAS**

Bueno cuando *X Files* estuvo en su auge no tuve acceso a internet, varios no tuvimos. En ese momento creo que influían mas los norteamericanos y personas de lugares igual a ellos en el aspecto de acceso rápido al internet como ser Europa, Japón... etc. Pues si creo que hayan influido internacionalmente, en lo de apoyar proyectos y todo lo que se necesite y podamos, pero me da la sensación que cuando estaba rodándose y transmitiéndose la serie, los norteamericanos tenían mas contacto directo, al momento de mandar email o cartas, o visitar el estudio, conferencias... No sé, me da la sensación que ellos tenían o tienen mas oportunidad de presionar, y nosotros a pesar de las dificultades siempre estamos presentes, pero si tuviéramos sus ventajas haríamos el doble supongo. En conclusión si influimos, con lo poco que podemos algunos pero siempre esta o habrá parte internacional, aun lo hacemos hasta estos días, hasta pienso que ayudamos mas que los norteamericanos en *IWTB* a pesar de todo; en fin todos somos una gran familia xfila.

#### **INFORMANTE 14 ARGENTINA**

Pues, la verdad, no he estado al tanto de ello. Considero que, si hemos influido los fans de alguna forma, ha sido en una relación más comprometida entre Mulder y Scully más allá de lo laboral. Creo que esa demanda ha quedado plasmada en la última película. Esperemos poder influir en la voluntad de la Fox, a través de las campañas que se están organizando a nivel mundial, para la realización de una tercera entrega final.

#### **INFORMANTE 15**

Creo que sí, aunque quizá no tanto como pensamos. A mí me pareció que darle el final que se le dio fue bastante coherente con lo que era la serie, y algo esperado por los fans. Obviamente, Chris Carter sabe que tiene que contentar al mayor número de espectadores posible, y en mi opinión supo como hacerlo satisfaciendo al público en general, obviamente se fijaría en los que miraban la serie, hay que darle al público lo que pide.

#### **INFORMANTE 16**

Sobre este punto mi punto de vista es muy claro. Siendo la base de fans de esta serie la primera y más participativa (y perdurable en el tiempo) de todas las series emitidas hasta hoy en televisión, creo que su opinión bien merece ser tenida en cuenta. La serie consiguió conectar con el núcleo friki de los fans de TV, que consiguieron hacer la serie suya a todos los niveles. Sólo hay que ver que, más de siete años después del final de la serie, el nivel de participación en las webs y foros relativas a *X Files* es increíble, va mucho más allá de cualquier otra serie que podamos nombrar.

#### **INFORMANTE 17**

Éste es un aspecto que se comenta (y critica) mucho al respecto de las teleseries. Creo que sí ha podido influir en el desarrollo de la serie, y no me parece mal. El cine americano clásico siempre ha hecho eso: pensar en el espectador y en lo que le podría gustar o no. La diferencia únicamente ahora es tecnológica: gracias a las nuevas tecnologías, existe más posibilidad de feedback por parte del receptor.

#### **INFORMANTE 18**

Sinceramente, no sé. Si por mi fuera, *Expediente X* habría acabado un par o tres de temporadas antes, porque llegó un punto que el tema se les fue de las manos y la trama empezó a desmadrarse, convirtiéndose en algo demasiado barroco, recargado, liado, incluso difícil de seguir. Si esto fue causado por la presión de los fans... hay un dicho que dice 'con amigos como estos para qué quiero enemigos'.

#### **INFORMANTE 19**

No, creo que fue exclusivamente el público norteamericano el que influyó en la serie. Pienso que el cine y la televisión norteamericanos viven en su propia burbuja y son impermeables a todo lo demás: de hecho, si *I Want to Believe* hubiese tenido la misma aceptación en América que en el resto del mundo no se estaría cuestionando la creación de una tercera película. Sería ya un hecho.

#### **INFORMANTE 20**

La verdad es que podría opinar, pero lo cierto, es que yo no he llegado a oír eso (llegué tarde a la afición por la serie) de un modo u otro, cualquier tipo de presión es mala, por lo que supongo que sí, de todas formas creo que eso no explica el gran fracaso de las dos últimas temporadas, aunque puede que sí explique la conversión de la relación de Mulder y Scully (basada una gran amistad llena de confianza) a una relación amorosa. Los shippers pueden llegar a influir muy poderosamente (y muestra de ello tenemos la última película jeje).

#### **INFORMANTE 21**

Sí, 'quiero creer' que los fans de otros rincones del planeta también hemos puesto nuestro granito de arena con firmas online y comentarios para ayudar a reavivar el interés por esta gran serie. No hay más que pasearse por algún que otro foro especializado en series, donde nos encontraremos huecos en donde aún perdura ésta gran serie a pesar de haber finalizado, y eso es algo que no pueden decir muchas series (o en todos los que hay especializados que están MUY ACTIVOS). Fue de las primeras que movilizó a todo un sector por internet, acuñando incluso términos que luego han sido globalmente usados.

#### **INFORMANTE 22 MÉXICO**

Claro, somos su mayor mercado y el más fiel. Si no nada mas hay que ver lo que *X Files* sigue moviendo en todos lados del mundo, sin demeritar el magnifico trabajo de los norteamericanos.

#### **INFORMANTE 23**

Creo que el público en general sí que ha podido influir en el transcurso de las últimas temporadas o de la segunda película.

#### **INFORMANTE 24**

No, el público internacional ha sido más o menos invisible, tanto durante toda la serie como en ambas películas. Yo hecho de menos algún guiño sobre este aspecto, un capítulo que se desarrolle en Europa, compañeros europeos o asiáticos, casos o colaboradores de otros países, etc.

#### **INFORMANTE 25**

En principio es lógico pensar que por el mero mecanismo de mercadotecnia, la presión desde internet ha ejercido un gran apoyo/referente de esta serie puesto que su gran escaparate pasados los 90 es este medio. Todos los productores han aprendido a utilizar para sus beneficios el feedback gratuito de los seguidores que de otra manera serían millones en pruebas de producto y test en audiencia menos representativa.

#### **INFORMANTE 26**

Creo que sí, en especial en las últimas temporadas y en el último filme. Particularmente creo que la resolución de la tensión sexual entre Mulder y Scully ha sido un reflejo de lo que gran parte del público ansiaba ver y que. Sin ánimo de crítica, me parece una solución bastante simplista, presuponiendo que una relación entre compañeros de trabajo siempre debe acabar en un lío sentimental. Creo que quizá hubiera sido mejor para la serie no entrar en este terreno, abriendo la puerta a otros aspectos como la amistad y el compañerismo, y quien sabe, quizá en un alarde de valentía y tolerancia, plantear la posible homosexualidad de uno de los protagonistas, hecho que podría haber sido realmente rompedor.

#### **INFORMANTE 27**

Supongo que sí pero no me arriesgaría mucho por ello. Chris Carter siempre comenta que *Expediente X* creció con internet y su éxito, en parte, radica en la expansión por la web, la internacionalización y la posibilidad que todo el mundo pudiera comentar sobre los episodios y que sus comentarios fueran recibidos/leídos por alguien. Quizás en aspectos mas o menos triviales sí que la opinión pública influenció sobre la serie pero a la vez creo que Chris y su equipo siempre quisieron dar ese toque especial y único a la serie que sólo ellos sabían como darle y cómo introducir cada elemento en su momento exacto. Por poner un ejemplo sencillo diría que todo clamábamos al cielo cada semana esperando un simple beso entre Mulder y Scully pero Chris nos hizo esperar siete temporadas y una película para lograrlo.

#### **INFORMANTE 28**

Por supuesto que sí, cuánto hemos luchado y cuanto hemos esperado los fans esperando una segunda parte de la película, quizás no esté a la altura de las expectativas, pero merece la pena volver a ver a Mulder y Scully en pantalla. Además ahora empieza una nueva batalla queremos una tercera parte con invasión y 2012 como telón de fondo, queremos un final digno.

#### **INFORMANTE 29 PER**

No, creo que Chris Carter fue fiel de principio a fin con su idea sobre los *X Files*, y aunque las últimas temporadas tuvieron mucha más ficción y perdieron su toque realista que llegaba a asustar, se mantuvo siempre el corazón de la serie, la evolución de los personajes fue excelente y hasta el último quedaron capítulos memorables.

#### **INFORMANTE 30**

Sí, sin duda, ciertos detalles de las dos últimas temporadas no hubiesen pasado sin esta presión, algunas fueron acertadas y otras no.

#### **INFORMANTE 31**

Bastante en menor medida que los estadounidenses, sin duda. No sólo porque se sabe que Chris Carter o Frank Spotnitz se sumergían en páginas de fans de internet para inspirarse, si no porque en España ha habido un retraso gordo en las nuevas tecnologías como para ser referencia si el idioma no fuera un impedimento insuperable a veces. Así que me parece obvio que los creadores básicamente sólo se movieran por páginas y foros en inglés. Por otro lado está el retraso en internet, personalmente empecé a usar la red en 1995 pero no sería hasta muchos años después cuando conceptos como web, e-mail o chat eran famosos en España. Yo ya miraba cosas por internet sobre *Expediente X* y no había nada en nuestro idioma, lo recuerdo perfectamente.

#### **INFORMANTE 32**

Creo que todo el público influye en toda creación, para bien o para mal. Creo que Chris Carter ha sabido contentar a la mayoría de fans que la serie tiene esparcidos por todos los rincones del mundo, aunque se sabe que no siempre es fácil contentar a todo el mundo, por lo que habrá fans que estarán más contentos que otros. Pero, como ya he dicho, creo que el hecho de tener tantísimos millones de fans por todo el mundo ha servido para que Carter sepa hacer bien su trabajo, pensando siempre en ellos. Por lo que, sí, creo que el público internacional (como nacional) ha podido influir en la serie.

#### **INFORMANTE 33**

Creo que no, casi todos los episodios están ambientados en países de habla inglesa (EE.UU., Canadá e Inglaterra). Excepto algunos que ocurren en México y otros en Rusia. Me parece que si el público internacional hubiera influenciado en el equipo de Carter, nuestros agentes favoritos podrían haberse desplazado a diversos sitios del mundo a investigar fenómenos paranormales. Me acordaría si algún episodio hubiera sido ambientado en España, Italia, China, o Francia... Puede que esto sea un aspecto trivial pero me parece que a la vez pone de manifiesto el ego de los norteamericanos, y la tendencia a la centralización del mundo hacia su país. Volviendo a la respuesta, siempre he tenido la impresión que Carter no dejaba influenciarse por los comentarios en los foros de los fans de *Expediente X*. Es más, los shippers tuvimos que esperar hasta la sexta temporada para ver el primer beso... ¿A esto se le llama influencia? ¿Tener que esperar seis largos años? Además, en algún momento también leí que los propios guionistas se dedicaban a difundir rumores sobre el curso de la serie para ir despistando a los seguidores.

#### INFORMANTE 34

Creo que sí, tal vez no un factor decisivo, pero sí contribuyó al desarrollo de algunas tramas. La serie fue (y es) un fenómeno de culto, que tenía su base central en las redes de internet, además Chris Carter ya comentó en una ocasión que solían meterse en los foros para ver como los fans enfocaban y analizaban cada episodio emitido, incluso tomando ideas del sin fin de elucidaciones que se hacía cada semana.

#### INFORMANTE 35

Sinceramente, creo que Chris Carter no ha sabido llevar al público, no se trata de darles todo lo que quieren, pero sin el público internacional, *X Files* no hubiese tenido tanto alboroto, no se incluirían 'mulderismos' en series españolas, no se vincularían los personajes a determinados temas que ha tocado la serie... Al principio, y si me equivoco disculpas, la serie sucedía alrededor de EE.UU. básicamente, pero en los años siguientes se vio como todo tipo de tramas fuera de América se incluían en la serie... aunque sinceramente, no creo que los fans nacionales como internacionales le preocupasen. Ha jugado con todos como ha querido sin importar las peticiones de los fans, que a pesar de todo, ninguno se ha perdido las películas o ha abandonado la trama de la serie. La presión de los seguidores creo que era subjetiva, gracias a que los personajes calaron tan fondo en todos nosotros por sus caracteres y pensamientos. Todos tenemos un Mulder y Scully dentro, y por algunos 'consejos' que diesen a Chris sobre ellos, no creo que sus puntos de vista o 'almas' hubiesen cambiado. No podían contentar a todo el mundo, así que no contentó a nadie, ni con la relación de Mulder y Scully, ni con la trama extraterrestre. Hacer un final cerrado sobre toda la serie es difícil pero el Sr. Carter no se ha querido mojar y contentar a uno u otros, se ha posicionado en medio y sinceramente, si tenía tan claros los personajes, la trama y porqué no decir un final para *X Files*, ¿qué le hizo no llevarlo a cabo? Los fans.

#### INFORMANTE 36

Yo no creo que internet haya logrado que Chris Carter cambiara de opinión en lo referente a la trama. Me parece un hombre con las ideas precisas sobre lo que nos quería enseñar. Tenemos una prueba con el famoso 'beso de la abeja', y luego al cabo de años nos han mostrado dos versiones distintas del mismo. Si se llega a publicar esta secuencia en aquel momento, podría decirse que la serie hubiera tenido que cambiar su estructura. Chris Carter sabía muy bien lo que tenía entre manos: alargar al máximo la dudosa relación entre ellos dos.

#### INFORMANTE 37

Yo creo que no, que el público internacional no ha tenido ninguna influencia sobre la serie. Aunque sobre lo que es el conjunto de la serie y las películas, sobre la 'franquicia' sí, porque yo creo que ha sido casi en exclusiva gracias al público internacional que se ha hecho la segunda película y si se hace la tercera será también gracias al público internacional ya que la segunda ha tenido más éxito fuera que dentro de EE.UU.

#### INFORMANTE 38

Supongo que la mayor influencia la han ejercido los fans norteamericanos pero internet es lo suficientemente global como para llegar desde todas las esquinas del mundo a influir de algún modo en los productores. Además, creo recordar que varias peticiones fueron enviadas desde distintos países europeos y del resto del mundo a los creadores.

#### INFORMANTE 39

Influyeron de un modo grotesco, leía las 'reviews' al día siguiente de la emisión del capítulo allí y eran unos fans integristas, destrozaron el 'show' y creo que Carter llegó a un punto de no retorno, yo creo que en la novena ya había poco que contar. *Lost* ha aprendido de muchos errores de *X Files* y les ha salido algo grande, como *X Files* pero a lo grande, grandiosamente

bien rematado. Creo que a *X Files* le faltó señalar una fecha de fin para darle un final más digno, más cerrado, más bonito sin necesidad de segundas, terceras o cuartas películas.

#### **INFORMANTE 40**

Sí, crec que sí. Els fans han presionat molt, i en Carter ha hagut de cedir en certs aspectes, per tal de no tensar massa la corda. Tampoc ha donat però massa satisfaccions. Els fans, també s'ha de dir, estaven dividits. No es pot accontentar a tothom. I com passa a totes les sèries, no només rebs pressió des de fora, sinó també de dins mateix de l'equip. Cada cop més, amb el temps, veus que el que va passant a totes les sèries televisives és una suma de tot plegat, més que no pas un desenvolupament més o menys coherent dels personatges.

#### **INFORMANTE 41 PERÚ**

Creo que Chris Carter poco a poco nos ha dado una pequeña parte de lo que queríamos que ocurriera en la serie entre Mulder y Scully. En internet se han escrito tantas historias; él, fácilmente pudo hilvanar una película donde muchos shippers quedarían contentos, pero el resto de fans no, simplemente no lo hizo y *X Files* es lo que es hasta ahora gracias a su talento y el de Frank Spotnitz. Sé que últimamente están apareciendo nuevos fans (lo he visto no sólo en mi entorno) que adoran la serie. Yo no espero algo de la imaginación de los fans, espero algo que nazca de la cabeza de Chris Carter porque Mulder y Scully son su creación no la nuestra.

#### **INFORMANTE 42 PERÚ**

Esta es la pregunta que me ha costado más escribir, creo que como en toda serie, el equipo se ve presionado por los fans en el sentido de seguir haciendo una nueva serie, tenerlos interesados y contentos, porque si hubiera otro tipo de presión, Mulder y Scully hubieran terminado juntos desde mucho antes, aunque no estoy muy segura de que eso sea algo bueno, y esto se lo dice una shipper empedernida, pero es la verdad, así que aunque nos quejemos Chris Carter hizo un buen trabajo con esa pareja. Pero volviendo al tema de la presión de los fans, creo que ellos tomaron de referencia, a lo que tenían más cerca, que por supuesto era la gente de USA, y porque en un comienzo no sabían el impacto que habían causado mundialmente, luego creo que si nos tomaron en cuenta, después de todos si no veíamos, no iba a ver serie, así que tenían que tenernos contentos. Aunque una parte que no tomaron mucho en cuenta, y eso se nota desde el club de fans, es a los latinoamericanos, creo que es por una cuestión de idioma principalmente, y porque hace años Latinoamérica no tenía la fuerza que tiene hoy día. Pero definitivamente, la presencia de fans fuera de USA es bastante fuerte, y quedó demostrado con el estreno de *I Want To Believe*.

#### **INFORMANTE 43**

No creo. Es más, no creo ni que esas 'presiones' de los fans norteamericanos surtieran efecto. Tal vez los shippers, pero eso es porque ya era obvio que Mulder y Scully se tenían que liar y todos lo pedíamos a voces. Pero ya leí en alguna entrevista que dejaron de ir a foros y todo eso porque decían que esa gente era una minoría y que posiblemente la mayoría del público que veía la serie no pensaba como ellos. Y luego ya internacionalmente no creo que se haya podido influir mucho. Creo que la primera convención a la que fueron Chris y Frank en español fue a la de Chile el año pasado y parece que se monta algo gordo en Alemania este otoño así que tal vez tengamos a alguien de ellos por ahí también. Pero no creo que se dejen influir por los fans con respecto a la tercera futura película. Aunque creo que deberían, porque seguramente yo hubiera hecho un mejor guión de la segunda y que no hubiera resultado la gran decepción que fue.

**INFORMANTE 44**

Totalmente. La última película se realizó porque el público se quedó con un mal sabor de boca con el final de la serie. Desde mi punto de vista, ésta última película es un intento fallido. Chris Carter perdió una gran oportunidad de acabar con la saga como se merecía.

**INFORMANTE 45**

Yo creo que por lo menos se ha intentado que varios sectores de la población se pudieran sentir identificados en un momento u otro. Ha habido capítulos con indios americanos, hispanos, asiáticos... introduciendo seres mitológicos y creencias de varias culturas

**INFORMANTE 46**

Desde mi punto de vista, creo que es positivo el hecho de que Chris y su equipo cuenten con un banco de opiniones tan amplio y enriquecedor como el que pueden encontrar en la red. Ajustándome a la pregunta, opino que el hecho de que Chris haya querido globalizar la serie, haciendo que eventos importantes en su desarrollo tengan lugar fuera de las fronteras americanas, muestra de forma indirecta ya no sólo el alcance e importancia de la trama, sino el interés de su creador por satisfacer a su público más internacional. Sin embargo, no creo que las demandas del público internacional y el del resto de países difiera demasiado.

**INFORMANTE 47**

Cualquier serie tiene como objetivo contentar y entretener a la audiencia. Pienso que quizás algunos detalles de la trama si que se hayan visto influenciados por los espectadores, si bien también creo que Carter y su equipo querían hasta cierto punto innovar, y eso conlleva en parte hacer oídos sordos. Una veces les salió bien, y otras no.

**INFORMANTE 48**

Lo cierto es que yo empecé a interesarme por la serie en internet y a ser fan después de que acabase, por lo que no tengo ni idea de hasta qué punto pudo existir esa influencia. Sí creo, a la vista de series actuales, que los fans ejercen una influencia negativa. Pero la culpa es de los creadores y las productoras por hacer caso. Cada uno debe estar en su lugar, considero. Los fans tenemos todo el derecho a tirarnos de los pelos con las decisiones de los profesionales, pero los profesionales deben serlo y no tomar decisiones de fan.

**INFORMANTE 49**

Pues yo creo que sí, porque si bien muchas iniciativas partían de foros norteamericanos, luego llevaban a todos y gente de todas las nacionales ha mandado peticiones a la Fox, o ha votado en determinadas páginas que se les indicaba. Así que opino que la presión de ejercida desde internet ha sido global.

**INFORMANTE 50**

Realmente yo llegué al mundo de *Expediente X* en internet cuando la serie ya había terminado, así que no tengo muy claro hasta que punto se pudo influir en el transcurso de la misma. Lo que está claro es que la relación entre Mulder y Scully se hizo romántica por las presiones del público, Carter nunca lo tuvo en su cabeza pero finalmente los shipper nos salimos con la nuestra. A nivel internacional... no tengo datos ni referencias pero la explosión de internet aquí en Europa fue más tardía, supongo que en los últimos años el público internacional algo pudo influir.

**INFORMANTE 51**

La verdad es que no tengo mucha idea, pero lo más seguro es que influyera más el público norteamericano (y latinoamericano) por proximidad, aunque hay muchísimos fans en Europa e incluso en Japón.

#### INFORMANTE 52

Si echamos un vistazo a la última película de *Expediente X*, qué duda cabe que sí, la influencia ha sido total. Esta, dile película, dile producto publicitario-comercial al servicio de la explotación de un mito de culto para muchos, en mi caso es la concesión última de un Chris Carter a una audiencia que buscaba EXPLICITAR cuestiones que de manera muy inteligente la serie había sido capaz de dejar 'fuera de campo'. Como un firme defensor del poder del 'discurso de la ausencia' en el cine y en el audiovisual en general, y del poder del constructo mental del espectador, me 'sobran' muchas de las cuestiones que veo en el último filme de Carter y que jamás habríamos visto en la serie.

Si *Expediente X* se rodara ahora, el resultado de todo sería, estoy seguro, considerablemente distinto a esas nueve temporadas que tenemos en nuestras estanterías. El poder de internet, de los foros, Wikis, blogs, Facebooks y demás instrumentos virtuales de hoy es muy distinto al de los 90 (aunque la serie se cerrara oficialmente entrado el siglo XXI), que fue el germen real del éxito del show. Por ello, si bien es posible que en las últimas temporadas el nuevo fenómeno de la red de redes influyera en Carter, pienso que fue capaz de ser fiel a sus planteamientos iniciales y darle una evolución y cierre más que digno a un producto clave en la historia del audiovisual mundial. Hoy hay tanto 'negocio' tras cada producción, tanto interés comercial, publicitario, tanta perfección milimétrica en el estudio de audiencias, opiniones, recepción de nuevos personajes y líneas narrativas... que casi hacen única la existencia de una serie como *Expediente X*, que, insisto, para mi, sería imposible de concebir en los tiempos que corren, por más que sólo hayan pasado pocos años, aunque, no lo olvidemos, en estos aspectos que nos ocupan del desarrollo e influencia mediática de las nuevas tecnologías de la comunicación, en realidad son décadas.

#### INFORMANTE 53 MÉXICO

Por supuesto. Al principio solo los fans norteamericanos se fijaban en cada detalle, pero a medida que el programa avanzaba, la presión se hizo fue mundial; recuerdo que dos de los websites más grandes que solía visitar diariamente durante los 90, eran de Alemania (XF Vote) y de la India (Rohan's XF Realm). Todo esto lo atribuyo a lo que comenté en la pregunta anterior, XF posee valores universales, dos personajes con elementos con los que la gente puede identificarse fácilmente y tuvo una distribución inmensa, al nivel de cualquier serie 'grande' que se emite actualmente. Siguen existiendo grupos grandes de x-philes en USA, la gente de California son quienes está promoviendo la campaña mundial para hacer *XF3* y que cuenta con el apoyo de representantes en 25 países. Y si no fuera por la taquilla internacional de *IWTB*, ni siquiera se estaría hablando de una tercera película, esos números comprobaron una vez más que el mercado fuerte de *The X Files* está fuera de Estados Unidos.

#### INFORMANTE 54

iiiiNo conozco el tema!!!!

## LICENCIA CREATIVE COMMONS



**Reconocimiento – NoComercial – SinObraDerivada (by-nc-nd):** No se permite un uso comercial de la obra original ni la generación de obras derivadas.



**Reconocimiento (Attribution):** En cualquier explotación de la obra autorizada por la licencia hará falta reconocer la autoría.



**No Comercial (Non commercial):** La explotación de la obra queda limitada a usos no comerciales.



**Sin obras derivadas (No Derivate Works):** La autorización para explotar la obra no incluye la transformación para crear una obra derivada.

Se prohíbe específicamente generar textos académicos basados en este trabajo, si bien puedes citarlo. La referencia correcta sería:

Martín Alegre, Sara. “Las series de culto estadounidenses en el mercado internacional: La recepción de *Expediente X* en España (y Latinoamérica)”. Bellaterra: Departament de Filologia Anglesa i de Germanística, Universitat Autònoma de Barcelona, 2015.

Seguido de la dirección de la web del DDD donde se ha publicado el documento.

**Nota** Para cualquier duda, ponerse en contacto con la autora, Sara Martín Alegre ([Sara.Martin@uab.cat](mailto:Sara.Martin@uab.cat))